

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法和大量的听力练习，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法和大量的听力练习，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 玛丽·匿名(mary Anonymous) 000001

2. 玛丽·匿名(mary Anonymous) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛丽·匿名(Mary Anonymous)

第1/2页

[ˈmeri] [əˈnɑːnɪməs]
MARY ANONYMOUS
玛丽 匿名的

玛丽·匿名

[baɪ] [braɪs] [ˈwɔːltən]
By BRYCE WALTON
经过 布莱斯 沃尔顿

作者：布莱斯·沃尔顿

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ɑːn][ɔːl][ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə]
There wasn't one person on all of Earth to
那里 不是 一 人 在 全部 的 地球 到

地球上没有一个人.....

[ˈiːv(ə)n][səˈspekt] .
even suspect .
甚至 怀疑 .

甚至怀疑。

[noʊ] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [sɪˈkjʊrəti] , [ˌsæbəˈtɜːz]
No worry about security , saboteurs
不 担心 关于 安全 , 破坏分子

不用担心安全问题，破坏分子

[ɔːr][spaɪz][ɪn] [ðɪs] [-ˈspeɪjəl] [wɔːr][wɪð; wɪθ][mɑːrɪz] .
or spies in this interspatial war with Mars .
或者 间谍 在 这 跨空间 战争 和 火星 .

或者说，他们是这场与火星的星际战争中的间谍。

[ɜːrθ] [wʌz; wəz][ˈfɜːrmlɪ][juˈnaɪtɪd] [ðɪs] [taɪm] . . . [ðæt] [ɪz] ,
Earth was firmly united this time . . . that is ,
地球 曾是 牢牢 团结的 这 时间 . . . 那 是 ,

这一次，地球牢牢地团结在一起.....也就是说，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌoʊvərˈlʊk]
of course , if you just happened to overlook
的 课程 , 如果 你 只是 发生 到 俯瞰

当然，如果你碰巧忽略了

[ˈmeri] — [ðə; ði] [swiːtəst] , [moʊst] [ɪnˈkɑːŋɡruəs] [ˈlɪt(ə)l]
Mary — the sweetest , most incongruous little
玛丽 — 这 最甜美的 , 最多 不协调 小的

玛丽——最可爱、最不协调的小家伙

[ɡɜːrl][ˈevər][tuː; tə] [hæŋ] [əˈraʊnd][ə; eɪ] [ˈlɔːntʃɪŋ] [saɪt] .
girl ever to hang around a launching site .
女孩 曾经 到 悬挂 大约 一个 发射 地点 .

曾经在发射场附近闲逛过的女孩。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈstɔːrɪz] [ˈsʌmə] - .
Planet Stories Summer 1954 .
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1954 年夏季刊。

[ɪkˈstensiʋ] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈklʌvər] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ten] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv] [nuː] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ðə; ði] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ˈtaʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪm]
Ten miles out of New Washington the duralium observation tower was a slim
十 英里 出去 的 新的 华盛顿 这 硬铝 观察 塔 曾是 一个 苗条的
[ˈniːd(ə)l] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][graʊnd] .
needle stuck in the ground .
针 卡住 在 这 地面 .

距离新华盛顿十英里处，杜拉瑞姆瞭望塔像一根细长的针一样插在地上。

[θriː] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ən] [haɪ] [kəˈmænd] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Three officers of the UN High Command waited at the top of it ,
三 警官 的 这 联合国 高的 命令 等待 在 这 顶部 的 它 ,
三名联合国高级指挥部的军官在顶端等候着，

[wɪˈðɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] .
within view of the rocket .
之内 看法 的 这 火箭 .

在火箭的视线范围内。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈziroʊ][ˈaʊər] .
They waited for zero hour .
他们 等待 为了 零 小时 .

他们等待着零点时刻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈeŋstrænd] , [ˈɛlˈtiː] . [ˈkɜːrn(ə)l][ˈmɔːrgən,sʌn] , [ænd; ænd][ˈmeɪdʒər]
They were Major - General Engstrand , Lt . Colonel Morgenson , and Major
他们 是 主要的 - 一般的 恩斯特兰德 , 中尉 . 上校 摩根森 , 和 主要的
.
Schauffer .
绍弗 .

他们是恩斯特兰德少将、摩根森中校和绍弗少校。

[æt; ət] - , [prəˈfesər] [ˈmaɪkəlsən] [ˈentərd] .
At 0500 , Professor Michelson entered .
在 - , 教授 米歇尔森 进入 .

凌晨 5 点，米歇尔森教授进入房间。

[hiː; hi] [stɪl] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈkemɪk(ə)l] - [steɪnd] [smaːk] , [ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [ʃɜːrt] [ænd; ænd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]
He still wore a chemical - stained smock , a faded shirt and a pair of
他 仍然 穿着 一个 化学 - 染色 罩衫 , 一个 褪色 衬衫 和 一个 一对 的
[ˈbægi] [ˈtraʊzərz] .
baggy trousers .
宽松的 裤子 .

他仍然穿着沾满化学污渍的工作服、褪色的衬衫和一条宽松的裤子。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [diˈzɒlvɪŋ] [wei] [ˈɪndɪkertɪŋ] [ə; eɪ][væst] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [ˈwɪrɪnəs] .
He sat down in a dissolving way indicating a vast accumulated weariness .
他 卫星 向下 在 一个 溶解 方式 表明 一个 广阔的 积累 疲劳 .

他瘫坐在地上，一副疲惫不堪的样子，显然是积压了太多的疲惫。

[hi:; hi][felt][oʊld] , ['veri][oʊld] , [naʊ][ðæt][ðə; ði][læst][big][ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
He felt old , very old , now that the last big project was finished .
他 毛毡 老的 , 非常 老的 , 现在 那 这 最后的 大的 项目 曾是 完成的 .

最后一个大项目完成后, 他觉得自己老了, 非常老了。

" [ðə; ði][dʒi:] - ['eɪdʒənts][ɔ:l] ['loʊdɪd] , " [hi:; hi][ˈfaɪnəli] [sed] .
" The G - Agent's all loaded , " he finally said .
" 这 G - 经纪人 全部 已加载 , " 他 最后 说 .

"G特工已经准备就绪,"他最后说道。

" [θri:] [tʌnz] .
" Three tons .
" 三 吨 .

三吨。

" [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" He looked out the window .
" 他 看起来 出去 这 窗户 .

他向窗外望去。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ˈɔ:rdərz] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['eŋstrænd] .
" You may give the firing orders , sir , " he said to Major - General Engstrand .
" 你 可能 给 这 射击 订单 , 先生 , " 他 说 到 主要的 - 一般的 恩斯特兰德 .

"先生, 您可以下达开火命令了。"他对恩斯特兰德少将说道。

[rɪˈli:f] [saɪd] [vɔɪsˈlezsləɪ] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ru:m] .
Relief sighed voicelessly in the tower room .
宽慰 叹了口气 无声地 在 这 塔 房间 .

塔楼房间里, 一片无声的释然之声响起。

[ˈɔ:lsoʊ] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Schauffer also looked out the window .
绍弗 还 看起来 出去 这 窗户 .

绍弗也向窗外望去。

[ˈmɔ:rgən,sʌn][ˈkɑ:ntəm,pleɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəneɪlz] .
Morgenson contemplated his fingernails .
摩根森 思考 他的 指甲 .

莫根森低头看着自己的指甲。

['eŋstrænd] [stʊd] ['veri] [streɪt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæɡnɪtu:d] [ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊmənts] ['pra:mɪs]
Engstrand stood very straight , filled with the magnitude of this moment's promise
恩斯特兰德 站立 非常 直的 , 已填 和 这 震级 的 这 瞬间 承诺
[ʌv; əv][ˈfaɪn(ə)l] ['vɪktəri] .
of final victory .
的 最终的 胜利 .

恩斯特兰德笔直地站着, 心中充满了此刻最终胜利的希望。

[ðən] [hi:; hi] [ɡræbd] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] .
Then he grabbed up the phone .
然后 他 抓住 向上 这 电话 .

然后他抓起了手机。

" [ɔ:l] [raɪt] , - .
" All right , Burkson .
" 全部 正确的 , - .

"好的, 伯克森。"

[ˈevri:;θɪŋz] [set] .
Everything's set .
一切都是 放 .

一切就绪。

[ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [wɪl] [ɡoʊ][æz; əz] ['skedʒu:ld] .
The rocket will go as scheduled .
这 火箭 将要 去 作为 已安排 .

火箭将按计划发射。

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [waɪpt] ['sləʊli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pʌfi] [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['paʊərf(ə)l] [feɪs] .
" He sat down and wiped slowly at his puffy but somehow powerful face .
" 他 卫星 向下 和 擦拭 缓慢地 在 他的 蓬松 但 不知何故 强大的 脸 .

他坐了下来，慢慢地擦了擦自己浮肿但又充满力量的脸。

[ðə; ði][slɪm][ænd; ənd][kɑ:m] [tʃ:rnd] , [ɡɑ:t][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] ['kæbɪnət] ,
The slim and calm Schaffer turned , got a bottle out of the liquor cabinet ,
这 苗条的 和 冷静的 绍弗 转向 , 得到 一个 瓶子 出去 的 这 酒 内阁 ,
[pɔ:d] [fɔ:r] [drɪŋks] .
poured four drinks .
倾倒 四 饮料 .

身形纤瘦、性情沉稳的绍弗转过身，从酒柜里拿出一瓶酒，倒了四杯。

" [wi:v] [wɜ:rkt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɑ:rd] , " [hi:; hi] [sed] .
" We've worked long and hard , " he said .
" 我们已经 工作 长的 和 难的 , " 他 说 .

“我们付出了长时间的努力，”他说。

" [ə; eɪ][təʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] [wel] [ɜ:rnd] ['vɪktəri] , ['dʒent(ə)lmən] .
" A toast to a well earned victory , gentlemen .
" 一个 吐司 到 一个 出色地 获得 胜利 , 先生们 .

“为这场来之不易的胜利干杯，先生们。”

" [ðeɪ] [dræŋk] .
" They drank .
" 他们 喝 .

他们喝了酒。

['maɪkəlsən] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [ɜ:rnd] ['vɪktəri] , [bʌt; bət][ʌv; əv][rɪ'taɪərmənt]
Michelson was thinking , not of a well earned victory , but of retirement
米歇尔森 曾是 思维 , 不是 的 一个 出色地 获得 胜利 , 但 的 退休
[ænd; ənd][rest] .
and rest .
和 休息 .

米歇尔森当时想的不是来之不易的胜利，而是退役和休息。

[fɔ:rti] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] .
Forty years he had worked .
四十 年 他 有 工作 .

他工作了四十年。

[fɔ:r; fər] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] [ju'reɪzn] .
For victory over the Eurasians .
为了 胜利 超过 这 欧亚人 .

为了战胜欧亚大陆。

['æftər] [ðæt] , [fɔ:r; fər] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði]['ma:ʃiənz] .
After that , for victory over the Martians .
后 那 , 为了 胜利 超过 这 火星 人 .

之后，为了战胜火星 人。

[hi:; hi]['wɑ:ntrɪd][tu:; tə] [sli:p] [leɪt] , [fɪʃ] [ænd; ənd][rest][ɪn][ðə; ði][sʌn] .
He wanted to sleep late , fish and rest in the sun .
他 通缉 到 睡觉 晚的 , 鱼 和 休息 在 这 太阳 .

他想睡懒觉，钓钓鱼，晒晒太阳休息。

" [θri:] [tʌnz] [ʌv; əv] [dʒi:] - ['eɪdʒənt] , " ['eŋstrənd] [sed] ['sɔ:ftli] .

" **Three tons of G - Agent** , " **Engstrand said softly** .
" 三 吨 的 G - 代理人 , " 恩斯特兰德 说 轻轻 .

“三吨G特工,”恩斯特兰德轻声说道。

[ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [wəd] [hɪt][mɑ:rz] .

The rocket would hit Mars .
这 火箭 会 打 火星 .

火箭将撞击火星。

['kaʊntləs] ['ʌðər] ['rɑ:kəts] [wəd] [flaɪ][aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [i:tʃ] [də'rektrɪd] ,
Countless other rockets would fly out of it , each directed ,
无数 其他 火箭 会 飞 出去 的 它 , 每个 指导 ,

无数其他火箭将从中射出, 每一枚都指向特定的目标。

[i:tʃ] [ɪk'splɒʊdɪŋ][ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [aʊt][ɪts] ['dedli] [spreɪz] [ænd; ənd][ˈgæsiːz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒi:] - ['eɪdʒənt]
each exploding and casting out its deadly sprays and gases of the G - agent
每个 爆炸 和 铸件 出去 它是 致命 喷雾 和 气体 的 这 G - 代理人

.
:
.

它们各自爆炸, 并喷出致命的G剂喷雾和气体。

" [wɪ'ðɪn] [æn; ən][ˈaʊər] , " ['mɔ:rgən,ʃən] [sed] , " ['æftər][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [hɪts] , [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ]
" **Within an hour** , " **Morgenson said** , " **after the rocket hits , there won't be a**
" 之内 一个 小时 , " 摩根森 说 , " 后 这 火箭 点击量 , 那里 惯于 是 一个

[bʌg] ,
bug ,
漏洞 ,

莫根森说: “火箭命中目标后一个小时内, 就不会出现任何问题。”

[ə; eɪ][dʒɜ:rm] , [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈlaɪkən] [left] [əˈlaɪv] .

a germ , a piece of lichen left alive .
一个 细菌 , 一个 片 的 地衣 左边 活 .

一个细菌, 一块存活下来的地衣碎片。

[ənˈles] ['sʌmbɑ:di] [sendz][aɪ 'ti:][ðer; ðər] , [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [əˈlaɪv][ɑ:n][mɑ:rz] [əˈgen]
Unless somebody sends it there , there won't be anything alive on Mars again
除非 某人 发送 它 那里 , 那里 惯于 是 任何事物 活 在 火星 再次

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . " **for a long time** . "

为了 一个 长的 时间 . " **for a long time** . "

除非有人把它送上去, 否则火星上很长一段时间都不会再有任何生命存在了。

" [aɪˈd] [stɪl] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][aɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] .

" **I'd still like to know what kind of life it is** , " **Schauffer said** .
" ID 仍然 喜欢 到 知道 什么 种类 的 生活 它 是 , " 绍弗 说 .

“我还想知道那是一种什么样的生活,”绍弗说。

['maɪkəlsən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] .

Michelson looked at the floor .
米歇尔森 看起来 在 这 地面 .

米歇尔森看着地板。

" [naʊ] [wi:l] ['nevər] [noʊ] . " **Now we'll never know** . "

" 现在 出色地 绝不 知道 . " **Now we'll never know** . "

“现在我们永远也不会知道了。”

" [bʌt; bət] [wi:l] [steɪ] [əˈlaɪv][tu:; tə] ['spekjuleɪt] [əˈbaʊt][aɪ 'ti:] ,

" **But we'll stay alive to speculate about it** ,
" 但 出色地 停留 活 到 推测 关于 它 ,

但我们会活着继续猜测这件事,

[ænd; ənd][sʌm; səm][deɪ] ['meɪbi] [ðeɪl] ['fɪgjər] [haʊ][tuː; tə][get][ə; eɪ][mæn][ə'krɔːs] [speɪs] .
and some day maybe they'll figure how to get a man across space .
和 一些 天 或许 他们会 数字 如何 到 得到 一个 男人 穿过 空间 .

或许有一天，他们会找到把人送上太空的方法。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [noʊ] [wʌt] [daɪd][ʌp][ðer; ðər] .
And then we'll know what died up there .
和 然后 出色地 知道 什么 死亡 向上 那里 .

然后我们就能知道上面究竟死了什么了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tjæns] , ['maɪkəlsən] [nuː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [slɪm][wʌn] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
" **There was a chance , Michelson knew , but a very slim one , that something**
" 那里 曾是 一个 机会 , 米歇尔森 知道 , 但 一个 非常 苗条的 一 , 那 某物
[maɪt] [goʊ] [rɔːŋ] .
might go wrong .
可能 去 错误的 .

米歇尔森知道，虽然可能性很小，但还是有可能出问题。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [maɪt] [kræʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['sʌmwɛr] .
The rocket might crash on the Earth somewhere .
这 火箭 可能 碰撞 在 这 地球 某处 .

火箭可能会坠毁在地球上的某个地方。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] ['prɑːbəbli][iːv(ə)n] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][,aɪ'tiː] .
But no one else probably even dared to think about it .
但 不 一 别的 大概 甚至 敢于 到 思考 关于 它 .

但可能其他人根本不敢去想这件事。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][æz; əz][oʊld][nɔːr][æz; əz][tʰaɪərd][æz; əz] ['maɪkəlsən] .
None of them were as old nor as tired as Michelson .
没有任何 的 他们 是 作为 老的 也不 作为 疲劳的 作为 米歇尔森 .

他们当中没有一个人像米歇尔森那样年老体衰。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [daɪ] .
A lot of people would die .
一个 很多 的 人们 会 死 .

很多人会因此丧命。

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['maːʃjənz] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈgæsɪz][æz; əz] ['dedli]
Just in case the Martians might have something in the way of gases as deadly
只是 在 案件 这 火星 人 可能 有 某物 在 这 方式 的 气体 作为 致命
[æz; əz][ðə; ði][dʒiː] - ['eɪdʒənt] ,
as the G - agent ,
作为 这 G - 代理人 ,

万一火星 人 拥有 像G试剂 一样 致命 的气体 呢？

[ðə; ði][,pɑːpju'leɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈhaɪpəʊz][ʌv; əv][ˈæntɪdoʊt] , [gæs][ˈmæsk] ,
the population had been supplied with hypos of antidote , gas masks ,
这 人口 有 到过 供应 和 低血糖 的 解毒剂 , 气体 面具 ,

[ænd; ənd] ['suːtɪŋ] .
and suiting .
和 适合 .

民众已获得解毒剂注射器、防毒面具和防护服。

[bʌt; bət] [stiɪl] , [soʊ] ['meni] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [daɪ] .
But still , so many people would die .
但 仍然 , 所以 许多 人们 会 死 .

但即便如此，还是会有很多人死去。

[haʊ'evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['haɪli] [ɪm'prɑːbəbl] .
However such a thing was very highly improbable .
然而 这样的 一个 事物 曾是 非常 高度 不太可能 .

然而，这种事发生的概率极低。

[ðeɪ] [dræŋk] [ə'gen] .
They drank again .
他们 喝 再次 .

他们又喝了起来。

[ˈɛŋstrænd] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] [maɪkəlsənz] [boʊd] [ˈʃəuldəz] .
Engstrand put his hand on Michelson's bowed shoulders .
恩斯特兰德 放 他的 手 在 米歇尔森 鞠躬 肩膀 .

恩斯特兰德把手放在米歇尔森低垂的肩膀上。

" [ə'gen] [ju:v] [dʌn] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][dʒɑ:b] , [oʊld] [frend] .
" **Again you've done a magnificent job , old friend** .
" 再次 你已经 完毕 一个 壮丽 工作 , 老的 朋友 .

“老朋友，你又一次做得非常出色。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] .
" **His voice was low** .
" 他的 嗓音 曾是 低的 .

他的声音很低。

" [θri:] [wi:ks] [ə'hed] [ʌv; əv] ['skedʒu:l] .
" **Three weeks ahead of schedule** .
" 三 周 前方 的 日程 .

比原计划提前了三周。

[ðæt] [taɪm] [əd'væntɪdʒ] [meɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [ju: 'es][ɔ:l] .
That time advantage may have saved us all .
那 时间 优势 可能 有 已保存 我们 全部 .

那段时间优势或许救了我们所有人。

[gɑ:d] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði]['ma:ʃiənz][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][send] [naʊ] ! "
God knows what the Martians are getting ready to send now ! "
上帝 知道 什么 这 火星人是 获得 准备好 到 发送 现在 ! "

天知道火星人在现在准备送来什么！

" [wʌn] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] , " [sed] .
" **One thing we can be thankful for , " Schaffer said** .
" 一 事物 我们 能 是 感恩 为了 , " 绍弗 说 .

“有一件事值得我们感恩，”绍弗说。

" [noʊ][spaɪz] .
" **No spies** .
" 不 间谍 .

“没有间谍。”

[noʊ] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [sɪ'kjʊrəti] , [noʊ] [sæbə'tɜ:z] .
No worry about security , no saboteurs .
不 担心 关于 安全 , 不 破坏分子 .

无需担心安全问题，没有破坏分子。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]['ma:ʃiənz][ɑ:r; ər] ['lʌki] [tu:] — [ɔ:r][wɜ:r; wər] — [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
Of course the Martians are lucky too — or were — in that respect .
的 课程 这 火星人是 幸运的 也 — 或者 是 — 在 那 尊重 .

当然，从这个角度来看，火星人也幸运——或者说曾经很幸运。

" [hi:; hi] [lʊkt] ['θɔ:tfəli] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [glæs] .
" **He looked thoughtfully into his glass** .
" 他 看起来 深思熟虑 进入 他的 玻璃 .

他若有所思地看着自己的酒杯。

" [ðə; ði]['ma:ʃiənz][dɪd][ju: 'es][ə; eɪ]['feɪvər] ['ri:əli] .
" **The Martians did us a favor really** .
" 这 火星人的做过 我们 一个 偏爱 真的 .

“火星人的其实帮了我们一个大忙。”

[ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [wɜ:rlɪd][ˈju:nəti] .
They created world unity .
他们 创建 世界 统一 .

他们缔造了世界统一。

[ə; eɪ] [sə'ka:lədʒɪst] ['kudnt] [hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [aɪ 'ti:] .
A psychologist couldn't have predicted it .
一个 心理学家 不能 有 预测 它 .

心理学家也无法预测到这一点。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] — [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r][wɪð; wɪθ][mɑ:rz] ,
But think of that — since the war with Mars ,
但 思考 的 那 — 自从 这 战争 和 火星 ,

但想想看——自从与火星的战争以来，

[noʊ][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] [hæz; həz][ˈevər][traɪd][tu:; tə] ['sæbətɑ:ʒ] ['eniθɪŋ] [də'rektɪd][æt; ət] [dɪ'fi:tɪŋ] [ðə; ði]
no human being has ever tried to sabotage anything directed at defeating the
不 人类 存在 有 曾经 尝试 到 破坏 任何事物 指导 在 击败 这
[ˈma:ʃjənz] ! " **Martians** ! "
火星 人 ！ "

从来没有人类试图破坏任何旨在击败火星人的行动！

" [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .
" **It's natural enough** .
" 它是 自然的 足够的 .

“这很自然。”

[ðɪs] [taɪm] [ɪts] [ˈhju:mənz] [ə'genst] — [wel] — [gɑ:d] [noʊz] [wʌt] !
This time it's humans against — well — God knows what !
这 时间 它是 人类 反对 — 出色地 — 上帝 知道 什么 ！

这一次，人类要对抗的是——嗯——天知道是什么！

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hju:mən] .
But nothing human .
但 没有什么 人类 .

但没有任何人类特征。

" ['eɪŋstrænd] [pɔ:d] [hɪm'self] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .
" **Engstrand poured himself another drink** .
" 恩斯特兰德 倾倒 他自己 其他 喝 .

恩斯特兰德又给自己倒了一杯酒。

" [noʊ][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] [hæz; həz][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['enəmi:z] [kæmp]
" **No human being has had anything to identify with in the enemy's camp**
" 不 人类 存在 有 有 任何事物 到 确认 和 在 这 敌人的 营
.
:
.

“在敌营里，没有人能找到任何认同感。”

[jʊə(r)] [raɪt] , ['meɪdʒər] .
You're right , Major .
你是 正确的 , 主要的 .

您说得对，少校。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðə; ði] [ˈma:ʃjənz] [dɪd][ju: 'es][ə; eɪ][ˈfeɪvər] .
In a way , the Martians did us a favor .
在 一个 方式 , 这 火星 人 做过 我们 一个 偏爱 .

从某种意义上说，火星 人 帮了我们一个忙。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:l] [du:] [ðem; ðəm] [wʌn] — [wʌn] [læst] [ˈfeɪvər] .

And now we'll do them one — one last favor .

和 现在 出色地 做 他们 一 一 一 最后的 偏爱 .

现在，我们要帮他们最后一个忙。

[ðeə(r)] [tu:] [dæm] [ˈi:v(ə)] [tu;; tə] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [ʃʊr] [bi;; bi] [glæd] , ['sʌmwɜr] [ɪn] [ðer; ðər] They're too damn evil to live , and they'll sure be glad , somewhere in their guts ,

它们是 也 该死 邪恶的 到 居住 , 和 他们会 当然 是 高兴的 , 某处 在 他们的 内脏 ,

他们邪恶至极，不配活在这个世上，而且他们内心深处肯定会感到庆幸。

[tu;; tə] [bi;; bi] [ˈfɪnɪʃt] [ɔ:f] !

to be finished off !

到 是 完成的 离开 !

即将完成！

" [tʃ:rnd] [tu;; tə] [ˈmaɪkəlsən] , [ænd; ənd] [grɪnd] .

" Schauffer turned to Michelson , and grinned .

" 绍弗 转向 到 米歇尔森 , 和 咧嘴一笑 .

绍弗转向米歇尔森，咧嘴一笑。

" [ˈwɜrɜz, ˈhwɜrɜz] [ˈmeri] ? "

" Where's Mary ? "

" 在哪里? 玛丽 ? "

玛丽在哪儿？

" [ʃi;; ji] [ˈwɔznt] [ˈfi:lɪŋ] [wel] , " [ˈmaɪkəlsən] [sed] .

" She wasn't feeling well , " Michelson said .

" 她 不是 感觉 出色地 , " 米歇尔森 说 .

“她身体不舒服，”米歇尔森说。

" [aɪ] [left] [hɜ:r; həɾ] [aʊt] [æt; ət] [leɪk] [haʊs] .

" I left her out at Lake House .

" 我 左边 她 出去 在 湖 房子 .

我把她留在了湖边小屋。

" [hi;; hi] [stəd] [ʌp] .

" He stood up .

" 他 站立 向上 .

他站了起来。

[ˈkwaɪətli] , [hi;; hi] [sed] .

Quietly , he said .

悄悄 , 他 说 .

他平静地说。

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈdʒent(ə)lmən] .

" Good - bye , gentleman .

" 好的 - 再见 , 绅士 .

“再见，先生们。”

[aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈhoʊm] , [tu;; tə] [leɪk] [haʊs] .

I'm going home , to Lake House .

我是 去 家 , 到 湖 房子 .

我要回家了，回湖边小屋去。

[aɪm] [ˈtaɪərd] . "

I'm tired . "

我是 疲劳的 . "

我累了。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [blæst] ?
" **Aren't you going to watch the rocket blast ?**
" 不是 你 去 到 手表 这 火箭 爆炸 ?
你不去看火箭发射吗？

" ['maɪkəlsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Michelson shook his head .**
" 米歇尔森 摇晃 他的 头 .
米歇尔森摇了摇头。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
" **I think not .**
" 我 思考 不是 .
我不这么认为。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['maɪkəlsən] .
" **They all shook hands with Michelson .**
" 他们 全部 摇晃 双手 和 米歇尔森 .
他们都和米歇尔森握了手。

" [raɪt] [ju: 'es] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [maɪk] , " ['ɛŋstrænd] [sed] .
" **Write us , will you , Mike , " Engstrand said .**
" 写 我们 , 将要 你 , 麦克风 , " 恩斯特兰德 说 .
“给我们写信好吗，迈克？”恩斯特兰德说道。

" [let] [ju: 'es] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ['ɔ:f(ə)n] . "
" **Let us hear from you often . "**
" 让 我们 听到 从 你 经常 . "
“请经常与我们联系。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['maɪkəlsən] [sed] .
" **Of course , " Michelson said .**
" 的 课程 , " 米歇尔森 说 .
“当然，”米歇尔森说。

[æ:t; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [æŋ; ən][oʊld][mæn] ,
At the door he turned , an old man ,
在 这 门 他 转向 , 一个 老的 男人 ,
他转过身，看到门口站着一位老人。

[stu:pt] [baɪ] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][dɪ'vʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dedli] ['kemɪklz] .
stooped by years of devotion to more and more deadly chemicals .
弯腰 经过 年 的 虔诚 到 更多的 和 更多的 致命 化学品 .
多年来对越来越致命的化学品的痴迷，使他变得愚钝。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [em 'i:] , [aɪl] [stɪl] [bi:; bi][æ:t; ət] [leɪk] [haʊs] .
" **If you need me , I'll still be at Lake House .**
" 如果 你 需要 我 , 患病的 仍然 是 在 湖 房子 .
“如果你需要我，我仍然会在湖边小屋。”

" [hi:; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:bəzə'veɪʃ(ə)n] [ru:m] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ]
" **He went out of the observation room and stood for a moment looking**
" 他 去 出去 的 这 观察 房间 和 站立 为了 一个 片刻 寻找
[æ:t; ət][ðə; ði] ['elɪvətər] [ðæt] ['wertɪd] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən]['oʊpən] [maʊθ] .
at the elevator that waited with an open mouth .
在 这 电梯 那 等待 和 一个 打开 嘴 .
他走出观察室，站了一会儿，张着嘴看着等待的电梯。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][dʒi:] - [tu:'tu:] .
He had always been with G - 2 .
他 有 总是 到过 和 G - 2 .
他一直都在G-2部队。

[bæk] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈstɑːrtɪd][ˈoʊvər] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv] [wɜːrld][wɔːr][,ɑːrˈɑːɪ][hiː; hi]
Back when they had started over again in the ruins of World War III he
后退 什么时候 他们 有 开始 超过 再次 在 这 废墟 的 世界 战争 三、 他
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [speɪs] - [ˈgoʊɪŋ][ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ]
had been in charge of various space - going projects aimed at a
有 到过 在 收费 的 各种各样的 空间 - 去 项目 旨在 在 一个
[kwɪk] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [juˈreɪʒn] ,
quick defeat of the Eurasians ,
快的 击败 的 这 欧亚人 ,

在第三次世界大战的废墟上重新开始的时候，他负责各种旨在迅速击败欧亚大陆的太空探索项目。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈkluːdɪd][ðə; ði][ˈleɪtɪst][kəmˈpleks] [diˈveləpmənts] [ɪn] [bæk,tɪriəˈlɑːdʒɪkl] [ˈwɔːrfer] ,
and this always included the latest complex developments in bacteriological warfare ,
和 这 总是 包括 这 最新的 复杂的 发展 在 细菌学 战争 ,
这始终包括细菌战领域的最新复杂进展。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈlɪkwɪd][ænd; ɐnd] [ætməsˈfɪrɪk] [ˈgæsɪz] .
and the use of liquid and atmospheric gases .
和 这 使用 的 液体 和 大气 气体 .

以及液态和大气气体的使用。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent][ðə; ði][fɜːrst] [nuː] [ˈɪrə] [test] [ˈrɑːkɪt] [ˈɪntuː] [speɪs] , [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]
He had sent the first New Era test rocket into space , the first one to the
他 有 发送 这 第一的 新的 时代 测试 火箭 进入 空间 , 这 第一的 一 到 这
[muːn] ,
moon ,
月亮 ,

他曾将第一枚新时代试验火箭送入太空，也是第一枚登月火箭。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌnz][tuː; tə][mɑːrɪz] .
the first ones to Mars .
这 第一的 一个 到 火星 .

第一批登陆火星的人。

[ˈɪnstɹʊmənts] [fɑːr][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈtelɪmiːtərɪŋ] [ænd; ɐnd][ˈsɜːrvəʊˌmoʊtər][dɪˈvaɪsɪz]
Instruments far in advance of the original telemetering and servomotor devices
仪器 远的 在 进步 的 这 原来的 遥测 和 伺服电机 设备
, [hæd; həd] [ˈmeɪərd] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] ,
, **had measured temperature** ,
, 有 测量 温度 ,

远早于最初的遥测和伺服电机装置的仪器已经能够测量温度。

[ˌreɪdɪˈeɪ(ə)n] , [ˈkemɪk(ə)l] [ˈmeɪˌkʌp] [ʌv; əv] [ˈætməsfɪr] , [ˈmɪnᵻˌəlz, ˈmɪnrəlz] , [ˈveriəs] [fiːld] [ɪˈfekts] ,
radiation , chemical makeup of atmosphere , minerals , various field effects ,
辐射 , 化学 化妆品 的 气氛 , 矿物 , 各种各样的 场地 效果 ,
[ˈmeɪərd] [ænd; ɐnd] [ˈkætəlbɔːgd] [ɔːl][laɪf] ,
measured and catalogued all life ,
测量 和 已编目 全部 生活 ,

辐射、大气化学成分、矿物质、各种场效应，测量并记录了所有生命，

[ɪːv(ə)n][tuː; tə][ɪts][ˈkʌltʃərəl] [dɪˈveləpmənt] ,
even to its cultural development ,
甚至 到 它是 文化 发展 ,

甚至对其文化发展而言，

[ðen] [sent] [bæk] [ðer; ðər] [ˈmeɪzərmənts] [ænd; ɐnd] [ɪvæljˈʊeɪnz] [ɑːn] [ˈʌltrə] - [haɪ] - [ˈfriːkwənsɪ]
then sent back their measurements and evaluations on ultra - high - frequency
然后 发送 后退 他们的 测量 和 评估 在 极端主义者 - 高的 - 频率
[tuː; tə] [graʊnd] [əbˈzɜːvəz] [ɑːn] [ɜːrθ] .
to ground observers on Earth .
到 地面 观察员 在 地球 .

然后通过超高频将测量结果和评估结果传回给地球上的地面观察员。

[hiː; hi][hæd; həd][sent][aʊt][ðə; ði][fɜːrst][ˈrɑ:kəts][wið; wiθ][ˈmʌŋkɪz][ˌræts],
He had sent out the first rockets with monkeys , rats ,
他 有 发送 出去 这 第一的 火箭 和 猴子 , 老鼠 ,
他发射了第一批装有猴子和老鼠的火箭。

[ˈɡɪni][ˌpɪɡz][ænd; ənd][bɜːrdz][tuː; tə][test][ðə; ði][ɪˈfekts][ʌv; əv][ˈeɪliən][kənˈdɪ(ə)nz][ɑːn][ˈlɪvɪŋ][ˈɔrgən,ɪzəm]
guinea pigs and birds to test the effects of alien conditions on living organisms
几内亚 猪 和 鸟类 到 测试 这 效果 的 外星人 状况 在 活的 生物
.
:
.

使用豚鼠和鸟类来测试外来环境对生物体的影响。

[noʊ][ˈhju:mən][ˈbiːɪŋ][hæd; həd][ˈevər][səˈvaɪvd].
No human being had ever survived .
不 人类 存在 有 曾经 幸存下来 .
此前从未有人类幸存下来。

[ðeɪ][stɔːpt][ˈtraɪɪŋ].
They stopped trying .
他们 停止 尝试 .

他们放弃了尝试。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmaːʃiənz][hæd; həd][bɪn][ˈkæriɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][ˈproʊgræm][mʌtʃ][ðə; ði][seɪm].
But the Martians had been carrying on a program much the same .
但 这 火星 人 有 到过 携带 在 一个 程序 很多 这 相同的 .
但火星人也一直在进行着类似的计划。

[ðeɪ][hæd; həd][bɪn][ˈfraɪt(ə)nd].
They had been frightened .
他们 有 到过 害怕 .

他们当时很害怕。

[ðeɪ][hæd; həd][sent][ˈdedli][ˈrɑ:kəts].
They had sent deadly rockets .
他们 有 发送 致命 火箭 .

他们发射了致命的火箭弹。

[ðə; ði][wɔːr][hæd; həd][brɪˈɡʌn][ˌə; eɪ][fænˈtæstɪk][pʊʃ]-[ˈbʌt(ə)n][ˌɑ:pəˈreɪʃ(ə)n][brɪˈtwiːn][wɜːrld][ˈmɪljənz]
The war had begun , a fantastic push - button operation between worlds millions
这 战争 有 开始 , 一个 极好的 推 - 按钮 手术 之间 世界 百万
[ʌv; əv][maɪlz][əˈpɑːrt].
of miles apart .
的 英里 除 .
战争爆发了，这是一场发生在相隔数百万英里的两个世界之间的奇妙的按钮式行动。

[ðɪs][ɜːrθ][ˈrɑ:kɪt][ˈloʊdɪd][wið; wiθ][θriː][tʌnz][ʌv; əv][dʒiː]-[ˈeɪdʒənt][wʌz; wəz][wʌt][ðə; ði][ən]
This Earth rocket loaded with three tons of G - agent was what the UN
这 地球 火箭 已加载 和 三 吨 的 G - 代理人 曾是 什么 这 联合国
[hoʊpt][wʊd][biː; bi][ðə; ði][læst][rɪˈtæliətɔːri][ˈdʒestʃər][ɪn][ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈjɪrz][ʌv; əv][ˈspeɪʃəl]
hoped would be the last retaliatory gesture in a number of years of interspatial
希望 会 是 这 最后的 报复性 手势 在 一个 数字 的 年 的 跨空间
[ˈbɪkəriŋ].
bickering .
争吵 .
联合国希望这枚装载了三吨G剂的地球火箭，能够成为多年来太空争端中最后的报复性举动。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ˈeɪdənt] [naʊ] [ðæt] [noʊ][ˈmɑːrj(ə)n][kʊd; kəd][get] [əˈkrɔːs] [speɪs] [tuː; tə]
For it was also evident now that no Martian could get across space to
为了 它 曾是 还 明显 现在 那 不 火星 人 可以 得到 穿过 空间 到
[ɜːrθ] .
Earth .
地球 .

因为现在也很明显，没有火星 人能够穿越太空到达地球。

[ˈmaɪkəlsən] [saɪd] , [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [hoʊm] .
Michelson sighed , stepped into the elevator and started home .
米歇尔森 叹了口气 , 步 进入 这 电梯 和 开始 家 .
米歇尔森叹了口气，走进电梯，开始往家走。

[hoʊm] [tuː; tə][rest] , [fɪʃ] , [laɪ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
Home to rest , fish , lie in the sun .
家 到 休息 , 鱼 , 说谎 在 这 太阳 .
回家休息、钓鱼、晒太阳。

[hoʊm] [tuː; tə] [ˈmeri] [huː] [kept] [hɪm; ɪm][ˈɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈloʊnliːnəs] .
Home to Mary who kept him occupied and entertained in his loneliness .
家 到 玛丽 WHO 保留 他 占领 和 娱乐 在 他的 孤独 .
回到家后，玛丽陪伴他度过孤独的时光，让他不至于无聊或感到无聊。

[bʌt; bət] [ˈmeri] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪl] .
But Mary had not been ill .
但 玛丽 有 不是 到过 患病的 .
但玛丽并没有生病。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [steɪd] [æt; ət] [leɪk] [haʊs] [ˈiːðər] .
She had not stayed at Lake House either .
她 有 不是 入住 在 湖 房子 任何一个 .
她也没有在湖畔别墅住过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈbɔːrd] [ˈmaɪkəlsənz] [ˈhiːliəʊ] , [ˈhaɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [kəmˈpɑːrtmənt] .
She had been aboard Michelson's helio , hiding in the luggage compartment .
她 有 到过 船上 米歇尔森 赫利奥 , 隐藏 在 这 行李 隔间 .
她当时在迈克尔逊的太阳神号上，藏在行李舱里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ˈmaɪkəlsənz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
She had the key to Michelson's office and she was there .
她 有 这 钥匙 到 米歇尔森 办公室 和 她 曾是 那里 .
她有米歇尔森办公室的钥匙，她当时就在那里。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hed] [eɪkt] [naʊ] .
But her head ached now .
但 她 头 疼痛 现在 .
但她现在头疼。

[ʃiː; ʃi][ˈhædənt] [slept] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
She hadn't slept for two days , thinking about what had to be done .
她 之前没有 睡着了 为了 二 天 , 思维 关于 什么 有 到 是 完毕 .
她已经两天没睡了，一直在想必须要做的事情。

[hɜːr; hər] [hed] [eɪkt] [wɜːrs] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [dɪˈrektɪvz] [keɪm] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] ,
Her head ached worse now as the wave directives came again and again ,
她 头 疼痛 更糟 现在 作为 这 海浪 指令 来了 再次 和 再次 ,
随着指令一波又一波地传来，她的头痛得更厉害了。

[ˈbrɪŋɪŋ] [nu:] [bəːsts] [ʌv; əv][koʊˈɜːrsɪv][peɪn][wɪð; wɪθ][ˈeni] [di:p] [ɪˈmoʊʃən(ə)l][hɪnt][ʌv; əv][ˈpɑːsəb(ə)l]
bringing new bursts of coercive pain with any deep emotional hint of possible
带来 新的 爆发 的 强制性的 疼痛 和 任何 深的 情绪 暗示 的 可能的
[rɪˈzɪstəns] .
resistance .
反抗 .

任何一丝可能反抗的强烈情感，都会带来新一轮的强制性痛苦。

[naʊ] , [ɪn][fækt] ,
Now , in fact ,
现在 , 在 事实 ,

事实上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [daʊt] [ɪn] [ˈməriːz] [maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈeni][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði]
there was doubt in Mary's mind that there was any desire to resist the
那里 曾是 怀疑 在 玛丽的 头脑 那 那里 曾是 任何 欲望 到 抵抗 这
[dɪˈrektɪvz] ,
directives ,
指令 ,

玛丽心中隐隐怀疑，是否真的有人想要违抗这些指令。

[ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər][ˈevər][hæd; həd] [bɪn] .
or if there ever had been .
或者如果 那里 曾经 有 到过 .

或者说，如果曾经有过的话。

[naʊ] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈwʌndərɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] [daʊt] [brɔːt] [peɪn] .
Now even those lingering wonderings about the possibility of doubt brought pain .
现在 甚至 那些 挥之不去的 疑惑 关于 这 可能性 的 怀疑 带来 疼痛 .

现在，就连那些关于怀疑可能性的挥之不去的疑虑也带来了痛苦。

[ˈbetər] [dʒʌst][tuː; tə][ækt] .
Better just to act .
更好的 只是 到 行为 .

最好还是采取行动。

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] .
And it was time .
和 它 曾是 时间 .

时机已到。

[ðə; ði] [klɑːk] [geɪv] [hɜːr; hər][ɪgˈzæktli][wʌn][ˈaʊər] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈsentrəl] [ˈbɪldɪŋ]
The clock gave her exactly one hour , she knew , to destroy the central building
这 钟 给予 她 确切地 一 小时 , 她 知道 , 到 破坏 这 中央 建筑
[ˈsektər] ,
sector ,
行业 ,

她知道，时间只剩下她一个小时，她必须摧毁中央建筑群。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ən] [ˈriːsɜːrtʃ] [faʊnˈdeɪ(ə)n] ,
the heart of the giant UN Research Foundation ,
这 心 的 这 巨大的 联合国 研究 基础 ,

联合国研究基金会的核心，

[ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ] [rek] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [duː] [tuː; tə][blæst][fɔːr; fər][mɑːrz] .
and also wreck the rocket due to blast for Mars .
和 还 破坏 这 火箭 到期的 到 爆炸 为了 火星 .

而且由于火星爆炸，火箭也会损毁。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈdædi] [maɪk] [seɪ] [wʌt] [taɪm][ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [wʊd] [blæst] [ɪf] [hiː, hi][ɡɑːt][ðə; ði]
She had heard Daddy Mike say what time the rocket would blast if he got the
她 有 听到 爸爸 麦克风 说 什么 时间 这 火箭 会 爆炸 如果 他 得到 这
[dʒiː] - [ˈeɪdʒənt] [ˈləʊdɪd] [ɑːn] [ˈskedʒuːl] ,
G - Agent loaded on schedule ,
G - 代理人 已加载 在 日程 ,

她曾听迈克爸爸说过，如果他能按计划把G特工装上飞机，火箭会在什么时候发射。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [nuː] [hiː, hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] .
and she knew he had done that .
和 她 知道 他 有 完毕 那 .

她知道是他做的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ɪf] [ˈeni] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ˈeksəd] [æt; ət][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .
There was little if any caution exercised at the Foundation .
那里 曾是 小的 如果 任何 警告 锻炼 在 这 基础 .

基金会几乎没有采取任何谨慎措施。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wel] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] [ðæt][ˈhjuːmənz] [dʒʌst] [ˈdɪdnt]
It had been well established by years of precedent that humans just didn't
它 有 到过 出色地 已确立的 经过 年 的 先例 那 人类 只是 没有
[ˈsæbətɑːʒ] [æn; ən] [ˈefərt] [dəˈrektɪd] [æt; ət][ˈeɪliənz] .
sabotage an effort directed at aliens .
破坏 一个 努力 指导 在 外星人 .

多年来的先例已经充分证明，人类不会故意破坏针对外星人的行动。

[ɪˈspeʃəli] [ˈmaːʃjənz] [huː] , [taɪm][ænd; ənd][taɪm] [əˈgen] , [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [brɔːt] [dɪˈstrʌkʃn]
Especially Martians who , time and time again , had almost brought destruction
尤其 火星 人 WHO , 时间 和 时间 再次 , 有 几乎 带来 破坏
[tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [weɪz] .
to earth in innumerable unexpected ways .
到 地球 在 无数 意外 方式 .

尤其是火星 人，他们一次又一次地以无数意想不到的方式几乎给地球带来了毁灭。

[ˈædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ][ˈmɑːrʃ(ə)n][kʊd; kəd] [get] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [vɔɪd] [tuː; tə]
Added to that was the fact that no Martian could get across the void to
额外 到 那 曾是 这 事实 那 不 火星 人 可以 得到 穿过 这 空白 到
[teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪˈtiː][dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
take care of it directly ,
拿 关心 的 它 直接地 ,

此外，还有一个事实是，没有火星 人能够穿越太空直接处理这件事。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈɜːrθ,mæn] [kʊd; kəd][tuː; tə][mɑːrz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [ˈpɜːr.pəs] .
any more than an Earthman could to Mars for a similar purpose .
任何 更多的 比 一个 地球 人 可以 到 火星 为了 一个 相似的 目的 .

就像地球 人不可能为了类似目的去火星一样。

[ˈmeri] [hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfriːdəm] .
Mary had the advantage of this freedom .
玛丽 有 这 优势 的 这 自由 .

玛丽享有这种自由的 优势。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈmiːdiəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][aɪˈdentɪfaɪd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˌpɜːrsənəl]
But the immediacy with which she could be identified by all the personnel
但 这 直接 和 哪个 她 可以 是 已识别 经过 全部 这 人员
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈhændɪkæp][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] .
about the Foundation might be a handicap as well as a possible advantage .
关于 这 基础 可能 是 一个 让分 作为 出色地 作为 一个 可能的 优势 .

但基金会所有工作人员都能立即认出她，这可能既是劣势也是优势。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['eksərsaɪz] [ɪk'stri:m] ['kɔːj(ə)n] [hɜːr'self] .
She would have to exercise extreme caution herself .
她 会 有 到 锻炼 极端 警告 她自己 .
她自己也必须格外谨慎。

[ðə; ði] [dɪ'rektɪvz] [hæd; həd] [stɔːpt] .
The directives had stopped .
这 指令 有 停止 .
指令已经停止执行。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː, ʃi] ['dɪdnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['ɔːrdərz] .
She was on her own as long as she didn't resist the preceding orders .
她 曾是 在 她 自己的 作为 长的 作为 她 没有 抵抗 这 前 订单 .
只要她不违抗之前的命令，她就可以独自行动。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑːn][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['striktli] ['məriːz] [rɪˌspɔːnsə'bɪləti] .
From this point on it was strictly Mary's responsibility .
从 这 观点 在 它 曾是 严格 玛丽的 责任 .
从那时起，这完全是玛丽的责任。

[ʃiː, ʃi] [tʃekt] [ðə; ði] - .
She checked the electrodoor .
她 已检查 这 - .
她检查了电动门。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['dædi] ['maɪks] ['ɑːfɪs] .
No one was approaching Daddy Mike's office .
不 一 曾是 接近 爸爸 迈克的 办公室 .
没有人靠近迈克爸爸的办公室。

[ʃiː, ʃi] ['wɔznt] [ʃɜr] ['weðər] [ɔːr][nɔːt][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [brɪ'fɔːr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]
She wasn't sure whether or not he would return to his office before going to
她 不是 当然 无论 或者 不是 他 会 返回 到 他的 办公室 前 去 到
[lɜk] [haʊs] .
Lake House .
湖 房子 .

她不确定他是否会在去湖边别墅之前先回办公室。

[ʃiː, ʃi] ['wʌndə-d] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] , [haʊ] [sæd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [gɔːn] .
She wondered what he would do , how sad he would be , to find her gone .
她 想知道 什么 他 会 做 , 如何 伤心 他 会 是 , 到 寻找 她 已消失 .
她想知道他会怎么做，发现她走了他会多么伤心。

[frʌm; frəm][brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɪrməʊst] , [lɔːŋ] [ʌn'juːzd; ʌn'juːst][faɪlz][ɪn][ðə; ði][faɪlɪŋ]['kæbɪnət] , [ʃiː, ʃi] [tʊk]
From behind the rearmost , long unused files in the filing cabinet , she took
从 在后面 这 最靠后 , 长的 未使用的 文件 在 这 备案 内阁 , 她 采取
[ðə; ði]['kæps(ə)][ʌv; əv][dʒɪː] - ['eɪdʒənt] .
the capsule of G - Agent .
这 胶囊 的 G - 代理人 .
她从文件柜最里面、长期未使用的文件后面，取出了 G 特工胶囊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrv] [gæs][ɪn][ðə; ði][ten] [aʊns] [kən'teɪnər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]
There was enough of the nerve gas in the ten ounce container to destroy
那里 曾是 足够的 的 这 神经 气体 在 这 十 盎司 容器 到 破坏
[ˈevriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
everyone in the building ,
每个人 在 这 建筑 ,
那十盎司的容器里装的神经毒气足以杀死大楼里的所有人。

[wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈventɪleɪtər] [ʃæft] .
within half an hour after it was thrown into the ventilator shaft .
之内 一半 一个 小时 后 它 曾是 抛掷 进入 这 呼吸机 轴 .
被扔进通风井后不到半小时就.....

[ʃiː, ʃi] [went] [tuː, tə] [ðə, ði] [wɔːl] , [prest] [ðə, ði] [ˈbʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə, ði] [ˈoʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld]
She went to the wall , pressed the button , and the opening was revealed
她 去 到 这 墙 , 按下 这 按钮 , 和 这 开幕 曾是 揭晓
[baɪ] [ə, eɪ] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈpæn(ə)l] .
by a sliding panel .
经过 一个 滑动 控制板 .

她走到墙边，按下按钮，滑动面板随即露出了开口。

[wɪˈðəʊt] [hezɪˈteɪ](ə)n] , [ʃiː, ʃi] [tɔːst] [ɪn] [ðə, ði] [ˈkæps(ə)l] [ʌv; əv] [dʒiː] - [ˈeɪdʒənt] .
Without hesitation , she tossed in the capsule of G - Agent .
没有 犹豫 , 她 抛掷 在 这 胶囊 的 G - 代理人 .

她毫不犹豫地将G特工胶囊扔了进去。

[ˈdɪmli] , [ʃiː, ʃi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [,aɪ ˈtiː] , [ˈpeɪnfəli] [ˈoʊvər] [ə, eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv]
Dimly , she remembered how she had collected it , painfully over a period of
依稀 , 她 记得 如何 她 有 集 它 , 痛苦地 超过 一个 时期 的
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

她隐约记得自己是如何痛苦地花了几个月时间才收集到它的。

[draːp] [baɪ] [draːp] [ænd; ənd] [stɔːrd] [,aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə, ði] [ˈspeʃ(ə)l] [nɑːn] - [kəˈrɒsɪv] [ˈælbɔɪ] [ʌv; əv] [ðə, ði]
drop by drop and stored it in the special non - corrosive alloy of the
降低 经过 降低 和 存储 它 在 这 特别的 非 - 腐蚀性 合金 的 这
[kənˈteɪnər] .
container .
容器 .

一滴一滴地滴入容器中，并储存在容器的特殊防腐蚀合金中。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ˈækses] [tuː, tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˈdædiːz] [ˈlæbrətɔːri] [rɪˈkwɪpmənt] .
She had access to all of Daddy's laboratory equipment .
她 有 使用权 到 全部的 爸爸的 实验室 设备 .

她可以使用爸爸所有的实验室设备。

[ðə, ði] [kənˈteɪnər] [wʊd] [ɪkˈspləʊd] [ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] .
The container would explode in half an hour .
这 容器 会 爆炸 在 一半 一个 小时 .

容器会在半小时内爆炸。

[ˈθɜːrti] [ˈmɪnɪts] [tuː, tə] [get] [,aʊtˈsaɪd] [ðə, ði] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [tuː, tə] [ðə, ði] [pɪts] [ænd; ənd] [ðə, ði]
Thirty minutes to get outside the buildings and over to the pits and the
三十 分钟 到 得到 外部 这 建筑物 和 超过 到 这 坑 和 这
[ˈliːθ(ə)l] [ˈrɑːkɪt] .
lethal rocket .
致命 火箭 .

三十分钟内要离开建筑物，到达坑边和致命火箭那里。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə, eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [diːˈpəːsənəlaɪzd] [ˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [æz; əz] [ʃiː, ʃi]
She felt nothing but a kind of depersonalized tension of responsibility as she
她 毛毡 没有什么 但 一个 种类 的 非人格化的 紧张 的 责任 作为 她
[rɪˈmuːvd] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə, ði] [smɔːl] [ˈdedli] [ˈnuːtrɑːn] [biːm] [ɡʌn] [frʌm; frəm] [ðə, ði]
removed her hat and took the small deadly neutron beam gun from the
已移除 她 帽子 和 采取 这 小的 致命 中子 光束 枪 从 这
[ˈtaɪni] [slɪŋ] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [fɪkst] [ɪnˈsaɪd] .
tiny sling she had fixed inside .
微小的 吊索 她 有 固定的 里面 .

她脱下帽子，从固定在体内的微型吊带中取出那把小型致命的中子束枪，除了一种非人格化的责任感带来的紧张感之外，什么也没感觉到。

[ʃiː, ʃi][pʊt][ðə; ði][hæt][bæk][ɑːn][ænd; ənd][taɪd][ðə; ði][ˈriːbən][ˈʌndər][hɜːr; hər][tʃɪn] .
She put the hat back on and tied the ribbon under her chin .
她 放 这 帽子 后退 在 和 系 这 丝带 在下面 她 下巴 .
她重新戴上帽子，把丝带系在下巴底下。

[ðə; ði][hæt][hæd; həd][kɔːzd][mʌtʃ][əˈmjuːzd][riˈæk(ə)n][frʌm; frəm][ðoʊz][frendz][ʌv; əv][ˈdædi][maɪk]
The hat had caused much amused reaction from those friends of Daddy Mike
这 帽子 有 导致 很多 觉得好笑 反应 从 那些 朋友们 的 爸爸 麦克风
[huː][hæd; həd][brɪˈkʌm][əˈkʌstəmd][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbiːɪŋ][ˈkɑːnstəntli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] .
who had become accustomed to her being constantly with the old man .
WHO 有 变得 习惯 到 她 存在 不断地 和 这 老的 男人 .
这顶帽子引起了迈克老爹的朋友们的哄堂大笑，因为他们已经习惯了她总是和老爹形影不离。

[ʃiː, ʃi][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði][braɪt][ʃaɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtuːbjələr][ˈmet(ə)l][hɔːl] .
She ran into the bright shine of the tubular metal hall .
她 跑 进入 这 明亮的 闪耀 的 这 管状 金属 大厅 .
她跑进了明亮的管状金属大厅。

[ʃiː, ʃi][hoʊpt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæʃ][ʌv; əv][ʌnɪkˈspektɪd][ˈfiːlɪŋ][ðæt][ˈdædi][maɪk][wʊd][liːv][ðə; ði]
She hoped with a flash of unexpected feeling that Daddy Mike would leave the
她 希望 和 一个 闪光 的 意外 感觉 那 爸爸 麦克风 会 离开 这
[ˈbɪldɪŋ][brɪˈfɔːr][ðə; ði][dʒiː] - [ˈeɪdʒənt][wʌz; wəz][ˈæktɪveɪtɪd] .
building before the G - Agent was activated .
建筑 前 这 G - 代理人 曾是 活性 .
她突然涌起一股莫名的希望，希望迈克爸爸能在 G 特工启动之前离开大楼。

[hiː; hi][lʌvd][hɜːr; hər] .
He loved her .
他 喜爱 她 .
他爱她。

[hɜːr; hər][hɑːrt][θrɒbd][ˈpeɪnfəli][æz; əz][ʃiː, ʃi][rɪˈmembər][haʊ][mʌtʃ][ˈdædi][lʌvd][hɜːr; hər] .
Her heart throbbed painfully as she remembered how much Daddy loved her .
她 心 悸动 痛苦地 作为 她 记得 如何 很多 爸爸 喜爱 她 .
想起爸爸有多爱她，她的心就一阵阵地痛。

[haʊ][hiː; hi][hæd; həd][held][hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd][stroʊkt][hɜːr; hər][her][ænd; ənd]
How he had held her on his lap and stroked her hair and
如何 他 有 握住 她 在 他的 膝 和 抚摸 她 头发 和
[fɪˈlɒsəfaɪz][ˈendləsli][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
philosophized endlessly to her ,
哲学化的 不休 到 她 ,
他曾把她抱在腿上，抚摸她的头发，没完没了地跟她谈论哲学，

[nɑːt][ˈkerɪŋ][ðæt][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][ʌndərˈstænd][sʌtʃ][kəmˈpleksəti] .
not caring that she was not supposed to understand such complexity .
不是 关怀 那 她 曾是 不是 据称 到 理解 这样的 复杂 .
她丝毫不在意自己不应该理解这种复杂的事情。

[bʌt; bət][ˈferɪŋ][ðɪs][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɔːl][θɪŋz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒɪŋ][ˈloʊnlinəs] .
But sharing this as he did all things with her in his aging loneliness .
但 分享 这 作为 他 做过 全部 事物 和 她 在 他的 老化 孤独 .
但他把这件事和他年老孤独时与她一起做的所有事情一样分享了出来。

[ʃiː, ʃi][kraʊtʃt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][θɔːt][ʌv; əv][ðæt] ,
She crouched there in the hall and thought of that ,
她 蹲着 那里 在 这 大厅 和 想法 的 那 ,
她蹲在走廊里，想着这件事。

[haʊ][ʃiː, ʃi][wʊd][ʌv][ˈdædi][æz; əz][ˈdædi][lʌvd][hɜːr; hər] .
how she would love Daddy as Daddy loved her .
如何 她 会 爱 爸爸 作为 爸爸 喜爱 她 .
她会像爸爸爱她一样爱爸爸。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [lʌv] .
Except that she was incapable of love .
除了 那 她 曾是 无法 的 爱 .

只是她不具备爱的能力。

[ˈdɪmli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌns] , [lɔːŋ] , [ˈveri] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] ,
Dimly she remembered that once , long , very long ago ,
依稀 她 记得 那 一次 , 长的 , 非常 长的 前 ,

她隐约记得, 很久很久以前,

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [spɔːn'teɪniəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd]
there had been a kind of spontaneous expression of physical desire , and
那里 有 到过 一个 种类 的 自发的 表达 的 身体的 欲望 , 和
[ˈsenʃuəs] [ˈplezər] ,
sensuous pleasure ,
感性的 乐趣 ,

曾经有过一种自发的生理欲望和感官愉悦的表达,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] .
from the contact with others .
从 这 接触 和 其他的 .

来自与他人的接触。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
But since then there had been the
但 自从 然后 那里 有 到过 这
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ˈendləs] , [tuː] [ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] .
experiments , endless , too painful to recall .
实验 , 无尽的 , 也 痛苦 到 记起 .

但从那以后, 就出现了无数次实验, 没完没了, 那些痛苦的经历不堪回首。

[ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'per] , [ðə; ði] [breɪn] [ˈslaɪsɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪɪŋ]
The bursting of blood and the repair , the brain slicing and the laying
这 爆发 的 血 和 这 维修 , 这 脑 切片 和 这 躺下
[ˈoʊpən][ʌv; əv] [ˈselz] ,
open of cells ,
打开 的 细胞 ,

血液破裂与修复, 大脑切开与细胞展开,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] [ʌp] .
and the sewing up .
和 这 缝纫 向上 .

以及缝合工作。

[ˈjɪrz] , [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] , [ə; eɪ] [fə'revənɪs] [ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pærənt] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡʊd]
Years , a lifetime , a foreverness of pain , and the apparent making good
年 , 一个 寿命 , 一个 永恒 的 疼痛 , 和 这 明显 制作 好的
[æz; əz] [nuː] [ə'gen] .
as new again .
作为 新的 再次 .

多年, 一生, 永无止境的痛苦, 以及表面上的重生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskaːrɪz][wɜːr; wər] [tuː] [dɪ:p] [tuː] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] [tuː] [dɪ:p] [tuː; tə] [mend] .
But the scars were too deep too show , and too deep to mend .
但 这 疤痕 是 也 深的 也 展示 , 和 也 深的 到 修补 .

但伤疤太深, 无法示人, 也太深, 无法修复。

[sʌtʃ] [peɪn][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] , [ðə; ði][koʊld][əbˈdʒektɪv] [ˈtestɪŋ] , [hæd; həd] [kɪld] [ˈeni][kəˈpæsəti][fɔːr; fər]
Such pain for so long , the cold objective testing , had killed any capacity for
这样的 疼痛 为了 所以 长的 , 这 寒冷的 客观的 测试 , 有 被杀 任何 容量 为了
[lʌv] .
love .
爱 .

如此长久的痛苦，如此冷酷客观的考验，扼杀了任何爱的能力。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] .
Mary was convinced of that .
玛丽 曾是 确信 的 那 .

玛丽对此深信不疑。

[ʃiː; ʃi][held][ðə; ði][ɡʌn][tuː; tə][hɜːr; hər][left][saɪd][ænd; ənd][ræn][ɪn] [ˈneɪkɪdnəs] [ænd; ənd][ˈsaɪləns] [daʊn]
She held the gun to her left side and ran in nakedness and silence down
她 握住 这 枪 到 她 左边 边 和 跑 在 裸体 和 沉默 向下
[ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [tuːb] .
the glowing tube .
这 发光 管子 .

她把枪抵在左侧，赤身裸体、一言不发地沿着发光的管道跑了下去。

[æn; ən] [ˌoʊvərˈweɪt] [ɡɑːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [ən] [ˈjuːnɪfɔːrm] [iːzd] [əˈraʊnd][ðə; ði] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [tuːb]
An overweight guard in his brown UN uniform eased around the curve in the tube
一个 超重 警卫 在 他的 棕色的 联合国 制服 缓解 大约 这 曲线 在 这 管子
[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and stood with his back to her .
和 站立 和 他的 后退 到 她 .

一名身穿棕色联合国制服的超重警卫绕过管道的弯道，背对着她站了起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
It was a good place for him to walk what was to him a
它 曾是 一个 好的 地方 为了 他 到 走 什么 曾是 到 他 一个
[ˈjuːsləs] [biːt] .
useless beat .
无用 打 .

对他来说，这是一个散步的好地方，因为他觉得这段路程毫无意义。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [əˈɡenst] [bʌt; bət] [ˈbɔːrdəm] .
There was nothing to guard against but boredom .
那里 曾是 没有什么 到 警卫 反对 但 无聊 .

除了无聊之外，没有什么需要防范的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [left] [wɪŋ] [ænd; ənd] [ˈferli] [ˈaɪsələɪtɪd] ,
This was the building's left wing and fairly isolated ,
这 曾是 这 建筑物的 左边 翼 和 相当 孤立 ,

这是大楼的左翼，位置比较偏僻。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmɪrli] [stænd] [hɪr] [ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][faːr][end][ʌv; əv][hɜːz; ɪz] [ʃɪft]
and he could merely stand here and wait for the far end of his shift
和 他 可以 仅仅 站立 这里 和 等待 为了 这 远的 结尾 的 他的 转移
.
:
.

他可以就站在这里，等着下班。

[ʃiː; ʃi][slɪd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
She slid along the wall .
她 滑行 沿着 这 墙 .

她沿着墙壁滑行。

[hɜːr; həɹ] [fi:t] [mu:vɪd] [wið; wiθ][ə; ei] [veɪg] ['wɪspəɪŋ] ['saɪləns] , [ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəs]
Her feet moved with a vague whispering silence , the silence of unconscious
她 脚 已搬 和 一个 模糊的 耳语 沉默 , 这 沉默 的 无意识
[stɛlθ] .
stealth .
隐身 :

她的脚步悄无声息地移动着，如同耳语般无声，那是无意识潜行的寂静。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [gɑ:rd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [hi:l] [mɔ:r] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ɑ:n][ðə; ði]
But then the guard turned to place his heel more comfortably on the
但 然后 这 警卫 转向 到 地方 他的 脚跟 更多的 舒适地 在 这
[ˈɪnwərd] - ['sloʊpɪŋ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:b] .
inward - sloping bottom of the tube .
向内 - 倾斜的 底部 的 这 管子 :

但随后，守卫转身，将脚后跟更舒服地放在管子向内倾斜的底部。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] .
And he saw her .
和 他 锯 她 :

他看见了她。

[hi:; hi] [grɪnd] .
He grinned .
他 咧嘴一笑 :

他咧嘴一笑。

" ['meri] !
" Mary !
" 玛丽 !

“玛丽！”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 :

他说。

['evriwʌn] [nu:] [hɜ:r; həɹ] .
Everyone knew her .
每个人 知道 她 :

每个人都认识她。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [lʌvd] ['meri] .
And everyone loved Mary .
和 每个人 喜爱 玛丽 :

人人都喜欢玛丽。

" [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [aʊt] [hɪɹ] ?
" What are you doing out here ?
" 什么 是 你 正在做 出去 这里 ?

你在这里做什么？

" [hi:; hi][kʊd; kəd]['nevəɹ] [ges] [ðə; ði] [tru:θ] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
" He could never guess the truth , she thought .
" 他 可以 绝不 猜测 这 真相 , 她 想法 :

“他永远也猜不到真相，”她心想。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['sʌmwʌn] [təʊld][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevəɹ] [br'li:v] [aɪ 'ti:] .
Even if someone told you , you would never believe it .
甚至 如果 某人 讲述 你 , 你 会 绝不 相信 它 :

即使有人告诉你，你也不会相信。

[ðə; ði] [gʊd] ['hju:mər] [spɑ:n'teɪniəsli] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['bʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][fæt] [ɡɑ:rd] [wʌz; wəz]
The good humor spontaneously beginning to bubble from the fat guard was
这 好的 幽默 自发地 开始 到 气泡 从 这 胖的 警卫 曾是
[tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['gæspɪŋ] [kɔ:f] [ʌv; əv] [ʌnbɪ'li:vɪŋ] [fɪr] .
changed into a kind of gasping cough of unbelieving fear .
已更改 进入 一个 种类 的 喘息 咳嗽 的 不信者 害怕 .

肥胖的守卫原本自然流露出的幽默感，突然变成了难以置信的恐惧和喘息般的咳嗽。

[ˈdespəɾət] [wɜ:rdz] [ˈfɪltərd] [aʊt] [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
Desperate words filtered out through his teeth .
绝望的 字 过滤 出去 通过 他的 牙齿 .

他咬牙切齿地挤出几个绝望的字句。

[ə; eɪ] [waɪt] [laɪn] [mu:vɪd] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][lɪps] .
A white line moved around his lips .
一个 白色的 线 已搬 大约 他的 嘴唇 .

一条白线在他嘴唇周围移动。

[hɪz; ɪz][hændz] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [hʌŋ] [sə'spendɪd] .
His hands reached out and hung suspended .
他的 双手 达到 出去 和 悬挂 暂停 .

他的双手伸出来，悬在半空中。

" ['meri] — [oʊ][ɡɑ:d] , ['meri] — [ðə; ði][ɡʌŋ] , [ðæts] — [ðæts] [ə; eɪ]['ri:əl] [ɡʌŋ] , ['meri] —
" Mary — Oh God , Mary — the gun , that's — that's a real gun , Mary —
" 玛丽 — 哦 上帝 , 玛丽 — 这 枪 , 那就是 — 那就是 一个 真实的 枪 , 玛丽 —
“玛丽——哦，天哪，玛丽——那把枪，那是——那是一把真枪，玛丽——”

" [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [laɪt] .
" The charge was light .
" 这 收费 曾是 光 .

指控很轻。

[aɪ 'ti:] ['kɒntæktɪd] [ðə; ði] ['ɡɑ:rdz] [feɪs] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃɪn] .
It contacted the Guard's face just above the chin .
它 联系 这 警卫的 脸 只是 多于 这 下巴 .

它接触到了卫兵下巴上方的脸部。

[aɪ 'ti:] [dɪ'zɔ:lvd] [ˈɪnstəntli] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] .
It dissolved instantly all of his face and most of his brain .
它 溶解 即刻 全部 的 他的 脸 和 最多 的 他的 脑 .

它瞬间溶解了他的整张脸和大部分大脑。

[aɪ 'ti:] [left] ['oʊnli][ə; eɪ] [smiəd] [ʃel] [ʌv; əv][boʊŋ][br'haɪnd] , [laɪk][ə; eɪ] [boʊl] [tɪpt] [ʌp] .
It left only a smeared shell of bone behind , like a bowl tipped up .
它 左边 仅有的 一个 涂抹 壳 的 骨 在后面 , 喜欢 一个 碗 倾斜 向上 .

它只留下了一层模糊的骨头残骸，就像一个被掀翻的碗。

[ʃi:; ji][ræn][ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] ['slartli] ['kə:vɪŋ] [tu:b] .
She ran on down the slightly curving tube .
她 跑 在 向下 这 轻微地 弯曲 管子 .

她沿着略微弯曲的管道继续跑下去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈnevər] [ˈnevər][soʊ][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] .
They were never never so kind to me .
他们 是 绝不 绝不 所以 种类 到 我 .

他们从来没有对我这么好过。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'rektɪvz] [ðæt] [pʊl] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ænd; ənd][praɪ][ænd; ənd]
For he is free from the directives that pull and push and pry and
为了 他 是 自由的 从 这 指令 那 拉 和 推 和 撬 和
[pɪk] [æt; ət][ðə; ði][breɪn] .
pick at the brain .
挑选 在 这 脑 .

因为他摆脱了那些拉扯、推搡、窥探和挑剔大脑的指令。

[hiː; hi][ɪz] [friː] [frʌm; frəm][peɪn] .
He is free from pain .
他 是 自由的 从 疼痛 .

他已经摆脱了痛苦。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [friː] .
When this was done , she would be free .
什么时候 这 曾是 完毕 , 她 会 是 自由的 .

事情办妥之后, 她就自由了。

[æz; əz] [friː] [æz; əz][ðə; ði] [gɑːrd] .
As free as the guard .
作为 自由的 作为 这 警卫 .

像守卫一样自由。

[wʌns] [nɪr] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [tæsk] [wʊd] [biː; bi] [ˈendɪd] .
Once near the rocket , the long task would be ended .
一次 靠近 这 火箭 , 这 长的 任务 会 是 结束 .

一旦接近火箭, 漫长的任务就将结束。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [θiːə'retɪkli] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəm'pleks] [θɔːt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi]
She would then theoretically be free from the complex thought which her body
她 会 然后 理论上 是 自由的 从 这 复杂的 想法 哪个 她 身体

[wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ] [wɪ'daʊt] [peɪn] .
was incapable of handling without pain .
曾是 无法 的 处理 没有 疼痛 .

理论上, 那样她就能摆脱复杂的思维模式, 而她的身体却无法在不感到疼痛的情况下承受这种思维模式带来的痛苦。

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'bælənst] [ˈbɑːdi][ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] .
Free from the pain of an imbalanced body and nervous system .
自由的 从 这 疼痛 的 一个 不平衡 身体 和 紧张的 系统 .

摆脱身体和神经系统失衡带来的痛苦。

[ænd; ənd] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊˈɜːrʒn][ˈbændz] , [ðə; ði][də'rektɪv,dɑ'rektɪv] [weɪvz] [ðæt] [kʊd; kəd]
And free of the coercion bands , the directive waves that could
和 自由的 的 这 强迫 乐队 , 这 指示 波浪 那 可以
[ˈsʌmtaɪmz] [ˌɑːr aɪ 'piː][ðə; ði] [ˈselz] [ə'pɑːrt] .
sometimes rip the cells apart .
有时 撕裂 这 细胞 除 .

而且不受强制带和定向波的影响, 这些定向波有时会将细胞撕裂。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [daʊn] [ˈbʌt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪvertər] .
She pressed the down button of the elevator .
她 按下 这 向下 按钮 的 这 电梯 .

她按下了电梯的下行按钮。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [haɪ] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈlɑːrm][ˈsaɪərɪnz] [ˈriːkt] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .
At that moment the high scream of the alarm sirens shrieked in her ears .
在 那 片刻 这 高的 尖叫 的 这 警报 警报器 尖叫 在 她 耳朵 .

就在这时, 刺耳的警报声响彻她的耳膜。

[ʃiː; ʃi] [ˈkaʊəd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
She cowered a moment .
她 畏缩 一个 片刻 .

她畏缩了一下。

[,aɪˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔ:l] [əˈraʊnd] .
It came from all around .
它 来了 从 全部 大约 :

它来自四面八方。

[,aɪˈti:] [beɪðd] [hɜ:r; hər][ɪn][ˈpeɪn(ə)l] [saʊnd] .
It bathed her in painful sound .
它 洗澡 她 在 痛苦 声音 :

她被痛苦的声音包围着。

[,aɪˈti:] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [pəˈveɪdɪŋ] [θɹɑ:b] [ðæt] [si:mɪd] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmet(ə)l]
It became a pervading throb that seemed to come from the metal
它 成为 一个 普遍存在 搏动 那 似乎 到 来 从 这 金属
[ˈevriwɛr] .
everywhere .
到处 :

它变成了一种弥漫的悸动，似乎来自四面八方的金属。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ɔ:lˈredi] .
They had discovered the guard already .
他们 有 发现 这 警卫 已经 :

他们已经发现了守卫。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌnpɹɪˈdɪktəb(ə)l][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
That was one of those unpredictable elements .
那 曾是 一 的 那些 不可预测的 元素 :

这是其中一个无法预料的因素。

[ˈpjʊrli] [tʃæns] [ðæt] [ˈeniwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ðer; ðər][dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði] [gɑ:rd] [wʌz; wəz]
Purely chance that anyone would have passed there just after the guard was
纯粹 机会 那 任何人 会 有 通过了 那里 只是 后 这 警卫 曾是
[kɪld] .
killed .
被杀 :

纯属巧合，守卫被杀后，竟然有人正好路过那里。

[ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][əˈlɑ:rm] !
That could be the only reason for the alarm !
那 可以 是 这 仅有的 原因 为了 这 警报 !

这或许是警报响起的唯一原因！

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][get][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] .
She had to get outside the buildings .
她 有 到 得到 外部 这 建筑物 :

她必须离开这些建筑物。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][get][ˈoʊvər][ðer; ðər] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɑ:kɪt] [tu:; tə][blæst][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ]
She had to get over there near enough to the rocket to blast the firing
她 有 到 得到 超过 那里 靠近 足够的 到 这 火箭 到 爆炸 这 射击
[tʃʊb] !
tubes !
管子 !

她必须靠近火箭，才能引爆发射管！

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwɔznt] [ˈi:v(ə)n][ɔ:f][ðə; ði] [tenθ] [flɔ:r] .
She wasn't even off the tenth floor .
她 不是 甚至 离开 这 第十 地面 :

她甚至还没离开十楼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [ɪkˈsept] [ˈfeɪljər] .
There was nothing to fear except failure .
那里 曾是 没有什么 到 害怕 除了 失败 :

除了失败之外，没有什么好怕的。

[deθ] [ɪt'self] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ] [prɪ'fɜ:rd] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fri:dəm] [fɔ:r; fər]
Death itself would be a welcome if not a preferred kind of freedom for
死亡 本身 会 是 一个 欢迎 如果 不是 一个 首选 种类 的 自由 为了
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

对她来说，死亡本身或许是一种令人欣慰的自由，甚至可能是她所向往的自由。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [ænd; ənd] [lɪvd] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['tɔ:rtʃər] .
But if she failed and lived , there would be torture .
但 如果 她 失败的 和 居住地 , 那里 会 是 酷刑 .

但如果她失败了，却活了下来，那她将会遭受酷刑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsti] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][peɪn] , [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][læbz][bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]
And the misty worlds of pain , not only in the labs but from the
和 这 蒙蒙 世界 的 疼痛 , 不是 仅有的 在 这 实验室 但 从 这
[kooʔːrɜn] [dɪ'rektɪvz] .
coercion directives .
强迫 指令 .

还有那迷雾般的痛苦世界，不仅在实验室里，而且来自胁迫指令。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nu:] ,
As far as she knew ,
作为 远的 作为 她 知道 ,

据她所知，

[pər'hæps][ðə; ði][də'rektɪv,də'rektɪv] ['rɑ:kɪt] ['berɪd] ['sʌmwɛr] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][paɪnz] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk]
perhaps the directive rocket buried somewhere high in the pines near the lake
也许 这 指示 火箭 埋葬 某处 高的 在 这 松树 靠近 这 湖
[wʊd] [kən'teɪn][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] ['du:tɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
would contain even more duties for her ,
会 包含 甚至 更多的 职责 为了 她 ,

或许埋藏在湖边附近松树高处的那枚指令火箭会给她安排更多任务。

[ɪf] [ðɪs] [feɪld] .
if this failed .
如果 这 失败的 :

如果失败了。

[ɪk'sept] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hʌnt] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ænd; ənd] —
Except that now she would be known and they would hunt her down and —
除了 那 现在 她 会 是 已知 和 他们 会 打猎 她 向下 和 —
[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [gɑ:rd] .
but so far they did not know who had killed the guard .
但 所以 远的 他们 做过 不是 知道 WHO 有 被杀 这 警卫 .

只不过现在她的身份会被揭穿，他们会追捕她——但到目前为止，他们还不知道是谁杀死了守卫。

[noʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [ðeɪ] ['wʊdnt] [kɪl] [hɜ:r; hər] .
No , if they caught her they wouldn't kill her .
不 , 如果 他们 捕捉 她 他们 不会 杀 她 .

不，就算他们抓住了她，也不会杀了她。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʃɜr] [ɪ'nʌf] .
That was sure enough .
那 曾是 当然 足够的 .

确实如此。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læbz] [ə'gen] .
There would be the labs again .
那里 会 是 这 实验室 再次 .

实验室还会再次启用。

[ðeɪ] [wʊd] [praʊb] , [kʌt][hɜ:r; hər][ˈoʊpən] , [traɪ][tu:; tə][ˈfaɪnd][aʊt] [waɪ] .
They would probe , cut her open , try to find out why .
他们 会 探测 , 切 她 打开 , 尝试 到 寻找 出去 为什么 .
他们会进行检查, 剖开她的身体, 试图找出原因。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪnstɾəmənt] [fɔ:r; fər][ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [waɪ] .
She had long been a living instrument for finding out why .
她 有 长的 到过 一个 活的 乐器 为了 寻找 出去 为什么 .
她长期以来一直是探寻其中原因的活生生的工具。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈelɪvertər] [drɑ:pt] , [ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [pʌlst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [skri:mz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈlɑ:mz] .
As the elevator dropped , the walls pulsed with the screams of the alarms .
作为 这 电梯 掉落 , 这 墙壁 脉冲 和 这 尖叫 的 这 警报 .
电梯下落时, 警报声在墙壁间回荡。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][wʌn] [ədˈvæntɪdʒ] [ʃi:; ʃɪ][ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdaʊtʃ(ə)lɪ] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪər] .
She had one advantage she realized that she had been doubtful of earlier .
她 有 一 优势 她 已实现 那 她 有 到过 疑 的 早些时候 .
她意识到自己拥有一个之前一直怀疑的优势。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmerɪ] , [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [nu:] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] .
She was Mary , and everyone knew and loved her .
她 曾是 玛丽 , 和 每个人 知道 和 喜爱 她 .
她名叫玛丽, 人人都认识她, 人人都喜欢她。

[ðoʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈdefɪnət] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsæbəˈtɜ:r] [wʌz; wəz] [lu:s] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [faʊnˈdeɪ](ə)n] ,
Though it was definite now that a saboteur was loose inside the Foundation ,
尽管 它 曾是 定 现在 那 一个 破坏者 曾是 松动的 里面 这 基础 ,
虽然现在可以确定基金会内部有一名破坏分子逍遥法外,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ][fɑ:r][tu:; tə] [kəˈnekt] [ˈmerɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt] .
there was nothing so far to connect Mary with such a fact .
那里 曾是 没有什么 所以 远的 到 连接 玛丽 和 这样的 一个 事实 .
此前没有任何证据表明玛丽与此事有关。

[ʃi:; ʃɪ] [kənˈsi:ld] [ðə; ðɪ][gʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [slɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][hɜ:r; hər][kæp] ,
She concealed the gun in the sling inside her cap ,
她 暗 这 枪 在 这 吊索 里面 她 帽 ,
她把枪藏在帽子里的背带里。

[ænd; ənd][taɪd][ðə; ðɪ] [ˈrɪbən] [ˈfɜ:rmlɪ][ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] .
and tied the ribbon firmly under her chin .
和 系 这 丝带 牢牢 在下面 她 下巴 .
然后把丝带牢牢地系在她的下巴底下。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈelɪvertər] [rɪ:tʃt] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [flɔ:r] , [ðə; ðɪ][ˈpæn(ə)l][slɪd] [bæk] .
When the elevator reached the first floor , the panel slid back .
什么时候 这 电梯 达到 这 第一的 地面 , 这 控制板 滑行 后退 .
电梯到达一楼时, 面板向后滑动。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tənst] [tu:; tə][rʌn] [aʊt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər]
She was tensed to run out , but a group of Foundation guards were
她 曾是 紧张的 到 跑步 出去 , 但 一个 团体 的 基础 守卫 是
[ˈrʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈoʊpənɪŋ] .
running for the opening .
跑步 为了 这 开幕 .
她紧张地准备冲出去, 但一群基金会守卫正朝着出口跑去。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜ:r; wər] [ˈtwɪstɪd] [ˈɪntu:] [ˈverɪəs] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [tens] [ˈterər] .
Their faces were twisted into various expressions of tense terror .
他们的 面孔 是 扭曲 进入 各种各样的 表达式 的 紧张 恐怖 .
他们脸上扭曲着各种紧张恐惧的表情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][,ɪn'saɪd][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][gæs][ˈkæps(ə)l] , [ðeɪ] [nuː] [ðæt] , [wʌn][,ɛv; əv][ˈterəb(ə)l]
They were all inside a gigantic gas capsule , they knew that , one of terrible
他们是 全部 里面 一个 巨大 气体 胶囊 , 他们 知道 那 , 一 的 糟糕的
[pə'ten](ə)l] [lɪ'θæləti] .
potential lethality .
潜在的 致死率 .

他们都知道，他们都身处一个巨大的气体舱内，一个具有可怕潜在致命性的气体舱。

[ˈeɪdəntli] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][dʒiː] - [ˈeɪdʒənt] [mɑːt] [biː; bi] [juːst] .
Evidently it was suspected that the G - Agent might be used .
显然 它 曾是 怀疑 那 这 G - 代理人 可能 是 用过的 .
显然，有人怀疑可能会使用G特工。

[ˈmeri] [ræn][aʊt] , [tɜːrnd] ,
Mary ran out , turned ,
玛丽 跑 出去 , 转向 ,
玛丽跑了出去，转身，

[liːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnæroʊɪŋ] [gæp] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrtɪt] [ˈoʊpənɪŋ] [ðæt]
leaped for the narrowing gap between the guards and the arched opening that
跳跃 为了 这 收窄 差距 之间 这 守卫 和 这 拱形 开幕 那
[led][ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] .
led into the court .
引领 进入 这 法庭 .
他纵身跃起，冲向守卫和通往球场的拱形开口之间越来越窄的缝隙。

[moʊst][,ɛv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ,
Most of the guards scarcely noticed her at all ,
最多 的 这 守卫 几乎 注意到 她 在 全部 ,
大多数守卫几乎都没注意到她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [ˈeɪdəntli] [ˈfɪɡjəd] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz]
and if they did they evidently figured it was hardly anything to cause
和 如果 他们 做过 他们 显然 想 它 曾是 几乎 任何事物 到 原因
[daɪ'vɜːrʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] .
diversion from the awful emergency .
导流 从 这 可怕 紧急情况 .
即使他们真的这么做了，他们显然也认为这不足以分散人们对这场可怕紧急情况的注意力。

[bʌt; bət][wʌn][,ɛv; əv][ðəm; ðəm] ,
But one of them ,
但 一 的 他们 ,
但其中一位，

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈdʒɑːnəθən] [huː] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [kə'rest] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]
a man named Jonothan who had often caressed her and expressed his
一个 男人 命名 乔纳森 WHO 有 经常 被爱抚 她 和 表达 他的
[lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [smaɪld] .
love for her , smiled .
爱 为了 她 , 微笑 .
一个名叫乔纳森的男人经常抚摸她，并向她表达爱意，他笑了。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][,ɛv; əv] [kən'dɪʃnd] [rɪ'æk](ə)n] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [fɪr] [,ɛv; əv][hɪz; ɪz]
It was a kind of conditioned reaction that broke the frozen fear of his
它 曾是 一个 种类 的 条件反射 反应 那 打破 这 冷冻 害怕 的 他的
[maʊθ] [ænd; ənd] [tʃiːks] .
mouth and cheeks .
嘴 和 脸颊 .
这是一种条件反射，打破了他嘴唇和脸颊上僵硬的恐惧。

[hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz][hænd] [ˌaʊtˈstretʃt] .
He leaned toward her , his hand outstretched .

他 倾斜 朝向 她 , 他的 手 伸展 .

他向她倾身，伸出手。

" [ˈmeri] — [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jə] , [ˈbeɪbi] .

" Mary — this is no place for you , baby .

" 玛丽 — 这 是 不 地方 为了 你 , 婴儿 .

“玛丽——宝贝，这里不适合你。”

[juːd] [ˈbetər] [kʌm] [bæk] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .

You'd better come back up with us .

你会 更好的 来 后退 向上 和 我们 .

你最好跟我们一起上来。

" [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪntərkaːm] [spəʊk] .

" The invisible mouth of the intercom spoke .

" 这 无形的 嘴 的 这 对讲机 辐 .

对讲机的无形之口开口说话了。

" [ðə; ði] [ˌsæbəˈtɜːr] [meɪ] [biː; bi] [ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][blæst][ɑːn] [ˈskedʒuːl] .

" The saboteur may be heading for the rocket which must blast on schedule .

" 这 破坏者 可能 是 标题 为了 这 火箭 哪个 必须 爆炸 在 日程 .

“破坏分子可能正朝着必须按计划发射的火箭前进。”

[ɔːˈredi] [ˈdedli] [ˈgæsɪz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈliːst] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .

Already deadly gases may have been released inside the Foundation .

已经 致命 气体 可能 有 到过 发布 里面 这 基础 .

基金会内部可能已经释放出致命气体。

[ˈsekʃnz] [faɪv][ænd; ənd][sɪks] [wɪl] [ɪˈstæblɪʃ] [ˈɪnstənt] [ˈkɔːrdn] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [pɪts] .

Sections five and six will establish instant cordon around the rocket pits .

部分 五 和 六 将要 建立 立即的 警戒线 大约 这 火箭 坑 .

第五区和第六区将在火箭坑周围建立即时警戒线。

[ˈeniwʌn] [nɑːt] [əʊˈbeɪŋ] [sɪˈkjʊrəti] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [ˈɪnstəntli] .

Anyone not obeying security instructions will be shot instantly .

任何人 不是 服从 安全 指示 将要 是 射击 即刻 .

任何不遵守安保指示的人都将被立即枪决。

[ˈeniwʌn] [ˈentərɪŋ] [ɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ˈbɪldɪŋz] [ɔːr] [graʊndz] [wɪˈðaʊt] [ˈprɔːpər]

Anyone entering or leaving the Foundation buildings or grounds without proper

任何人 进入 或者 离开 这 基础 建筑物 或者 理由 没有 恰当的

[aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] .

identification will be shot .

鉴别 将要 是 射击 .

任何未经核实身份就进入或离开基金会建筑物或场地的人将被枪毙。

[ɔːl] [gɑːrdz] [wɪl] [ɪˈmiːdiətli] [pʊt][ɑːn][ˈmæskz] , [ænd; ənd] [prəˈtektɪv] [ˈsuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [prɪˈper]

All guards will immediately put on masks , and protective suiting , and will prepare

全部 守卫 将要 立即地 放 在 面具 , 和 保护的 适合 , 和 将要 准备

[ˈæntɪdoʊt][ɪnˈdʒekʃənz] .

antidote injections .

解毒剂 注射 .

所有警卫将立即戴上口罩和防护服，并准备解毒剂注射剂。

[ˈsekʃnz] [ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [ert] [wɪl] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][meɪn] [wɪŋ] .

Sections seven and eight will search the main wing .

部分 七 和 八 将要 搜索 这 主要的 翼 .

第七和第八分队将搜索主翼。

[ˈsekʒnz] [naɪn][ænd; ənd][ten] — "
Sections nine and ten — "
部分 九 和 十 — "

第九和第十节——

" [kʌm] [ɑ:n] , [dʒɑ:n] !
" **Come on , John !**
" 来 在 , 约翰 !

“来吧，约翰！”

" [ˈsʌmwʌn] [jeld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈelɪveɪtər] .
" **someone yelled from the elevator** .
" 某人 大喊 从 这 电梯 ；

“有人从电梯里喊道。”

[kɪts][wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈoʊpən] .
Kits were falling open .
套件 是 坠落 打开 ；

试剂盒都散开了。

[ˈmæskz][wɜ:r; wər] [ʌnˈfoʊldɪŋ] .
Masks were unfolding .
面具 是 展开 ；

面具正在展开。

[su:t][ˈkæpsu:lz; ˈkæpslɪz][wɜ:r; wər] [ɪkˈsploʊdɪŋ] [ˈʌndər] [kəmˈprest] [er] ,
Suit capsules were exploding under compressed air ,
套装 胶囊 是 爆炸 在下面 压缩 空气 ；

宇航服舱体在压缩空气的作用下发生爆炸。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l][ˈsu:ts][wɜ:r; wər] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt][ɪn] [flʌfs] [ʌv; əv] [ɡri:n] .
and the special suits were breaking out in fluffs of green .
和 这 特别的 西装 是 打破 出去 在 绒毛 的 绿色的 ；

特制的防护服像绒毛一样散落出来。

" [heɪ] , [fɔ:r; fər][ˈɡɑ:dz] [seɪk] , [ˈdʒɑ:ni] , [kʌm] [ɑ:n] !
" **Hey , for God's sake , Johnny , come on !**
" 嘿 , 为了 神的 清酒 , 约翰尼 , 来 在 !

“嘿，看在上帝的份上，约翰尼，快点！”

" [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈræɡɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
" **The voices were ragged with fear** .
" 这 声音 是 破烂不堪 和 害怕 ；

“他们的声音因恐惧而沙哑。”

[ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [wʊd] [ˈɔ:lsoʊ] , [ˈmeri] [nu:] , [bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ][aʊt][tu:; tə][ɔ:l] [siˈvɪljənz] [meɪd] [səˈseptəb(ə)l]
A warning would also , Mary knew , be going out to all civilians made susceptible
一个 警告 会 还 , 玛丽 知道 , 是 去 出去 到 全部 平民 制成 易受影响的
[ɪˈmi:diətli] [baɪ][ɪnˈvɜ:rʒ(ə)n] ,
immediately by inversion ,
立即地 经过 倒置 ,

玛丽知道，警告也会立即传达给所有因地壳逆转而易受影响的平民。

[ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][prɪˈdɪktəb(ə)l][ˈwaɪndz] .
movements of predictable winds .
移动 的 可预测的 风 ；

可预测的风的运动。

[bʌt; bət] ['meri] [nu:] [ðæt] ['meni] [wʊd] [daɪ] , ['meni] ['meni] [wʊd] [daɪ] , [wen] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [kræʃt]
But Mary knew that many would die , many many would die , when the rocket crashed
但 玛丽 知道 那 许多 会 死 , 许多 许多 会 死 , 什么时候 这 火箭 崩溃了
.
:
.

但玛丽知道，火箭坠毁时，很多人会死，很多很多人会死。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sək'si:d] .
If she could succeed .
如果 她 可以 成功 .

如果她能成功的话。

[ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [pər'sentɪdʒ] [hu:] [wʊd] [daɪ][ɪn] [ɡreɪt] [peɪn][dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['eni]
Only for that inevitable percentage who would die in great pain did she have any
仅有的 为了 那 不可避免的 百分比 WHO 会 死 在 伟大的 疼痛 做过 她 有 任何
[ˈrekəɡnaɪzəbl] [ˈsɪmpəθi] .
recognizable sympathy .
可识别的 同情 .

她只对那些不可避免的、将在巨大痛苦中死去的人表现出明显的同情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['duːti] , [els] [ʃiː; ʃi][hɜ:r'self] [wʊd] [ɪk'spɪriəns] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [peɪn] .
She had a duty , else she herself would experience greater and greater pain .
她 有 一个 责任 , 别的 她 她自己 会 经验 更大的 和 更大的 疼痛 .

她肩负着一项责任，否则她自己将会遭受越来越大的痛苦。

" [ju:d] ['betər] [kʌm] [ə'ɒːŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , ['meri] ['beɪbi] , " ['dʒɑ:nəθən] [sed] .
" **You'd better come along with us , Mary baby , " Jonothan said** .
" 你会 更好的 来 沿着 和 我们 , 玛丽 婴儿 , " 乔纳森 说 .

“你最好跟我们一起走，玛丽宝贝，”乔纳森说。

[hiː; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [jeld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
He reached for her , while the others yelled at him .
他 达到 为了 她 , 尽管 这 其他的 大喊 在 他 .

他伸手去抓她，其他人则对他大喊大叫。

[ðə; ði]['ɪntərka:m][ɪt'self][wʌz; wəz] [toʊnd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ɪn]
The intercom itself was toned with terror that was in the walls and in
这 对讲机 本身 曾是 色调 和 恐怖 那 曾是 在 这 墙壁 和 在
[ˈevri] ['mænz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [stæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɔ:di] .
every man's eyes and his voice and the stance of his body .
每一个 男人的 眼睛 和 他的 嗓音 和 这 姿态 的 他的 身体 .

对讲机里弥漫着恐惧的气氛，这种恐惧存在于墙壁里，存在于每个人的眼神、声音和身体姿态中。

['meri] ['ɡɪɡld] .
Mary giggled .
玛丽 咯咯地笑 .

玛丽咯咯地笑了起来。

[ʃiː; ʃi]['stɑ:rtɪd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪs'ɑ:rmɪŋ] [dæns] .
She started a kind of disarming dance .
她 开始 一个 种类 的 解除武装 舞蹈 .

她开始跳起一段颇具迷惑性的舞蹈。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][,aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'spɑ:ns] [,aɪ 'ti:]
But this time it did not excite the laughter and general response it
但 这 时间 它 做过 不是 激发 这 笑声 和 一般的 回复 它
[ˈju:zuəli; 'ju:zəli][dɪd] .
usually did .
通常 做过 .

但这一次，它并没有像往常那样引起哄堂大笑和普遍反响。

[hɜːr; həɹ] ['stʌmək] [tɜːrnd] ['sɪkənɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði] [rɪ'liːs] , [ðə; ði] ['rɪbən] ['flʌtərɪŋ]
Her stomach turned sickeningly as she felt the release , the ribbon fluttering
她 胃 转向 令人作呕 作为 她 毛毡 这 发布 , 这 丝带 飘动
[ænd; ənd][ðə; ði][kæp] ['fɔːlɪŋ] .
and the cap falling .
和 这 帽 坠落 .

当她感觉到释放、丝带飘动和帽子掉落时，她感到一阵恶心。

[ðə; ði] [θʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʌt] ['ʃaɪnɪŋ] [spɪn][ʌv; əv][ðə; ði][gʌn][ˈoʊvər][ðə; ði] [məʊˈzeɪk] [flɔːr] .
The thud and the bright shining spin of the gun over the mosaicked floor .
这 砰的一声 和 这 明亮的 灼灼 旋转 的 这 枪 超过 这 马赛克 地面 .
枪身重重地落在马赛克地板上，发出砰的一声，并伴随着耀眼的旋转声。

[ðə; ði] [slɪŋ] [hæd; həd]['brʊkən] .
The sling had broken .
这 吊索 有 破碎的 .

吊索断了。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [tɔːrd] [aɪˈtiː] .
She danced toward it .
她 跳舞 朝向 它 .

她翩翩起舞地朝它走去。

[ˈdʒɑːnəθən] [jeld] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [snæpt] [ɔːf][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpʌlsɪŋ] ['saɪləns]
Jonothan yelled , but the voices of the others snapped off into a pulsing silence
乔纳森 大喊 , 但 这 声音 的 这 其他的 啪啪 离开 进入 一个 脉动 沉默
.
:
.

乔纳森大声喊叫，但其他人的声音戛然而止，陷入了一阵令人窒息的寂静。

[ðen] [æn; ən] [ɪnˈkredʒələs] ['mɜːrmər] ['trɪklɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .
Then an incredulous murmur trickled over the floor .
然后 一个 难以置信 低语 涓涓细流 超过 这 地面 .

然后，一阵难以置信的低语声从地板上缓缓传来。

" ['merɪ] — [wʌt] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
" Mary — what are you doing with that ?
" 玛丽 — 什么 是 你 正在做 和 那 ?

玛丽——你拿着它做什么？

['merɪ] — [stɔːp] — [weɪt] , ['merɪ] —
Mary — stop — wait , Mary —
玛丽 — 停止 — 等待 , 玛丽 —

玛丽——停——等等，玛丽——

" ['despəɾətli] , [ˈdʒɑːnəθən][daɪvd][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
" Desperately , Jonothan dived to the floor .
" 绝望地 , 乔纳森 潜水 到 这 地面 .

乔纳森绝望地扑倒在地。

[hiː; hi] [kloʊd] .
He clawed .
他 爪子 .

他用爪子抓挠。

[hiː; hi] [kɪkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fræntɪk] [fiːt] [fɔːr; fər] ['træk[n] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
He kicked with his frantic feet for traction on the floor .
他 踢 和 他的 疯狂的 脚 为了 牵引力 在 这 地面 .

他拼命地用脚踢着地面，试图找到抓地力。

[hiː; hi] [skri:md] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz][hiː; hi] [ˈpɒd] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][gʌn] .
He screamed at her as he pawed to reach the gun .
他 尖叫 在 她 作为 他 爪子 到 抵达 这 枪 .
他一边朝她大吼，一边用爪子扒拉着想够到枪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [li:pt] [ˈoʊvər][him; ɪm][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [wið; wiθ][ðə; ði][gʌn] [ˈredi] .
But she leaped over him and turned with the gun ready .
但 她 跳跃 超过 他 和 转向 和 这 枪 准备好 .
但她跃过他，转身举枪瞄准。

[ˈdʒɔ:nəθən][wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈstændɪŋ] [ʌp] .
Jonothan was slowly standing up .
乔纳森 曾是 缓慢地 常设 向上 .
乔纳森缓缓站了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] .
His face was white .
他的 脸 曾是 白色的 .
他脸色苍白。

[hɪz; ɪz][lɪps] [mu:vɪd] .
His lips moved .
他的 嘴唇 已搬 .
他的嘴唇动了动。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ˈtremblɪd] .
His throat trembled .
他的 喉 颤抖 .
他的喉咙颤抖了。

[bʌt; bət][noʊ][wɜ:rdz] [keɪm] [aʊt] .
But no words came out .
但 不 字 来了 出去 .
但他一句话也说不出。

[bɪˈhaɪnd][him; ɪm] , [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ˈʃɪvəd] .
Behind him , a voice shivered .
在后面 他 , 一个 嗓音 瑟瑟发抖 .
他身后传来一个颤抖的声音。

" [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði][gʌn] , [ˈmeri] .
" Give us the gun , Mary .
" 给 我们 这 枪 , 玛丽 .
“把枪给我们，玛丽。”

" [ˈpliːdɪŋ] , [kə'dʒoʊɪŋ] , [ˈʃeɪkɪŋ] , [ˈʌðər] [ˈvɔɪsɪz] [dʒɔɪnd] .
" Pleading , cajoling , shaking , other voices joined .
" 恳求 , 哄骗 , 摇晃 , 其他 声音 加入 .
“恳求、哄劝、摇晃，其他人的声音也加入了进来。”

" [ˈmeri] — [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði][gʌn] [naʊ] ! "
" Mary — give us the gun now ! "
" 玛丽 — 给 我们 这 枪 现在 ! "
“玛丽——把枪给我们！ ”

" [pliːz] , [ˈmeri] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [ˈpi:p(ə)l] — "
" Please , Mary , you can kill people — "
" 请 , 玛丽 , 你 能 杀 人们 — "
“玛丽，求你了，你会杀人的——”

" [juː; jʊ][dʒʌst] [gɪv] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpætrɪk] [ðə; ði][gʌn] [naʊ] , [ˈhʌni] , [ænd; ənd] —
" You just give Uncle Patrick the gun now , honey , and —
" 你 只是 给 叔叔 帕特里克 这 枪 现在 , 蜂蜜 , 和 —
“你现在就把枪给帕特里克叔叔，宝贝，然后——”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] ['oʊpənɪŋ] .
" She was backing away toward the arched opening .
" 她 曾是 后盾 离开 朝向 这 拱形 开幕 .

她正向拱形开口处后退。

[brɪ'ɑːnd] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['gaːdnz] , [ðə; ði] ['fauntɪnz] [ðə; ði] ['prɪti] ['lændskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts]
Beyond that were the gardens , the fountains the pretty landscape of the courts
超过 那 是 这 花园 , 这 喷泉 这 漂亮的 景观 的 这 法院
.
:
.

再往后是花园、喷泉和美丽的庭院景观。

[brɪ'ɑːnd] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['hiːliʊs] ['lændɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][pɪts] .
Beyond that were the helio landings , and then the pits .
超过 那 是 这 赫利奥 着陆 , 和 然后 这 坑 .

再往后是直升机着陆区，然后是坑道。

[,aɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ][fɑːr] .
It wasn't so far .
它 不是 所以 远的 .

距离并不远。

['dʒɑːnəθən][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tuː; tə][smɑɪl][æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Jonothan was trying to smile at her as he reached again for the
乔纳森 曾是 尝试 到 微笑 在 她 作为 他 达到 再次 为了 这
[gʌn] .
gun .
枪 .

乔纳森一边努力对她微笑，一边再次伸手去拿枪。

[brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [ɪ'moʊb(ə)l][ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [mɔːr] [wɜːrdz] .
Behind him , the others stood immobile and without any more words .
在后面 他 , 这 其他的 站立 不动 和 没有 任何 更多的 字 .

他身后，其他人一动不动地站着，一句话也没说。

[ðə; ði]['ɪntərkaːm][hæd; həd] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][noʊ][wʌŋ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [naʊ] .
The intercom had words , but no one was listening now .
这 对讲机 有 字 , 但 不 一 曾是 聆听 现在 .

对讲机里传来声音，但现在没有人听。

[ʃiː; ʃi]['faɪərd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['heɪvɪərðən'er] [tʃɑːrdʒ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'genst] [ðə; ði] [gɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] [tenθ]
She fired a much heavier charge than that against the guard on the tenth
她 被解雇 一个 很多 较重 收费 比 那 反对 这 警卫 在 这 第十
[flɔːr] .
floor .
地面 .

她向十楼的守卫发射了威力更大的炸弹。

[brɪ'twiːn] - [aʊt'stretʃt] [ɑːrmz] [wɪtʃ] [hæd; həd][held][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [lʌv] , [hɪz; ɪz]
Between Jonothan's outstretched arms which had held her with love , his
之间 - 伸展 武器 哪个 有 握住 她 和 爱 , 他的
['tɔːrsəʊ][ænd; ənd] [hed] ['dɪsə'pɪrd] .
torso and head disappeared .
躯干 和 头 消失 .

乔纳森伸出双臂，深情地拥抱着她，他的躯干和头部消失在了双臂之间。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði][legz] ['tɒpld] [laɪk][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænɪkɪn] .
His arms fell and the legs toppled like parts of a mannequin .
他的 武器 跌倒 和 这 腿 倾覆 喜欢 部分 的 一个 人体模型 .

他的双臂垂了下来，双腿像人体模型的部件一样散落一地。

[bɪ]ˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈveɪkənsi] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒɑːnəθən] , [ˈsevrəl] [ˈlðər] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðer; ðər]
Beyond the vacancy that had been Jonathan , several others tried to draw their
超过 这 空缺 那 有 到过 乔纳森 , 一些 其他的 尝试 到 画 他们的
[ˈɡʌnz] .
guns .
枪支 .

除了乔纳森留下的空缺之外，还有几个人试图拔枪。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [əˈbrʌptli] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈdʒelɪd] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [ænəˈnɪməti] .
All were abruptly reduced to jellied and smoking anonymity .
全部 是 突然 减少 到 果冻 和 吸烟 匿名 .

所有人都突然沦为胶状的、抽着烟的、默默无闻的匿名者。

[ˈmeri] [ræn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːrts] .
Mary ran for the courts .
玛丽 跑 为了 这 法院 .

玛丽竞选法院法官。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːrˈself] [ˈɡɪɡlɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈrekəɡnaɪzəbl] [ˈmiːnɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ˈʌndər] [ðə; ði]
She heard herself giggling without recognizable meaning as she ran under the
她 听到 她自己 咯咯笑 没有 可识别的 意义 作为 她 跑 在下面 这
[ˈreɪnbəʊ] [ˈfauntɪnz] ,
rainbowed fountains ,
彩虹 喷泉 ,

她跑过彩虹喷泉时，听到自己发出莫名其妙的咯咯笑声。

[liːpt] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [hedʒz] , [ænd; ənd] [skɪmd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkerfəli] [drɪˈzaɪnd] [ɡriːn] [ʌv; əv]
leaped the flower hedges , and skimmed over the carefully designed green of
跳跃 这 花 对冲 , 和 脱脂 超过 这 小心 设计 绿色的 的
[lɔːn] [ˈpætʃɪz] .
lawn patches .
草地 补丁 .

跃过花篱，掠过精心设计的绿色草坪。

[ʃiː; ʃi] [stiːl] [hæd; həd] [ðæt] [ɪˈniʃ(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] .
She still had that initial advantage .
她 仍然 有 那 最初的 优势 .

她仍然拥有最初的优势。

[noʊ] [wʌn] [stiːl] [kʊd; kəd] [ˈlɔːdʒɪkli] [kəˈnekt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .
No one still could logically connect her with what was happening .
不 一 仍然 可以 逻辑上 连接 她 和 什么 曾是 发生 .

仍然没有人能合乎逻辑地将她与正在发生的事情联系起来。

[soʊ] [faːr] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˈliːvɪŋ] [ˈwɪtnɪsɪz] .
So far there were no living witnesses .
所以 远的 那里 是 不 活的 证人 .

目前为止，还没有在世的目击证人。

[æt; ət] [liːst] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] .
At least it was unlikely that there were .
在 至少 它 曾是 不太可能 那 那里 是 .

至少不太可能存在这种情况。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [brɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] [ˈskedʒuːl] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsekənd] [wʌz; wəz] [naʊ]
She was a little behind her schedule and every second was now
她 曾是 一个 小的 在后面 她 日程 和 每一个 第二 曾是 现在
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
important .
重要的 .

她稍微落后于计划，现在每一秒都至关重要。

[wer] [br'fɔ:r] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [sʌm; səm]['mɑ:rdʒɪn][fɔ:r; fər] ['erər] , [naʊ] [ðer; ðər]
Where before there had been allowed some margin for error , now there
在哪里 前 那里 有 到过 允许 一些 利润 为了 错误 , 现在 那里
[wʌz; wəz] [nʌn] .
was none .
曾是 没有任何 .

以前还允许有一些犯错的余地，现在却一点容错空间都没有了。

[ʃi:; ʃɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get][ə; eɪ]['hi:liəʊ] .
She wanted to get a helio .
她 通缉 到 得到 一个 赫利奥 .

她想买一台日光灯。

[ʃi:; ʃɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get][æz; əz][fɑ:r][ʌp] [wɪnd][ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [er] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]
She wanted to get as far up wind and as far into the air as possible
她 通缉 到 得到 作为 远的 向上 风 和 作为 远的 进入 这 空气 作为 可能的
[wen] [ðə; ðɪ][dʒi:] - ['eɪdʒənt][br'gæŋ] ['drɪftɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][lənd] .
when the G - Agent began drifting over the land .
什么时候 这 G - 代理人 开始 漂流 超过 这 土地 .

当 G 特工开始在陆地上空漂移时，她想尽可能地逆风而行，飞得更高。

[ʃi:; ʃɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['ri:z(ə)nz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ə'baʊt] [br'fɔ:r] , ['meni]
She wanted to live for the reasons she had thought about before , many
她 通缉 到 居住 为了 这 原因 她 有 想法 关于 前 , 许多
[taɪmz] .
times .
时代 .

她想为了那些她以前多次思考过的理由而活。

[ʃi:; ʃɪ] ['kʊdnt] [seɪ] [ðæt][hɜ:r; hər][laɪf][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [naʊ] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
She couldn't say that her life was important to her now any more than
她 不能 说 那 她 生活 曾是 重要的 到 她 现在 任何 更多的 比
[aɪ 'ti:]['evər][hæd; həd] [bɪn] .
it ever had been .
它 曾经 有 到过 .

她无法说自己的生命现在比以往任何时候都更重要。

[aɪ 'ti:][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [hɜ:r; hər][laɪf] , [nɔ:t][ɪn][hɜ:r; hər] ['meməri] .
It had never been her life , not in her memory .
它 有 绝不 到过 她 生活 , 不是 在 她 记忆 .

在她的记忆里，那从来都不是她的生活。

['ɔ:lweɪz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
Always she had been the instrument of others .
总是 她 有 到过 这 乐器 的 其他的 .

她一直都是别人的工具。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][blæst][ðə; ðɪ] ['rɑ:kɪt] [bæk][tu:; tə] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm][ɪn'saɪd][ə; eɪ]['hi:liəʊ] ,
She could blast the rocket back to earth from inside a helio ,
她 可以 爆炸 这 火箭 后退 到 地球 从 里面 一个 赫利奥 ,

她可以从太阳神装置内部将火箭发射回地球。

[ænd; ənd] [ki:p] [ɑ:n][frʌm; frəm][ðer; ðər][tu:; tə][sʌm; səm] [dr'gri:] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['seɪftɪ] .
and keep on from there to some degree of personal safety .
和 保持 在 从 那里 到 一些 程度 的 个人的 安全 .

并以此为基础，达到一定程度的人身安全。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][plæn] .
That was the plan .
那 曾是 这 计划 .

这就是计划。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ʃiː; ʃi] ['wʌndɜːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dʌl] [θɹɑːbɪŋ] [hoʊp] [ɪf] [ˈæftər] [ðɪs] [tæsk]
As she ran she wondered with a kind of dull throbbing hope if after this task
作为 她 跑 她 想知道 和 一个 种类 的 乏味的 悸动 希望 如果 后 这 任务
[wʌz; wəz] [fʊlˈfɪld] ,
was fulfilled ,
曾是 已完成 ,

她一边跑一边想，心中涌起一股隐隐的希望，不知道完成这项任务之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrj(ə)n] [dɪˈrektɪvz] .
she would be free of the Martian directives .
她 会 是 自由的 的 这 火星 人 指令 .

她将摆脱火星人的指令。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
She didn't know .
她 没有 知道 .

她不知道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hoʊp] .
She could only hope .
她 可以 仅有的 希望 .

她只能寄希望于此。

[lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [haɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [pəˈzest] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Long after the high degree of intelligence she now possessed came to her ,
长的 后 这 高的 程度 的 智力 她 现在 拥有 来了 到 她 ,
在她意识到自己拥有如此高的智力水平很久之后，

([ðæt] [tuː] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpoʊzd][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [hɜːr; hər] [ɪˈfektɪvnəs] [æz; əz][æn; ən]
(**that too having been something imposed to increase her effectiveness as an**
(那 也 拥有 到过 某物 强加 到 增加 她 效力 作为 一个
[ɪnstrəmənt]) [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [ɪmˈprɪznmənt] .
instrument) **she had prayed to be free of pain and imprisonment** .
乐器) 她 有 祈祷 到 是 自由的 的 疼痛 和 监禁 .

(而且这还是为了增强她作为工具的效力而强加给她的) 她曾祈祷能够摆脱痛苦和监禁。

[iːv(ə)n] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kəˈpæsəti][tuː; tə] [ˈfɔːrmjʊleɪt] [ˈeni] [əˈwernəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Even where there was not the capacity to formulate any awareness of her
甚至 在哪里 那里 曾是 不是 这 容量 到 制定 任何 意识 的 她
[ˈmɪrli] [ˈbiːɪŋ] [juːst] ,
merely being used ,
仅仅 存在 用过的 ,

即使她根本没有能力意识到自己只是被利用，

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
or of being a prisoner of others ,
或者 的 存在 一个 囚犯 的 其他的 ,

或者成为他人的囚徒，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈseljələr] [ˌdɪskənˈtent] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] [brɪˈklʌm] [ˈoʊpən][ænd; ənd]
she had felt the primitive cellular discontent that had now become open and
她 有 毛毡 这 原始 细胞 不满 那 有 现在 变得 打开 和
[ˈpæʃənət] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] .
passionate desire for freedom .
热情的 欲望 为了 自由 .

她曾感受到原始的细胞不满，如今这种不满已转化为对自由的公开而热烈的渴望。

[ˈmeɪbi] [ˈæftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
Maybe after this was done ,
或许 后 这 曾是 完毕 ,

或许在这件事完成后，

[ʃiː ʃi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [ˈriːəli] [rɪˈmembər] .
she would be free for the first time that she could really remember .
她 会 是 自由的 为了 这 第一的 时间 那 她 可以 真的 记住 .

这将是她记忆中第一次真正获得自由。

[wʌt] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] , [wer] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][goʊ] , [wer] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][hard]
What she could do with it , where she could go , where she could hide
什么 她 可以 做 和 它 , 在哪里 她 可以 去 , 在哪里 她 可以 隐藏
[wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] ,
with it ,
和 它 ,

她能用它做什么, 她能去哪里, 她能用它躲到哪里,

[ˈweðər] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n][lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪnˈdʒʊɪ][,aɪ ˈtiː] ,
whether she could even live to enjoy it ,
无论 她 可以 甚至 居住 到 享受 它 ,

她是否能活到享受这一切的那一天, 尚不得而知。

[ɪf] [ɪn][fækt][ʃiː ʃi][kʊd; kəd][ɪnˈdʒʊɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈnevər][hæd; həd] ,
if in fact she could enjoy something she had never had ,
如果 在 事实 她 可以 享受 某物 她 有 绝不 有 ,

如果她真的能享受到从未拥有过的东西,

[wʌz; wəz] [ˈriːəli] [nɑːt][,ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː ʃi][ræn][ænd; ənd] [θɔːt]
was really not of much consequence to her as she ran and thought
曾是 真的 不是 的 很多 结果 到 她 作为 她 跑 和 想法
[əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 .

她一边跑一边想着这件事, 其实对她来说并不重要。

[ˈiːv(ə)n][wʌn] [brɪːf] [flər] [,ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [wʊd] [biː; bi][ɪts] [oʊn] [ɪgˈzʌltənt] [rɪˈwɔːrd] .
Even one brief flare of freedom would be its own exultant reward .
甚至 一 简短的 耀斑 的 自由 会 是 它是自己的 眉飞色舞 报酬 .

哪怕只有短暂的自由, 也足以成为令人欣喜的奖赏。

[ˈfɪgjərz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈskræmblɪŋ] [ˈkeɪɔːs][,ʌv; əv] [,ʌnriˈæləti] [aʊt][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerɪə] [wɪtʃ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
Figures made a scrambling chaos of unreality out of the area which usually
数据 制成 一个 争抢 混乱 的 不真实 出去 的 这 区域 哪个 通常
[dɪˈspleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][,pərəˈdɔːksɪk(ə)l] [ˈæt məs fɪr] [,ʌv; əv][ˈkwəɪət] [ˈpiːsfl nə s] .
displayed such a paradoxical atmosphere of quiet peacefulness .
显示 这样的 一个 矛盾的 气氛 的 安静的 宁静 .

人群将这片通常呈现出宁静祥和氛围的区域, 变成了一片混乱不堪的虚幻之地。

[ˈsaɪərɪnz] [ˈriːkt] .
Sirens shrieked .
警报器 尖叫 .

警笛声刺耳响起。

[ˈhiːliəz] [hʌmd] [ænd; ənd] [ˈhʊvəd] [ˈnɜːrvəsli] , [ðen] [ˈdɑːrtɪd][ɔːf] [ɪn] [ˈæŋɡld] [ˌdespəˈreɪʃn] [θruː]
Helios hummed and hovered nervously , then darted off in angled desperation through
赫利俄斯 哼唱 和 悬停 紧张地 , 然后 飞镖 离开 在 倾斜的 绝望 通过
[ðə; ði] [ˈslæntɪŋ] [ˈreɪz][,ʌv; əv] [dʌsk] .
the slanting rays of dusk .
这 斜 射线 的 黄昏 .

赫利俄斯发出嗡嗡声, 焦躁地盘旋着, 然后绝望地斜着冲进了黄昏倾斜的光线中。

[ˈeɪdɪəntli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [fjuː] [huːz] [ɪˈmɜːrdʒənsi][,ɑːbləˈgeɪʃənz][wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ]
Evidently there were a fortunate few whose emergency obligations were taking
显然 那里 是 一个 幸运 很少 谁 紧急情况 义务 是 采取
[ðem; ðəm] [ˈels,wer] .
them elsewhere .
他们 别处 .

显然，也有少数幸运儿，他们的紧急事务需要他们去其他地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] , [ʌnˈdaʊtɪdli] , [huː] [wɜːr; wər] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ɪn] [ɡɪlt] - [ˈrɪdn] [ˈkəʊədɪs]
And a few others , undoubtedly , who were escaping in guilt - ridden cowardice
和 一个 很少 其他的 , 无疑 , who 是 逃脱 在 有罪 - 骑 怯懦
[frʌm; frəm][æŋ; əŋ][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [səˈspens] .
from an intolerable suspense .
从 一个 无法容忍 悬念 .

毫无疑问，还有一些人，因为无法忍受的悬念，出于内疚和怯懦而逃离。

[ʃiː; ʃɪ] [dʒʌmpt] , [slɪd][ðə; ði] [kaʊl] [bæk] , [krɔːld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʌb(ə)l] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tuː] -
She jumped , slid the cowl back , crawled into the plastoid bubble before the two -
她 跳了起来 , 滑行 这 兜帽 后退 , 爬行 进入 这 质体 气泡 前 这 二 -
[ˈsiːtɪd] [ˈpæsɪndʒər] [ˈhiːliʊ] .
seated passenger helio .
坐着 乘客 赫利奥 .

她跳了起来，向后拉开引擎盖，爬进了双座乘客直升机前的塑料泡泡里。

[ðə; ði][kənˈtroʊlz][wɜːr; wər][ˈsɪmp(ə)l] .
The controls were simple .
这 控制 是 简单的 .

操作很简单。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˈdædi] [mark] [ˈmeni] [taɪmz][æz; əz][hiː; hi] [kəˈmjuːtɪd] [tuː; tə][ænd; ənd]
She had watched Daddy Mike many times as he commuted to and
她 有 观看 爸爸 麦克风 许多 时代 作为 他 通勤 到 和
[frʌm; frəm] [leɪk] [haʊs] .
from Lake House .
从 湖 房子 .

她曾多次看到爸爸迈克往返于湖边别墅。

[ˈdʒɔʊkɪŋli][hiː; hi][hæd; həd][let][hɜːr; hər][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kənˈtroʊlz] ,
Jokingly he had let her sit on his lap and play with the controls ,
开玩笑地 他 有 让 她 坐 在 他的 膝 和 玩 和 这 控制 ,
[ˈleɪtɪŋ] [ˈtɹɪzɪlɪt] [ˈwɒd] [biː; bi] .
他开玩笑地让她坐在他腿上玩遥控器。

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][ɪːv(ə)n][tuː; tə] [səˈspekt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈlɜːrɪŋ] ,
not being able even to suspect what she was really learning ,
不是 存在 有能力的 甚至 到 怀疑 什么 她 曾是 真的 学习 ,
[ˈleɪtɪŋ] [ˈtɹɪzɪlɪt] [ˈwɒd] [biː; bi] .
她甚至无法察觉自己究竟学到了什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][end] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [biː; bi] .
and what the end result would be .
和 什么 这 结尾 结果 会 是 .

以及最终结果会是什么。

[æz; əz][ðə; ði][ˈhiːliʊ] [hwɜːd] [tuː; tə] [ˈlɪftɪŋ] [laɪf] , [ˈmeri] [dɪd][nɑːt] [ˈbɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ˈæltɪtuːd] .
As the helio whirred to lifting life , Mary did not bother with altitude .
作为 这 赫利奥 嗡嗡作响 到 举重 生活 , 玛丽 做过 不是 打扰 和 高度 .

当太阳升空升起生命之光时，玛丽并没有在意高度。

[ðæt] [wʊd] [kʌm] [ˈleɪtər] .
That would come later .
那 会 来 之后 .

那以后再说吧。

[ʃiː ʃi] [sent] [ðə; ði] [ˈhiːliəʊ] [ˈskɪmɪŋ] [ləʊ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kɔːrts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [plɑːts] ,
She sent the helio skimming low over the courts and the landing plots ,
她 发送 这 赫利奥 撇脂 低的 超过 这 法院 和 这 降落 图表 ,
她派出一架直升机低空掠过球场和着陆场,

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmɒnjumənts] [ænd; ənd] [ˈfauntɪnz] , [tɔːrd] [ðə; ði] [pɪts] .
over the monuments and fountains , toward the pits .
超过 这 纪念碑 和 喷泉 , 朝向 这 坑 .
越过纪念碑和喷泉，朝着坑的方向走去。

[ˈwɔːnɪŋz] [wʊd] [biː bi] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [diːˈsentʃəlaɪzd] [pɒpjʊˈleɪnɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnei](ə)n] .
Warnings would be going out across the decentralized populations of the nation .
警告 会 是 去 出去 穿过 这 去中心化 人口 的 这 国家 .
警告将向全国各地分散的人口发出。

[ˈterər] [wʊd] [biː bi] [ˈkriːpɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [lænd] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒiː] - [ˈeɪdʒənt] [wʊd] [kriːp] [ˈoʊvər]
Terror would be creeping over the land as the G - Agent would creep over
恐怖 会 是 爬行 超过 这 土地 作为 这 G - 代理人 会 潜行者 超过
[aɪˈtiː] [suːn] ,
it soon ,
它 很快 ,
随着G特工的入侵，恐惧也将很快蔓延这片土地。

[ˈveri] [suːn] [naʊ] .
very soon now .
非常 很快 现在 .
很快就要开始了。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [stiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv] — [noʊ] [wʌn] [nuː] , [ɔːr] [kʊd; kəd] [ˈiːv(ə)n] [səˈspekt] ,
One thing she was still sure of — no one knew , or could even suspect ,
— 事物 她 曾是 仍然 当然 的 — 不 — 知道 , 或者 可以 甚至 怀疑 ,
她仍然确信一件事——没有人知道，甚至没有人会怀疑。

[ðə; ði] [aɪˈdentəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæbəˈtɜːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] .
the identity of the saboteur they were searching for .
这 身份 的 这 破坏者 他们 是 搜索 为了 .
他们要寻找的破坏分子的身份。

[ʃiː ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [gæsp] , [ðen] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈwɪmpərɪŋ] [moʊn] ,
She heard the gasp , then a sort of whimpering moan ,
她 听到 这 喘气 , 然后 一个 种类 的 呜咽 呻吟 ,
她听到一声倒吸冷气的声音，然后是一声呜咽般的呻吟声。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [tens] [ˈʃɑːrpənəs] , [tuː; tə] [hɔːrs]
and that changed even as she turned with tense sharpness , to hoarse
和 那 已更改 甚至 作为 她 转向 和 紧张 锐利度 , 到 嘶哑
[ænd; ənd] [spæzˈmɑːdɪk] [ˈlæftər] .
and spasmodic laughter .
和 痉挛性的 笑声 .
就在她身体猛地一转，紧张而尖锐地笑出声来的同时，一切都变了，取而代之的是沙哑而断断续续的笑声。

[ʃiː ʃi] [siːmd] [ɡɪrd] [tuː; tə] [ˈeni] [ɪˈmɜːrdʒənsi] , [soʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] , [sʌt] [æz; əz] [ðɪs] , [kʊd; kəd] [biː bi]
She seemed geared to any emergency , so that nothing , such as this , could be
她 似乎 齿轮 到 任何 紧急情况 , 所以 那 没有什么 , 这样的 作为 这 , 可以 是
[ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .
a surprise .
一个 惊喜 .
她似乎已经做好了应对任何紧急情况 的准备，所以任何事情，比如这件事，都不会让她感到意外。

[ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [wʊd] [miːn] [ˈtempəreri] [ɪndɪˈsɪʒn] .
A surprise would mean temporary indecision .
一个 惊喜 会 意思是 暂时的 优柔寡断 .
意外意味着暂时的犹豫不决。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'fɔːrd][ðæt] .
She could not afford that .
她 可以 不是 买得起 那 ；

她负担不起。

[ʃiː, ʃi][tɜːrnd] , ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][kən'trəʊlz]['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][ɡʌn] .
She turned , keeping the controls level , and raised the gun .
她 转向 , 保持 这 控制 等级 , 和 提高 这 枪 ；

她转身，保持操纵杆水平，举起了枪。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz][hændz] ['grɪpɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .
A man was on his knees , his hands gripping one another .
一个 男人 曾是 在 他的 膝盖 , 他的 双手 扣人心弦 一 其他 ；

一个男人跪在地上，双手紧紧地抓在一起。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tiːθ] [prəʊ'truːdɪd] , [ænd; ənd][sə'laɪvə][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His eyes and teeth protruded , and saliva ran out of the corner of his
他的 眼睛 和 牙齿 突出 , 和 唾液 跑 出去 的 这 角落 的 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 ；

他的眼睛和牙齿都突出了，口水从嘴角流了出来。

['eɪvɪdəntli] [hiː, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'vɪliən] [ɪm'plɔɪː] , [ə; eɪ][klɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'nɔːnɪməs] [braʊn]
Evidently he was a civilian employee , a clerk with his anonymous brown
显然 他 曾是 一个 平民 员工 , 一个 职员 和 他的 匿名的 棕色的

[suːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvn] [hed] .
suit and his shaven head .
套装 和 他的 剃光 头 ；

显然他是一名文职人员，穿着不起眼的棕色西装，剃着光头。

['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd][felt][noʊ] [strɔːŋ] [aɪ, dɪnfɪ'keɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænt] [ɪk'sept] [ðæt] [,aɪ 'tiː]
Someone who had felt no strong identification with the plant except that it
某人 WHO 有 毛毡 不 强的 鉴别 和 这 植物 除了 那 它

[wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːb] ,
was a job ,
曾是 一个 工作 ；

除了把工厂当作工作之外，对工厂没有任何强烈认同感的人

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊərəti] .
it was security .
它 曾是 安全 ；

这是安保问题。

[soʊ] [naʊ] [ðæt] [,aɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒaɪənt][gæs]['kæps(ə)l] ,
So now that it had turned into a giant gas capsule ,
所以 现在 那 它 有 转向 进入 一个 巨大的 气体 胶囊 ,

既然它已经变成了一个巨大的气体胶囊，

[hiː, hi][hæd; həd]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][,aɪ 'tiː] .
he had only wanted to get away from it .
他 有 仅有的 通缉 到 得到 离开 从 它 ；

他只想逃离那里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kept] ['bʌldʒɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [stɛəd] [æt; ət] ['merɪ] .
His eyes kept bulging as they stared at Mary .
他的 眼睛 保留 凸起 作为 他们 凝视 在 玛丽 ；

他们盯着玛丽看，他的眼睛一直凸出来。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [brɪ'liːv] [ɪn] ['merɪ] .
They didn't believe in Mary .
他们 没有 相信 在 玛丽 ；

他们不信奉玛丽。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [læf] [ə'weɪ] [wʌt] ['wɒznt] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] .

He was trying to laugh away what wasn't logical .
他 曾是 尝试 到 笑 离开 什么 不是 逻辑 .

他试图用笑声掩盖那些不合逻辑的事情。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kʊdnt] [læf] [aɪ 'ti:][ə'weɪ] .

But he couldn't laugh it away .
但 他 不能 笑 它 离开 .

但他无法一笑置之。

" [aɪ][wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə] [leɪ] [ɔ:f][ðə; ði]['nʊrʊ] - [tæbz] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

" I was told to lay off the neuro - tabs , " he whispered .
" 我 曾是 讲述 到 躺 离开 这 神经系统 - 标签页 , " 他 低声说道 .

“有人告诉我停止服用神经类药物,”他低声说道。

" [ðə; ði]['medɪk][təʊld][em 'i:][aɪ'd][stɑ:rt] ['flɪpɪŋ] — [flɪp] , [flɪp] — [hi:; hi] [sed] — [ɪf] [aɪ] [tʊk] [tu:] ['meni]

" The medic told me I'd start flipping — flip , flip — he said — if I took too many
" 这 医护人员 讲述 我 ID 开始 翻转 — 翻动 , 翻动 — 他 说 — 如果 我 采取 也 许多

['nʊrʊ] - [tæbz] .

neuro - tabs .

神经系统 - 标签页 .

“医生告诉我，如果我服用过多的神经药片，我就会开始翻来覆去——翻来覆去，”他说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

He was right .
他 曾是 正确的 .

他说得对。

[aɪv] [flɪpt] .

I've flipped .

我已经 翻转 .

我彻底改变了主意。

[aɪm] [gɔ:n] .

I'm gone .

我是 已消失 .

我走了。

" [ðen] [ðə; ði] ['læftər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['læftər] ['ri:əli] [brʊk] [aʊt] [ɔ:l]['oʊvər][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]

" Then the laughter that was not laughter really broke out all over him like a
" 然后 这 笑声 那 曾是 不是 笑声 真的 打破 出去 全部 超过 他 喜欢 一个

[ræʃ] ,

rash ,

皮疹 ,

“然后，那种不像笑声的笑声像皮疹一样在他身上爆发开来。”

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [fɪld] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hi:lɪoʊ] .

and it filled the interior of the helio .
和 它 已填 这 内部的 的 这 赫利奥 .

它充满了太阳神号的内部。

" [aɪv] [rʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ][dʒɑ:b] [wen] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] ['saʊndɪd] !

" I've run away from my job when the alarm sounded !

" 我已经 跑步 离开 从 我的 工作 什么时候 这 警报 听起来 !

“警报响起时，我逃离了工作岗位！ ”

" [hi:; hi]['stɑ:rtɪd] ['skri:mɪŋ] .

" He started screaming .

" 他 开始 尖叫 .

他开始尖叫。

" [aɪ][kɑːnt][ɡoʊ] [bæk] ['eniweɪ] .
" **I can't go back anyway** .
" 我 不能 去 后退 反正 .

反正我也回不去了。

[noʊ][dʒɑːb] — [hel] — [aɪm] ['fɪnɪʃt] [noʊ]['mætər] [wʌt] !
No job — hell — I'm finished no matter what !
不 工作 — 地狱 — 我是 完成的 不 事情 什么 !

没工作了——见鬼——我彻底完了！

" [hiː; hi][bent] ['fɔːrwəd][ænd; ənd] [ɡrəʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði] [rɪr] ['hiːliʊs]
" **He bent forward and groped for the button that would open the rear helio**
" 他 弯曲 向前 和 摸索 为了 这 按钮 那 会 打开 这 后部 赫利奥
[dɔːr] .
door .
门 .

他弯下腰，摸索着找到打开后部天窗的按钮。

['meri] ['loʊə-d] [ðə; ði][ɡʌn] , ['hoʊpɪŋ] [ðɪs] ['mænz] [oʊn] ['mædnəs] [wʊd] [meɪk] [,aɪ 'tiː] ['ɪziə] [fɔːr; fər]
Mary lowered the gun , hoping this man's own madness would make it easier for
玛丽 降低 这 枪 , 希望 这 男人的 自己的 疯狂 会 制作 它 更轻松 为了
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

玛丽放下了枪，希望这个男人的疯狂能让她更容易得手。

[ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði][blæst][soʊ] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wɪ'dʌʊt] [rɪ'liːsɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['dedli]
Adjusting the blast so that it would kill him without releasing too much deadly
调整 这 爆炸 所以 那 它 会 杀 他 没有 发布 也 很多 致命
[kɪ'netɪk]['enərdʒi] [wɪ'dɪn] [soʊ][smɔːl][ə; eɪ] [speɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['delɪkət] [θɪŋ] .
kinetic energy within so small a space would be a delicate thing .
动力学 活力 之内 所以 小的 一个 空间 会 是 一个 精美的 事物 .

如何在如此小的空间内，既能杀死他又不释放过多的致命动能，是一件非常棘手的事情。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] .
It was highly dangerous .
它 曾是 高度 危险的 .

这非常危险。

[hiː; hi] [tʊːrnd] [waɪl] [ðə; ði][wɪnd] [sʌkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [flæpt] [hɪz; ɪz] [braʊn] [suːt] [ə'raʊnd]
He turned while the wind sucked at him and flapped his brown suit around
他 转向 尽管 这 风 真烂 在 他 和 拍打 他的 棕色的 套装 大约
[hɪz; ɪz]['boʊni][legz] .
his bony legs .
他的 骨质 腿 .

他转过身，狂风吹拂着他，棕色的西装在他骨瘦如柴的双腿间猎猎作响。

[hiː; hi] [blɪŋkt] ['sləʊli] [æt; ət] ['meri][ænd; ənd] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
He blinked slowly at Mary and tears ran down his cheeks .
他 眨眼 缓慢地 在 玛丽 和 眼泪 跑 向下 他的 脸颊 .

他缓缓眨了眨眼看着玛丽，泪水顺着脸颊流了下来。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt]['riːəl] , [jʊə(r)] [ðə; ði][læst] [aɪl] [siː] , [ðə; ði][læst] [θɪŋ] .
" **Even if you're not real , you're the last I'll see , the last thing** .
" 甚至 如果 你是 不是 真实的 , 你是 这 最后的患病的 看 , 这 最后的 事物 .

即使你不是真实存在的，你也是我最后看到的，最后的东西。

[soʊ] [ɡʊd] - [baɪ] !
So good - bye !
所以 好的 - 再见 !

再见！

" [ðə; ði] [er] [pɔld] [hɪm; ɪm] [ə'brʌptli] [aʊt] ['ɪntuː] [ɪts] [drɪ'septɪv] ['noʊwer] .
" **The air pulled him abruptly out into its deceptive nowhere** .
" 这 空气 拉 他 突然 出去 进入 它是 欺骗性的 无处 .

“空气突然将他拉入了虚幻的虚无之中。”

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [drɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [rɪ'skeɪp] .
For an instant , she felt drawn to his lonely pathway of escape .
为了 一个 立即的 , 她 毛毡 绘制 到 他的 孤独 路径 的 逃脱 .

那一瞬间，她被他孤独的逃亡之路所吸引。

[ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['æftər] [hɪm; ɪm] , " [gʊd] - [baɪ] , " [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] ['kʊdnt] .
She wanted to say after him , " Good - bye , " but she couldn't .
她 通缉 到 说 后 他 , " 好的 - 再见 , " 但 她 不能 .

她想在他身后说声“再见”，但她却说不出口。

[æz; əz] [ðə; ði] ['hiːliʊ] [swʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['lɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['sləʊnəs] ,
As the helio swung to the left , the rocket lifted with strange slowness ,
作为 这 赫利奥 摇摆 到 这 左边 , 这 火箭 抬起 和 奇怪的 缓慢 ,

随着太阳轮向左摆动，火箭以一种奇怪的缓慢速度升空。

[ˈhevi] [ænd; ənd] ['stedi] , [ɑːn] [ɪts] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] .
heavy and steady , on its column of fire .
重的 和 稳定的 , 在 它是 柱子 的 火 .

沉重而稳定，在它的火柱上。

[riˈæləti] [kəm'prest] [tuː; tə] ['oʊnli] [ðə; ði] ['hiːliʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['næroʊli] [rɪ'strɪktɪd] [laɪn] [brɪ'twiːn]
Reality compressed to only the helio and a narrowly restricted line between
现实 压缩 到 仅有的 这 赫利奥 和 一个 勉强 受限制的 线 之间

[ðə; ði] [ɡʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] ['rɑːkɪt] .
the gun and the lifting rocket .
这 枪 和 这 举重 火箭 .

现实被压缩到只剩下太阳神像和火炮与运载火箭之间狭窄的一条线上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['hiːliəz] [muːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['eriə] , [bʌt; bət] [nʌn] ['nɪrli] [ðɪs] [klaʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːkɪt]
A few other helios moved in the area , but none nearly this close to the rocket
一个 很少 其他 太阳神 已搬 在 这 区域 , 但 没有任何 几乎 这 关闭 到 这 火箭

.
:
.

附近还有其他几颗太阳神卫星在移动，但没有一颗像这颗一样离火箭这么近。

[əb'zɜːvəz] [wʊd] [noʊ] .
Observers would know .
观察员 会 知道 .

观察者会知道。

[wʌnz] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃɪ] ['wʌndɜːd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [rɪ'skeɪp] .
Once the thing was done , she wondered if she could possibly escape .
一次 这 事物 曾是 完毕 , 她 想知道 如果 她 可以 可能 逃脱 .

事情结束后，她想知道自己是否有可能逃脱。

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [drɪ'strʌktɪv] [blæst] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hiːliʊ] .
They would know that the destructive blast came from this helio .
他们 会 知道 那 这 破坏性的 爆炸 来了 从 这 赫利奥 .

他们会知道，这场毁灭性的爆炸来自这颗太阳。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kəʊlɪŋ] [slɪd] [bæk] .
A section of the cowling slid back .
一个 部分 的 这 整流罩 滑行 后退 .

发动机罩的一部分向后滑动。

[ðə; ði][ˈhiːliəʊ] [sləʊd] , [hʌŋ] [səˈspendɪd] .
The helio slowed , hung suspended .
这 赫利奥 减速 , 悬挂 暂停 .

日光减速，悬停着。

[ˈmeri] [eɪmd] [ˈslaɪtli] [ˈʌpwərd] .
Mary aimed slightly upward .
玛丽 旨在 轻微地 向上 .

玛丽的目光微微向上。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ɔːtəˈmætɪk] [saɪt] [əˈdʒʌstər] [ˈkɪkɪŋ] [ˈdelɪkətli] ,
She felt the automatic sight adjuster clicking delicately ,
她 毛毡 这 自动的 视线 调节器 点击 轻柔地 ,

她感觉到自动瞄准器轻轻地咔哒一声。

[ðə; ði] [slaɪt] [tʌg] [æz; əz][ðə; ði][mægz] [ˈtɪltɪd] [ðə; ði][ˈbærəl] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntuː][ðə; ði] [məˈtɪkjələs]
the slight tug as the mags tilted the barrel directly into the meticulous
这 轻微 拖船 作为 这 杂志 斜 这 桶 直接地 进入 这 细致
[ˈbæləns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [ˈdʒets] .
balance of the firing jets .
平衡 的 这 射击 喷气式飞机 .

弹匣轻微的拉力使枪管倾斜，直接进入精确的射击喷嘴平衡状态。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈfaɪərd] , [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði][ˈhiːliəʊ] [streɪt] [ʌp][æt; ət][ˈmæksɪməm] [spiːd] [ænd; ənd][ðə; ði]
As she fired , she sent the helio straight up at maximum speed and the
作为 她 被解雇 , 她 发送 这 赫利奥 直的 向上 在 最大限度 速度 和 这
[ˈkaʊlɪŋ] [slɪd] [kloʊzd] .
cowling slid closed .
整流罩 滑行 关闭 .

她开火时，直升机以最大速度直冲云霄，发动机罩滑落关闭。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈsaɪnmənt] .
This was the end of her assignment .
这 曾是 这 结尾 的 她 任务 .

她的任务到此结束。

[ðə; ði] [ˈɡʌnz] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
The gun's full charge had been exhausted .
这 枪的 满的 收费 有 到过 筋疲力尽的 .

枪里的子弹已经用完了。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ɪbːŋɡər][ʌv; əv] [ˈeni] [juːz] .
It was no longer of any use .
它 曾是 不 更长 的 任何 使用 .

它已经没有任何用处了。

[ʃiː; ʃi] [draːpt] [,aɪ ˈtiː] .
She dropped it .
她 掉落 它 .

她把它掉了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][hɪt][hæd; həd] [bɪn] [dəˈrekt] .
She knew the hit had been direct .
她 知道 这 打 有 到过 直接的 .

她知道这是直接袭击。

[ə; eɪ] [glæns] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [ɔːˈlredi] [ˈkəːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪˈseptɪv]
A glance showed the rocket already curving in a terrible kind of deceptive
一个 瞥一眼 显示 这 火箭 已经 弯曲 在 一个 糟糕的 种类 的 欺骗性的
[ˈdʒent(ə)lnəs] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˈoʊvər] [nuː] [ˈwaːʃɪŋtən] .
gentleness away to the right over New Washington .
温柔 离开 到 这 正确的 超过 新的 华盛顿 .

一眼望去，只见火箭已经以一种可怕的、具有欺骗性的柔和姿态向右弯曲，飞向新华盛顿上空。

[su:n] [ɪts][pəˈræbələ] [wʊd] [bɪˈklɑːm] [ə; eɪ] ˈskriːmɪŋ] [plʌndʒ] .
Soon its parabola would become a screaming plunge .
很快 它是 抛物线 会 变得 一个 尖叫 暴跌 .

很快，它的抛物线轨迹就会变成一次惊心动魄的俯冲。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][dɑːˈvɜːrt][,aɪ ˈtiː] .
Nothing could divert it .
没有什么 可以 转移 它 .

没有什么能改变它。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [er] [wʊd] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪn][ˈeni] [keɪs] ,
To try to destroy it in the air would mean nothing , for in any case ,
到 尝试 到 破坏 它 在 这 空气 会 意思是 没有什么 , 为了 在 任何 案件 ,
试图在空中将其摧毁毫无意义，因为无论如何，

[ɪts] [ˈdedli] [tʌnz] [ʌv; əv][dʒiː] - ˈeɪdʒənt] [wʊd] [biː; bi] [sprɛd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈwaɪndz][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][lənd] .
its deadly tons of G - Agent would be spread on the winds over the land .
它是 致命 吨 的 G - 代理人 会 是 传播 在 这 风 超过 这 土地 .
它那致命的数吨G特剂会随风飘散到陆地上。

[ðə; ðɪ][faʊnˈdeɪ(ə)n][ænd; ənd] ˈevriθɪŋ] [ɪn][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [baɪ] [naʊ] [biː; bi] ˈθɜːrəli] [kənˈtæmɪneɪtɪd]
The Foundation and everything in it would by now be thoroughly contaminated
这 基础 和 一切 在 它 会 经过 现在 是 彻底 污染
[baɪ][ðə; ðɪ][dʒiː] - ˈeɪdʒənt][ˈiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈliːst] [ɪnˈsaɪd] .
by the G - Agent she had released inside .
经过 这 G - 代理人 她 有 发布 里面 .
基金会及其内部的一切现在应该都已经被她释放到里面的G特工彻底污染了。

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [diːkənˈtæmɪneɪt] , [tuː; tə] [ˌriːˈbɪld] .
It would take a long time to decontaminate , to rebuild .
它 会 拿 一个 长的 时间 到 去污 , 到 重建 .
清除污染和重建都需要很长时间。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɔːt][ʌv; əv]ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər]ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [wʊd] [biː; bi] ˈdaɪɪŋ] [naʊ] .
And a lot of people were going to die , would be dying now .
和 一个 很多 的 人们 是 去 到 死 , 会 是 垂死 现在 .
很多人将会死去，现在正在死去。

[ðə; ðɪ]ˈæntɪdoʊt] [wʊd] [seɪv] ˈmeni] [frʌm; frəm] [deθ] .
The antidote would save many from death .
这 解毒剂 会 节省 许多 从 死亡 .
这种解药可以挽救许多人的生命。

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [prɪˈzɜːrv] ˈlʌðər] [ˌɔːrt] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ˈiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ˈenvi] ,
It would preserve others short of death in a state she could not envy ,
它 会 保存 其他的 短的 的 死亡 在 一个 状态 她 可以 不是 嫉妒 ,
这样一来，其他人就能免于死，而她却无法羡慕这种境况。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɜːr; hər][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ˈdaɪɪŋ] .
for to her it would be far worse than dying .
为了 到 她 它 会 是 远的 更糟 比 垂死 .
对她来说，这比死还要痛苦。

[bʌt; bət] ˈmeri] [kʊd; kəd]ˈhɑːrdli][kənˈsɜːrn][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ˈrekiŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][faʊnˈdeɪ(ə)n] ,
But Mary could hardly concern herself with the wrecking of the Foundation ,
但 玛丽 可以 几乎 忧虑 她自己 和 这 破坏 的 这 基础 ,
但玛丽根本无暇顾及基金会的覆灭。

[ɔːr][ðə; ðɪ]ˈpiːp(ə)l] [huː] [wʊd] [daɪ] .
or the people who would die .
或者 这 人们 WHO 会 死 .
或者那些将会死去的人。

[hɜːr; həɹ][kənˈsɜːrɪn][wʌz; wəz] [ɪnˈtens] — [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [tuː; tə][hɑːd] .

Her concern was intense — to escape , to hide .
她 忧虑 曾是 激烈的 — 到 逃脱 , 到 隐藏 .

她非常担心——想要逃跑，想要躲藏起来。

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fəɹ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] , [naʊ] [ðæt] [hɜːr; həɹ][tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] ,
And to know for certain whether or not , now that her task was done ,

和 到 知道 为了 肯定 无论 或者 不是 , 现在 那 她 任务 曾是 完毕 ,

而现在，她的任务已经完成，她要确切地知道是否如此。

[ðə; ði][ˈægənaɪzɪŋ][koʊˈɜːrsɪv][dəˈrek(ə)nɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑːrj(ə)n] [ˈrɑːkɪt] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] .
the agonizing coercive directions from the Martian rocket would continue .

这 痛苦的 强制性的 方向 从 这 火星 火箭 会 继续 .

来自火星火箭的令人痛苦的强制指令还将继续。

[soʊ][faːr][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɪnt][ʌv; əv] [ðɪs] .

So far there was no hint of this .
所以 远的 那里 曾是 不 暗示 的 这 .

此前没有任何迹象表明这一点。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][get] [əˈweɪ] .

She only wanted to get away .
她 仅有的 通缉 到 得到 离开 .

她只想逃离。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈfɪŋgəɹz] [ˈproʊbɪŋ][ɪn][ðer; ðər] ,

There were no invisible fingers probing in there ,
那里 是 不 无形的 手指 探测 在 那里 ,

里面并没有看不见的手指在探查。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə] [ˈtɔːtnəs] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈtɔːrtʃər] .
none of the drawing to tautness that had so many times ended in torture .
没有任何 的 这 绘画 到 紧绷 那 有 所以 许多 时代 结束 在 酷刑 .

没有那种将身体绷紧、最终导致酷刑的痛苦挣扎。

[ˈmeɪbi] , [ˈsʌmhəʊ] ,

Maybe , somehow ,
或许 , 不知何故 ,

或许，在某种程度上，

[ðə; ði][dəˈrektɪv,dəɪˈrektɪv] [ˈrɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɪntrɪkət] [ˈmekənɪzəm] [wʌz; wəz] [ˈdelɪkətli] [ɪˈkwɪpt]
the directive rocket with its intricate mechanism was delicately equipped

这 指示 火箭 和 它是 错综复杂 机制 曾是 轻柔地 配备

[tuː; tə] [noʊ] [wen] [hɜːr; həɹ][dʒɑːb][wʌz; wəz] [səkˈsesfəli] [dʌn] .

to know when her job was successfully done .
到 知道 什么时候 她 工作 曾是 成功地 完毕 .

这枚指令火箭配备了精密的机械装置，能够准确地知道她的任务何时圆满完成。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [noʊ] .

She would soon know .
她 会 很快 知道 .

她很快就会知道了。

[ðə; ði][ˈhiːliəʊ] [hwaɪnd] [wɪð; wɪθ] [streɪn] .

The helio whined with strain .
这 赫利奥 抱怨 和 拉紧 .

日光灯发出刺耳的呜咽声。

[ə; eɪ] [ˈfɪvər] [ˈrækt] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] .

A shiver racked the metal .
一个 颤抖 架子 这 金属 .

金属表面一阵颤抖。

[ə; eɪ] [skri:m] [bɜ:rst][frʌm; frəm] ['mɛri:z] [lɪps] .

A scream burst from Mary's lips .
一个 尖叫 爆裂 从 玛丽的 嘴唇 .

玛丽发出了一声尖叫。

[ʃiː; ʃi] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hær][hændz] , [fɔ:rst] [ðə; ði][kən'troulz] , [droʊv][ðə; ði]['hi:liou][æt; ət]

She concentrated on her hands , forced the controls , drove the helio at
她 集中 在 她 双手 , 强制 这 控制 , 驾驶 这 赫利奥 在

['mæksɪməm] [spi:d] ,

maximum speed ,
最大限度 速度 ,

她集中精神，双手用力操控，驾驶着直升机以最高速度飞驰。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hed] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pɑ:rk] [rɪ'zɜ:rv] [tɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]

trying to head across the park reserve toward the river and the great National
尝试 到 头 穿过 这 公园 预订 朝向 这 河 和 这 伟大的 国家的

[fɔ:rist] ['eriə] .

Forest area .
森林 区域 .

试图穿过公园保护区，朝着河流和广袤的国家森林地区前进。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][kloʊz] [pər'su:t] .

But already they were in close pursuit .
但 已经 他们 是 在 关闭 追逐 .

但他们已经紧追不舍。

['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz][fɑ:r] [br'loʊ] .

Figures were running in all directions far below .
数据 是 跑步 在 全部 方向 远的 以下 .

下方远处，人影四处奔逃。

[ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] [naʊ] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gler]

The stars were breaking out and it was night now except for the glare
这 明星 是 打破 出去 和 它 曾是 夜晚 现在 除了 为了 这 强光

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sploʊdɪŋ] ['rɑ:kɪt] [fɑ:r][tuː; tə][ðə; ði][left] .

of the exploding rocket far to the left .
的 这 爆炸 火箭 远的 到 这 左边 .

繁星点点，夜幕降临，只有左侧远处爆炸的火箭发出耀眼的光芒。

[naʊ] [br'loʊ] [ðə; ði]['fɔ:rist] ['eriə] ['ɪftɪd] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [ʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

Now below the forest area shifted into view and the winding shine of the river .
现在 以下 这 森林 区域 转移 进入 看法 和 这 绕线 闪耀 的 这 河 .

现在，下方的森林区域逐渐映入眼帘，蜿蜒的河流闪闪发光。

[naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spredɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiː] - ['eɪdʒənt] .

Night was the best time for the spreading of the G - Agent .
夜晚 曾是 这 最好的 时间 为了 这 传播 的 这 G - 代理人 .

夜晚是G特工传播的最佳时间。

[ɪn'vɜ:rʒ(ə)n][wʌz; wəz] [raɪt] .

Inversion was right .
倒置 曾是 正确的 .

反转是对的。

[ðə; ði] [stʌf] [swept] [ə'boʊŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [ku:ld] [mɔ:r] ['sloʊli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [er]

The stuff swept along close to the ground which cooled more slowly than the air
这 东西 扫荡 沿着 关闭 到 这 地面 哪个 冷却 更多的 缓慢地 比 这 空气

.
:
.

这些物质贴着地面飘动，而地面的冷却速度比空气慢。

玛丽·匿名(Mary Anonymous)

第2/2页

[ðæt] , [tu:] , [hæd; həd] [bɪn] [plænd] .
That , too , had been planned .
那 , 也 , 有 到过 计划 .

这也是事先计划好的。

[ðə; ði][ˈtaɪmɪŋ][wʌz; wəz] [raɪt] .
The timing was right .
这 定时 曾是 正确的 .

时机正好。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [wɜ:rkt] [aʊt] [raɪt] .
Everything had been worked out right .
一切 有 到过 工作 出去 正确的 .

一切都安排妥当了。

[bʌt; bət] [naʊ] — [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈhæpən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
But now — what was to happen to her ?
但 现在 — 什么 曾是 到 发生 到 她 ?

但现在——她将会面临怎样的命运？

[ʃi:; ʃi][felt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprəʊbɪŋ] [dɪ'mændz][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ˈrɑ:kɪt] .
She felt none of the probing demands from the direction rocket .
她 毛毡 没有任何 的 这 探测 需求 从 这 方向 火箭 .

她丝毫没有感受到来自指挥中心的任何试探性要求。

[ʃi:; ʃi][felt] [nɔ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
She felt not even a hint of them .
她 毛毡 不是 甚至 一个 暗示 的 他们 .

她丝毫没有感觉到他们的存在。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [fər'evər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fri:] .
Perhaps they had gone away forever and she was free .
也许 他们 有 已消失 离开 永远 和 她 曾是 自由的 .

或许他们已经永远离开了，她自由了。

[fri:] !
Free !
自由的！

自由的！

[fri:] !
FREE !
自由的！

自由的！

[ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd][hɜ:r; hər][ə'laɪv] , [ɔ:r][hɜ:r; hər][ˈhi:lɪʊs][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
They wanted her alive , or her helio with her as part of it ,
他们 通缉 她 活 , 或者 她 赫利奥 和 她 作为 部分 的 它 ,

他们想要她活着，或者至少要让她和她的太阳神一起活下去。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [ðɪs] .
would have been disintegrated long before this .
会 有 到过 解体 长的 前 这 .

本来它早就应该解体了。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [waɪ] .
She could understand why .
她 可以 理解 为什么 .

她能理解其中的原因。

[ðə; ði][wɜːrst] [ðæt][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][duː][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
The worst that she could do she had done .
这 最差 那 她 可以 做 她 有 完毕 .

她能做的最糟糕的事，她都做了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪ'vent] [mɔːr] ['sæbətɑːʒ] .
There was no need in killing her to prevent more sabotage .
那里 曾是 不 需要 在 杀 她 到 防止 更多的 破坏 .

没有必要为了阻止更多破坏活动而杀死她。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][hɜːr; hər][ə'laɪv] .
They wanted her alive .
他们 通缉 她 活 .

他们想要她活着。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] , [wʌt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] , [wʌt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɔːr] **They wanted to know who she was , what she was , what organization or**
他们 通缉 到 知道 WHO 她 曾是 , 什么 她 曾是 , 什么 组织 或者
[ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [ʃiː, ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
organizations she represented ,
组织 她 代表 ,

他们想知道她是谁，她是做什么的，她代表哪个或哪些组织。

[ɪf] ['eni] .
if any .
如果 任何 .

如有。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [huː] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] .
They had no idea who she was .
他们 有 不 主意 WHO 她 曾是 .

他们根本不知道她是谁。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'laɪkli] [jet] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] .
Or at least it seemed unlikely yet that they had found out .
或者 在 至少 它 似乎 不太可能 然而 那 他们 有 成立 出去 .

或者至少当时看来，他们不太可能已经发现了。

[pər'hæps] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] .
Perhaps they even thought she was a Martian .
也许 他们 甚至 想法 她 曾是 一个 火星 人 .

他们甚至可能认为她是火星 人。

[wət'evər] [ðeɪ] [θɔːt] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
Whatever they thought , they didn't know .
任何 他们 想法 , 他们 没有 知道 .

无论他们怎么想，他们都不知道真相。

[ʃiː, ʃi]['riːləɪzd] [haʊ] ['despərətli] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] .
She realized how desperately they had to know .
她 已实现 如何 绝望地 他们 有 到 知道 .

她意识到他们有多么迫切地想知道答案。

[ðə; ði]['hiːliəʊ] [draːpt] [streɪt] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪ'septɪv] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [siː] .
The helio dropped straight down toward the deceptive softness of the forest sea .
这 赫利奥 掉落 直的 向下 朝向 这 欺骗性的 柔软 的 这 森林 海 .

日光笔直地落向看似柔软的森林海洋。

[ðə; ði][waɪnd] [saɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['hi:liʊs][æz; əz][ðə; ði] [gri:n] ['dɑ:rkənəs] [lu:md] [ʌp] ,
The wind sighed around the helio as the green darkness loomed up ,
这 风 叹了口气 大约 这 赫利奥 作为 这 绿色的 黑暗 迫近 向上 ,
随着绿色的黑暗逐渐笼罩大地, 风在太阳周围叹息。

['si:mɪŋ] [tu:; tə] [rʌʃ] [ʌp][frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] ,
seeming to rush up from all sides ,
似乎 到 匆忙 向上 从 全部 侧面 ,
仿佛从四面八方涌来,

[ɪts] ['sɔ:ftnəs] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rʃnəs] [ʌv; əv]['dʒæɡɪd] [lɪmz] [ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ]
its softness changing suddenly into the harshness of jagged limbs and bulging
它是 柔软 变化 突然 进入 这 严厉 的 锯齿状 四肢 和 凸起
[trʌŋks] .
trunks .
树干 .

它的柔软突然变成了参差不齐的树枝和隆起的树干的粗糙。

[ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] [kən'trəʊlz][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]
She clung to the dead controls as though there were some kind of
她 紧紧抓住 到 这 死的 控制 作为 尽管 那里 是 一些 种类 的
[ˈprɔ:mɪs] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
promise in them ,
承诺 在 他们 ,

她紧紧抓住那些失灵的控制装置, 仿佛从中蕴藏着某种希望。

[sʌm; səm] [sə'ɪdəti] .
some solidity .
一些 固体 .
一些坚固性。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [dra:pt] [frʌm; frəm]['ʌndər][hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [ˌdɪsləʊ'keɪ(ə)n] ,
But everything dropped from under her , a sickening dislocation ,
但 一切 掉落 从 在下面 她 , 一个 令人作呕 错位 ,
但一切都突然崩塌了, 一种令人作呕的失衡感袭来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [sə'pɔ:rt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪt'self]
as she clung as though she had no support , as though the earth itself
作为 她 紧紧抓住 作为 尽管 她 有 不 支持 , 作为 尽管 这 地球 本身
[wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [ə'weɪ] .
were falling away .
是 坠落 离开 .

她紧紧抓住不放, 仿佛没有任何支撑, 仿佛大地都要崩塌了。

[ðə; ði] ['terɪŋ] ['ɪmpækt][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ekəʊz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['terərz] .
The tearing impact was like a thousand echos of her terrors .
这 撕裂 影响 曾是 喜欢 一个 千 回声 的 她 恐怖 .
撕裂般的冲击力如同千百次回响着她内心的恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rɪst][ænd; ənd][ðə; ði][wet] [ʃaɪn] [ʌv; əv] [hɑ:rʃ] [wʊd] [ðæt] [tɔ:r] ['met(ə)l][ænd; ənd]
And the forest and the wet shine of harsh wood that tore metal and
和 这 森林 和 这 湿的 闪耀 的 残酷的 木头 那 撕裂 金属 和
[rɪpt] [laɪk] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][hɑ:t] [laɪt] ,
ripped like flashes of hot light ,
撕裂 喜欢 闪光灯 的 热的 光 ,

还有那片森林, 以及粗糙木头湿漉漉的光泽, 它撕裂金属, 像灼热的闪光一样刺痛人心。

[ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] [li:vz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ku:lɪŋ] ['jæ,dooz] [rʌft] ['smʌðəɪŋ] [ɪn]
the blanket of crushing leaves , and the cooling shadows rushed smothering in
这毯子的压碎树叶 , 和这冷却阴影匆忙窒息在
[ə'raʊnd][hɜ:r; hær] .
around her :
大约她 :

铺天盖地的落叶，以及随之而来的凉爽阴影，让她感到窒息。

[laɪts] ['fɪŋgərd] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] .
Lights fingered through the leaves .
灯用手指通过这树叶 :

灯光透过树叶洒下斑驳的光影。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ['fʊtsteps] , ['stelθi] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['floʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [laɪts] .
She could hear footsteps , stealthy and invisible , flowing among the lights .
她可以听到脚步声 , 隐秘的和无形的 , 流动之中这灯 :

她能听到脚步声，轻柔而无形，在灯光间穿梭。

[ðə; ði] [laɪts] [mu:vɔd] [ə'raʊnd] , ['stri:mɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ɔ:l][də'rek](ə)nz] , [laɪk][ðə; ði] ['ɪftɪŋ] [ba:z]
The lights moved around , streaming in from all directions , like the shifting bars
这灯已搬大约 , 流媒体在从全部方向 , 喜欢这转变酒吧
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪtnɪŋ] [keɪdʒ] .
of a tightening cage .
的一个收紧笼 :

灯光四处移动，从四面八方射入，就像越来越紧的牢笼的栏杆在移动。

[ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [ded] !
She wasn't dead !
她不是死的 !

她没死！

[wen] [ʃi:; ʃi] [mu:vɔd] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['twɪstɪd] [ʃaɪn] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,
When she moved slightly in the twisted shine of metal ,
什么时候她已搬轻微地在这扭曲闪耀的金属 ,

当她在扭曲的金属光泽中微微动了一下时，

[ə; eɪ] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] [glɑ:nst] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [gler] .
a beam of light glanced from it in a blinding glare .
一个光束的光瞥了一眼从它在 一个失明强光 :

一道光束从它身上掠过，发出刺眼的强光。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði][peɪn][frʌm; frəm][hɜ:r; hær][tɔ:rn][leg] .
She felt the pain from her torn leg .
她毛毡这疼痛从她撕裂腿 :

她感到腿部撕裂的疼痛。

[hɜ:r; hær] [raɪt] [saɪd] [si:md] [krʌft] .
Her right side seemed crushed .
她正确的边似乎碎 :

她的右侧似乎被压扁了。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['hɑ:tnɪs] [ʌv; əv] [blʌd] ['bɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hær][rɪbz] .
She felt the hotness of blood burning her ribs .
她毛毡这火辣的血燃烧她肋骨 :

她感到滚烫的血液灼烧着她的肋骨。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] ['mɜ:rməɪŋ] [θru:] [wet] [li:vz] ,
She heard voices murmuring through wet leaves ,
她听到声音淙淙通过湿的树叶 ,

她听到湿漉漉的树叶间传来低语声。

[kɔ:t] [ðə; ði] [slait] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [prə'tektɪv] [gri:n] ['su:tɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [lɪr] [ʌv; əv]
caught the slight movement of protective green suiting and the shining leer of
 捕捉 这 轻微 移动 的 保护的 绿色的 适合 和 这 灼灼 斜视 的
 [gæs][ˈmæskz] .
gas masks .
 气体 面具 .

捕捉到了防护服的轻微晃动和防毒面具闪闪发光的景象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][ʌpˈwaɪnd] [naʊ] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [hæd; həd] [kræʃt] [tuː; tə] [spjuː] [aʊt]
They were far upwind now from where the rocket had crashed to spew out
 他们 是 远的 逆风 现在 从 在哪里 这 火箭 有 崩溃了 到 呕吐 出去
 [ɪts][ˈliːθ(ə)l][ˈloʊdz] .
its lethal loads .
 它是 致命 负载 .

他们现在处于火箭坠毁并喷吐致命物质的上风处很远的地方。

[ʃiː, ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [skwɜːmd] ['despəreɪtli] [θruː] [ðə; ði][ˈdʒæɡɪd][hoʊl][ɪn][ðə; ði][ˈmet(ə)l] ,
She didn't know as she squirmed desperately through the jagged hole in the metal ,
 她 没有 知道 作为 她 扭动着身子 绝望地 通过 这 锯齿状 洞 在 这 金属 ,
 她浑然不知，只能拼命地从金属上的锯齿状孔洞里挣扎出来。

['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [səb'sɪdɪəri] ['rɑ:kəts] [hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd][ʌp] [wɪnd]
whether or not one of the many subsidiary rockets had exploded up wind
 无论 或者 不是 一 的 这 许多 子公司 火箭 有 爆炸了 向上 风
 [frʌm; frəm] [ðɪs] [ləʊ'keɪ](ə)n] .
from this location .
 从 这 地点 .

众多附属火箭中是否有一枚在逆风方向爆炸？

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] .
It was something to look forward to .
 它 曾是 某物 到 看 向前 到 .

这是一件令人期待的事。

[ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [səˈpres] [ðə; ði] [ˈwɪmpərɪŋ] [moʊn][æz; əz][ðə; ði][tɔːrn][leg] [skreɪpt] [ˈoʊvər][ðə; ði]
She tried to suppress the whimpering moan as the torn leg scraped over the
 她 尝试 到 压制 这 呜咽 呻吟 作为 这 撕裂 腿 刮擦 超过 这
 ['met(ə)l] .
metal .
 金属 .

她努力压抑住呜咽声，撕裂的腿在金属上摩擦发出声响。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [draːpt] [tuː; tə][ðə; ði][dæmp] [liːvz] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈwʌndə-d]
Then she dropped to the damp leaves and crouched there and wondered
 然后 她 掉落 到 这 潮湿 树叶 和 蹲着 那里 和 想知道
 [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][ɡoʊ] .
which way to go .
 哪个 方式 到 去 .

然后她跌坐在潮湿的落叶上，蹲在那里，不知该往哪个方向走。

[ðə; ði] [laɪt] [bi:mz] [mu:vɪd] [ɪn] , ['krɪs - [krɔ:st] [naʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['taɪtnɪŋ] ['waɪər] [meʃ] .
The light beams moved in , criss - crossed now like a tightening wire mesh .
 这 光 光束 已搬 在 , 克里斯 - 交叉 现在 喜欢 一个 收紧 金属丝 网 .

光束移动过来, 交错缠绕, 如同越来越紧的金属网。

[ʃi; ji] [krɔ:ld] , [dɪɡɪŋ] [hɜ:r; həɪ] ['fɪŋgərz] ['ɪntu:][ðə; ði] [li:vz] .
She crawled , digging her fingers into the leaves .
 她 爬行 , 挖掘 她 手指 进入 这 树叶 .

她爬行着, 手指深深地扎进树叶里。

[ðə; ði] [li:vz] ['wɪspəd] [ə; eɪ][kɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [ə'baʌv] .
The leaves whispered a call to her from above .
这 树叶 低声说道 一个 称呼 到 她 从 多于 .

树叶从上方低声呼唤着她。

[ðə; ði] [laɪt] [swʌŋ] .
The light swung .
这 光 摇摆 .

灯光晃动了一下。

[ɪts] [bi:m] ['flʌdɪd] [fʊl] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋli] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
Its beam flooded full and blindingly in her face .
它是 光束 被淹 满的 和 耀眼地 在 她 脸 .

光束刺得她睁不开眼，直射她的脸。

[ə; eɪ][gʌn] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:m] [ænd; ənd] [fi:t] [smæʃt] [tɔ:rd]
A gun came into view over the edge of the beam and feet smashed toward
一个 枪 来了 进入 看法 超过 这 边缘 的 这 光束 和 脚 粉碎 朝向
[hɜ:r; həɹ] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] .
her through the brush .
她 通过 这 刷子 .

一挺枪从横梁边缘探了出来，一双脚穿过灌木丛朝她猛扑过来。

[hɜ:r; həɹ]['oʊnli] ['wepən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst][wʌn][ʌv; əv][ɔ:l] .
Her only weapon was the oldest one of all .
她 仅有的 武器 曾是 这 最老 一 的 全部 .

她唯一的武器是所有武器中最古老的一件。

[ʃi:; ji] [spræŋ] [ʌp] .
She sprang up .
她 弹簧 向上 .

她猛地站了起来。

[ðə; ði] [bi:m] [flæʃt] [ʌpwərd] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] ['sɜ:rk(ə)l][æz; əz][hɜ:r; həɹ][hændz] [kloʊzd] [ɑ:n][ðə; ði]
The beam flashed upward in a wavering circle as her hands closed on the
这 光束 闪光灯 向上 在 一个 摇摆不定 圆圈 作为 她 双手 关闭 在 这
[ˈmænz] [θroʊt] .
man's throat .
男人的 喉 .

一道光束向上闪烁，形成一个摇曳的圆圈，同时她的双手掐住了男人的喉咙。

[hɜ:r; həɹ] [weɪt] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['skræmblɪŋ] [bæk] .
Her weight carried him scrambling back .
她 重量 携带 他 争抢 后退 .

她的重量让他踉跄后退。

[hɪz; ɪz] [hi:lz] [kɔ:t] .
His heels caught .
他的 高跟鞋 捕捉 .

他的脚后跟绊住了。

[hi:; hi] [fel] .
He fell .
他 跌倒 .

他摔倒了。

[hɪz; ɪz][hændz] [stæbd] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [breθ] [tʃoʊkt] [ɔ:f][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His hands stabbed around with the gun as his breath choked off and his
他的 双手 刺伤 大约 和 这 枪 作为 他的 气息 窒息 离开 和 他的
[ˈmʌslz] [wɜ:rkɪt] [wɪð; wɪθ] ['pænɪki] ['paʊər] .
muscles worked with panicky power .
肌肉 工作 和 惊慌失措 力量 .

他双手胡乱地挥舞着枪，呼吸越来越困难，肌肉惊慌失措地抽搐着。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][left][hænd][ʃiː; ʃɪ][dʌg][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈwɪndpaɪp] .
With her left hand she dug into his windpipe .
和 她 左边 手 她 挖 进入 他的 气管 .
她用左手掐住他的气管。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [ˈðər][hænd][ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði][mæsk][əˈweɪ] , [ˈrɪpɪŋ] [ðə; ði] [tʌf] [ˈfaɪbər][laɪk]
She released the other hand and tore the mask away , ripping the tough fiber like
她 发布 这 其他 手 和 撕裂 这 面具 离开 , 撕裂 这 艰难的 纤维 喜欢
[ˈrɑːt(ə)n] [klɔːθ] .
rotten cloth .
烂 布 .
她松开另一只手，一把扯下面具，像撕破腐烂的布料一样撕扯着坚韧的纤维。

[ʃiː; ʃɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] - [əˈweɪ] , [ˈdrægd] [ðə; ði] [gɑːrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] .
She flung the flashbeam away , dragged the guard into the brush .
她 扔 这 - 离开 , 拖拽 这 警卫 进入 这 刷子 .
她扔掉闪光灯，把守卫拖进灌木丛里。

[laɪt] [biːmz] [slæft] [əˈraʊnd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kraʊtʃt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .
Light beams slashed around as she crouched among the leaves .
光 光束 削减 大约 作为 她 蹲着 之中 这 树叶 .
她蹲伏在树叶间，周围光束呼啸而过。

[ðə; ði][mæn][noʊ][lɔːŋgər] [ˈstrʌɡld] .
The man no longer struggled .
这 男人 不 更长 挣扎 .
那人不再挣扎了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][əˈweɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [hiː; hi] [stiːl] [dɪd][nɑːt] [ˈstrʌg(ə)l] .
When she took her hand away from his throat , he still did not struggle .
什么时候 她 采取 她 手 离开 从 他的 喉 , 他 仍然 做过 不是 斗争 .
当她把手从他的喉咙上移开时，他仍然没有反抗。

[ə; eɪ] [biːm] [flæft] [fʊl] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [held] .
A beam flashed full over her , held .
一个 光束 闪光灯 满的 超过 她 , 握住 .
一道光束在她上方闪过，并持续照射着她。

[ˈsʌmwʌn] [jeld] [ˈwaɪldli] : " [ðə; ði] [gai] [huː] [fel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhiːliəʊ] !
Someone yelled wildly : " The guy who fell out of the helio !
某人 大喊 疯狂地 : " 这 盖伊 WHO 跌倒 出去 的 这 赫利奥 !
有人疯狂地喊道：“从日光浴床上掉下来的那个人！ ”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
He was right .
他 曾是 正确的 .
他说得对。

[oʊ][gɑːd] — [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈkreɪzi] ! "
Oh God — he wasn't crazy ! "
哦 上帝 — 他 不是 疯狂的 ! "
我的天哪——他没疯！

" [dəunt] [ʃuːt] !
" Don't shoot ! "
" 不 射击 !
“别开枪！ ”

[dəunt] [ʃuːt] , [juː; jʊ][ˈɪdiət] ! "
Don't shoot , you idiot ! "
不 射击 , 你 笨蛋 ! "
别开枪，你这个白痴！

" [aɪ] [tel] [juː; jə][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] !
" **I tell you he was right !**
" 我 告诉 你 他 曾是 正确的 !

我告诉你，他是对的！

[its] ['meri] !
It's Mary !
它是 玛丽 !

是玛丽！

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [raɪt] — "
The man was right — "
这 男人 曾是 正确的 — "

那个人说得对——

" [dəʊnt] [ʃu:t] !
" **Don't shoot !**
" 不 射击 !

“别开枪！ ”

[ðæts] [æn; ən][ˈɔ:rdər] !
That's an order !
那就是 一个 命令 !

这是命令！

" [ʃiː; ji] [li:pt] [ʌp] , [kɔ:t] [ðə; ði] [lɪm] .
" **She leaped up , caught the limb .**
" 她 跳跃 向上 , 捕捉 这 肢 .

她跳起来，抓住了树枝。

[ʃiː; ji] [went] [ɑ:n] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] [swi:t] [kən'si:lmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [li:vz] .
She went on up among the thick sweet concealment of a thousand leaves .
她 去 在 向上 之中 这 厚的 甜的 隐蔽 的 一个 千 树叶 .

她继续向上走去，穿过了千片茂密甜蜜的树叶的掩护。

[ʃiː; ji] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [triː] , [ðen] [ðə; ði][nekst] , ['fæstər][ænd; ənd][ˈfæstər][ʃiː; ji] [mu:vɪ] .
She swung into the next tree , then the next , faster and faster she moved .
她 摇摆 进入 这 下一个 树 , 然后 这 下一个 , 快点 和 快点 她 已搬 .

她荡到下一棵树上，然后是再下一棵树，速度越来越快。

[ðə; ði] [li:vz] [skɪmd] [pæst][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
The leaves skimmed past her face .
这 树叶 脱脂 过去的 她 脸 .

树叶掠过她的脸庞。

[hɜ:r; həɹ] [breθ] [keɪm] [ɪn][ɪk'stætɪk][gɑ:sps][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [bi:mz] ['feɪɪdɪd][br'haɪnd] ,
Her breath came in ecstatic gasps as the light beams faded behind ,
她 气息 来了 在 欣喜若狂 喘息 作为 这 光 光束 褪色 在后面 ,

随着光束在她身后渐渐消失，她欣喜若狂地喘息着。

[ænd; ənd][ðə; ði][dæmp][dɑ:rk] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [sprɛd] [ə'weɪ][ɪn][ɔ:lɪ][də'rekʃ(ə)nz] .
and the damp dark freedom of the trees spread away in all directions .
和 这 潮湿 黑暗的 自由 的 这 树木 传播 离开 在 全部 方向 .

树木带来的潮湿阴暗的自由感向四面八方蔓延开来。

[ʃiː; ji] [nuː] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] .
She knew which way to go .
她 知道 哪个 方式 到 去 .

她知道该往哪走。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ðer; ðər][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [ʃiː; ji][ˈi:v(ə)n] [ˈri:ələɪzd][ðə; ði][fækt] .
And she was going there a long time before she even realized the fact .
和 她 曾是 去 那里 一个 长的 时间 前 她 甚至 已实现 这 事实 .

而她早在意识到这一点之前，就已经朝着那个方向前进了。

[ʃiː ʃi] ['wʌndə-d] ['veɪɡli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðen] [həʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː ʃi] [nuː] [wer]
She wondered vaguely for a moment then how it was that she knew where
她 想知道 依稀 为了 一个 片刻 然后 如何 它 曾是 那 她 知道 在哪里
[tuː; tə][ɡoʊ] ,
to go ,
到 去 ,

她恍惚间疑惑了一会儿，自己怎么会知道该往哪里走呢？

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]
for it was a long way , over the river , and through the hills and
为了 它 曾是 一个 长的 方式 , 超过 这 河 , 和 通过 这 丘陵 和
[ðə; ði][ˈfɔːrɪst] .
the forest .
这 森林 .

因为路途遥远，要过河，穿过山丘和森林。

[ɡɑːrdz] [ɪn][ˈhiːliəz] [hwɜːd] ['evriwɪr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [klaʊdz] .
Guards in helios whirred everywhere in the night clouds .
卫兵 在 太阳神 嗡嗡作响 到处 在 这 夜晚 云 .

夜空中，赫利俄斯的守卫们嗡嗡作响，遍布云层。

[kɑːrɪz] [hwaɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] [roʊdz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
Cars whined through the narrow roads around her .
汽车 抱怨 通过 这 狭窄的 道路 大约 她 .

她周围狭窄的道路上，汽车发出呜呜的声响。

[ə; eɪ][net] [fɔːrmd] [θruː] [ðə; ði][ˈfɔːrɪst] .
A net formed through the forest .
一个 网 形成 通过 这 森林 .

一张网在森林中形成。

[ə; eɪ][net][ʌv; əv][men] , [ˈɡʌnz] , [laɪts] , [kɑːrɪz] , [ˈhiːliəz] , [ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [dɪˈtektəz] .
A net of men , guns , lights , cars , helios , and many kinds of detectors .
一个 网 的 男人 , 枪支 , 灯 , 汽车 , 太阳神 , 和 许多 种类 的 探测器 .

一张由人、枪、灯光、汽车、赫利俄斯望远镜和各种探测器组成的网络。

[fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hɜːr; hər] [streŋθ] [held] .
For what seemed much longer than it was , her strength held .
为了 什么 似乎 很多 更长 比 它 曾是 , 她 力量 握住 .

在感觉比实际时间长得多的时间里，她一直保持着坚强。

[aɪ 'tiː] [ɪneɪblɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði][net] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr]
It enabled her to pierce the net again and again when they were sure
它 已启用 她 到 刺穿 这 网 再次 和 再次 什么时候 他们 是 当然
[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [træpt] .
she was trapped .
她 曾是 被困 .

这使她能够在他们确信她被困住时，一次又一次地刺穿渔网。

[ʃiː ʃi] [went] ['oʊvər][aɪ 'tiː] , [ˈʌndər][aɪ 'tiː] , [θruː] [aɪ 'tiː] ,
She went over it , under it , through it ,
她 去 超过 它 , 在下面 它 , 通过 它 ,

她从上面、下面、穿过了它。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʌʃ] .
part of the thick night in the trees and the brush .
部分 的 这 厚的 夜晚 在 这 树木 和 这 刷子 .

夜晚的浓密树林和灌木丛。

[ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] , [fɔːr; fər][ʃiː ʃi] [heɪtɪd] ['wɔːtər] .
The river was the worst , for she hated water .
这 河 曾是 这 最差 , 为了 她 憎恨 水 .

最让她难受的是那条河，因为她讨厌水。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][ɫɔːŋgər] [klaɪm] [θruː] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [seɪf] [ˈkɒrɪdʒːz][ʌv; əv][ðə; ði]
But she could no longer climb through the comparative safe corridors of the
但 她 可以 不 更长 爬 通过 这 比较 安全的 走廊 的 这
[triːz] .
trees .
树木 :

但她再也无法穿过相对安全的树林通道了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][ɫɔːŋgər] [rʌn] .
She could no longer run .
她 可以 不 更长 跑步 :

她再也跑不动了。

[er] [sʌkt] [brɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] .
Air sucked between her teeth .
空气 真烂 之间 她 牙齿 :

空气从她牙齿间渗出。

[wʌn][leg] ['drægd] [brɪ'haɪnd][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːld] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] , [ə'ɫɔːŋ] [ðə; ði]
One leg dragged behind her as she crawled slowly through the dark , along the
一 腿 拖拽 在后面 她 作为 她 爬行 缓慢地 通过 这 黑暗的 , 沿着 这
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

她拖着一条腿，沿着湖面，在黑暗中缓慢爬行。

[ʌp][ðə; ði][ˈwaɪndɪŋ] [pæθ] .
up the winding path .
向上 这 绕线 小路 :

沿着蜿蜒的小路向上走。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [krɔːl] .
She could only crawl .
她 可以 仅有的 爬行 :

她只能爬行。

[ˈfaɪnəli] [ˈkrɔːlɪŋ] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˈhɪtɪŋ] ['dræɡɪŋ] ['efərt] [ðæt] [sləʊd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ə'tempt] .
Finally crawling became a hitching dragging effort that slowed with each attempt .
最后 爬行 成为 一个 搭便车 拖拽 努力 那 减速 和 每个 试图 .

最后爬行变成了拖拽，而且每次尝试速度都会减慢。

[blʌd] [ænd; ənd][dɜːrt][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['stɪki] [mʌd][ˈoʊvər][hɜːr; hər][leg][ænd; ənd][rɪbz][ænd; ənd]
Blood and dirt had formed a sticky mud over her leg and ribs and
血 和 污垢 有 形成 一个 黏 泥 超过 她 腿 和 肋骨 和
[tʃest] .
chest .
胸部 :

鲜血和泥土在她腿上、肋骨上和胸前形成了一层黏糊糊的泥浆。

[dæmp] [liːvz] [stʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Damp leaves stuck to her ,
潮湿 树叶 卡住 到 她 ,

她身上沾满了湿树叶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈrɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][hæd; həd] [kʌt]
and the bitter rocks of the path leading up to the cabin had cut
和 这 苦的 岩石 的 这 小路 领导 向上 到 这 舱 有 切
[hɜːr; hər] [fleʃ] .
her flesh .
她 肉 .

通往小屋的小路上的坚硬岩石划破了她的皮肤。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [leɪk] [haʊs] .
There were lights in the windows of Lake House .
那里 是 灯 在 这 视窗 的 湖 房子 .

湖畔小屋的窗户里亮着灯。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] [naɪt] .
The windows and the door were open to the warm night .
这 视窗 和 这 门 是 打开 到 这 温暖的 夜晚 .

窗户和门都敞开着，迎接温暖的夜风。

[brɪ'ɑːnd] [ðə; ði]['kæbɪn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['dædi] ['maɪks] ['hiːliəʊ][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
Beyond the cabin she could see Daddy Mike's helio on the landing .
超过 这 舱 她 可以 看 爸爸 迈克的 赫利奥 在 这 降落 .

透过小屋，她可以看到爸爸迈克的太阳能车停在楼梯平台上。

[haʊ] ['kwaiət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
How quiet and peaceful it is , she thought ,
如何 安静的 和 和平 它 是 , 她 想法 ,

她心想，这里真安静祥和啊。

[hɪr] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
here by the lake in the forest in the night .
这里 经过 这 湖 在 这 森林 在 这 夜晚 .

夜晚，这里是森林里的湖边。

[ðə; ði] [muːn] [muːvd] [frʌm; frəm][br'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [sprɛd] [ə; eɪ][wɔːrm][gəʊldən][mɪst]
The moon moved from behind the clouds and spread a warm golden mist
这 月亮 已搬 从 在后面 这 云 和 传播 一个 温暖的 金的 薄雾

['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .
over the ground .
超过 这 地面 .

月亮从云层后探出头来，将温暖的金色薄雾洒向大地。

['frɑːgz] [sæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [br'loʊ] .
Frogs sang from the lake below .
青蛙 唱 从 这 湖 以下 .

湖底传来蛙鸣声。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] [ə'raʊnd] [keɪm] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd]['stəːrɪŋz] [ænd; ənd]
And from all around came the insistent humming and stirrings and
和 从 全部 大约 来了 这 坚持 哼唱 和 搅拌 和

['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,
sings of life ,
歌唱 的 生活 ,

四周传来阵阵嗡嗡声、骚动声和歌声，那是生命的气息。

[bʌt; bət][ɔːl]['mjuːtɪd][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [səb'duːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [naɪt] ['piːsf(ə)l]
but all muted and peaceful and subdued to make the night peaceful
但 全部 静音 和 和平 和 低沉的 到 制作 这 夜晚 和平

[ænd; ənd]['kwaiət] .
and quiet .
和 安静的 .

但一切都变得柔和、平和、安静，营造出宁静祥和的夜晚。

[ʃiː; ʃi] [dʌg] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .
She dug her fingers into the rock of the path .
她 挖 她 手指 进入 这 岩石 的 这 小路 .

她将手指深深地抠进小路的石头里。

[hɜːr; hər] ['bɑːdi] ['drægd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
Her body dragged on a little at a time .
她 身体 拖拽 在 一个 小的 在 一个 时间 .

她的身体一点一点地拖着走。

[ʃiː, jɪ] [ˈhwɪmpəd] [əˈgen] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈveri] [laʊd] .
She whimpered again , but not very loud .
她 呜咽 再次 , 但 不是 非常 大声 :

她又呜咽了一声，但声音不大。

[hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [ˈflætnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪrɪnəs] [ðæt][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [dɪˈfi:t] .
Her body flattened in a weariness that was only a little above defeat .
她 身体 扁平的 在 一个 疲劳 那 曾是 仅有的 一个 小的 多于 击败 :

她的身体瘫软下来，疲惫不堪，几乎就要彻底崩溃了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] [stoʊn] .
Her face pressed to the cool stone .
她 脸 按下 到 这 凉爽的 石头 :

她的脸紧贴着冰冷的石头。

" [ˈdædi] , " [ðə; ði] [ɪnɪkˈspresəbl] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
" Daddy , " the inexpressible thought was a whisper in her mind .
" 爸爸 , " 这 难以言喻的 想法 曾是 一个 耳语 在 她 头脑 :

“爸爸，”这个难以言喻的念头在她脑海中低语。

" [help] [ˌem ˈiː] , [ˈdædi] .
" Help me , Daddy .
" 帮助 我 , 爸爸 :

“爸爸，救救我。”

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] —
You love me —
你 爱 我 —

你爱我-

" [ʃiː, jɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ɪnˈsaɪd] , [ðə; ði][oʊld][məɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɔːrm] [ˈlæftər] ,
" She remembered the warmth inside , the old man with his warm laughter ,
" 她 记得 这 温暖 里面 , 这 老的 男人 和 他的 温暖的 笑声 ,
[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz][ləp] ,
taking her on his lap ,
采取 她 在 他的 膝 ,

她记得屋里的温暖，记得老人爽朗的笑声，记得他把她抱在腿上。

[kəˈresɪŋ] [hɜːr; hər] ,
caressing her ,
爱抚 她 ,

轻抚着她，

[ˈswɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn]
swinging her up on his shoulders and walking with her along the lake in
摇摆 她 向上 在 他的 肩膀 和 步行 和 她 沿着 这 湖 在
[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .
the evening .
这 晚上 :

傍晚时分，他把她扛在肩上，带着她沿着湖边散步。

[ʃiː, jɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][məɪn] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
She thought of the old man who loved her .
她 想法 的 这 老的 男人 WHO 喜爱 她 :

她想起了那个爱她的老人。

[ðə; ði] [θɔːt] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɪˈnʌf] [streŋθ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] .
The thought gave her enough strength to reach the open door .
这 想法 给予 她 足够的 力量 到 抵达 这 打开 门 :

这个念头给了她足够的力量走到敞开的门前。

[ʃiː, ji] [leɪ] [ðer; ðər] ['saɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃest] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊd] .
She lay there sighing in her chest , her face pressed against the wood .
她 躺 那里 叹息 在 她 胸部 , 她 脸 按下 反对 这 木头 .
她躺在那里, 脸贴着木头, 在胸口叹息。

[ʃiː, ji] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
She raised her eyes to the interior of the cabin .
她 提高 她 眼睛 到 这 内部的 的 这 舱 .
她抬起头, 看向小屋内部。

[ʃiː, ji] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] ['nɪrər] , [traɪd] [tuː; tə][lɪft][hɜːr; həɹ][hænd][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] .
She tried to move nearer , tried to lift her hand up into the shaft of light .
她 尝试 到 移动 更近 , 尝试 到 举起 她 手 向上 进入 这 轴 的 光 .
她试图靠近些, 试图把手举到光束中。

[ʃiː, ji] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] , [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
She wanted to call out , say something .
她 通缉 到 称呼 出去 , 说 某物 .
她想喊出来, 说点什么。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [loʊ] [ɪn'ɔːdəbl] [moʊn] [streɪnd] [θruː] [hɜːr; həɹ] [klentʃt] [tiːθ] .
Only a low inaudible moan strained through her clenched teeth .
仅有的 一个 低的 听不清 呻吟 紧张 通过 她 紧握 牙齿 .
她紧咬牙关, 只能发出低沉而微弱的呻吟。

[ʃiː, ji] [roʊld] [hæf][ˈoʊvər] .
She rolled half over .
她 滚动 一半 超过 .
她翻了个身, 身子翻了一半。

[ˌɪn'saɪd] [ðen] , [ʃiː, ji] [sɔː] ['dædi] [maɪk] .
Inside then , she saw Daddy Mike .
里面 然后 , 她 锯 爸爸 麦克风 .
然后, 她在里面看到了迈克爸爸。

[hiː, hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][bɪg]['reɪdiəʊ][ˈpæn(ə)l] , [hɪz; ɪz] [hed] [bəʊd] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɑːn]
He was sitting near the big radio panel , his head bowed and resting on
他 曾是 坐着 靠近 这 大的 收音机 控制板 , 他的 头 鞠躬 和 休息 在
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .
他坐在大型无线电控制面板附近, 低着头, 双手托着腮。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,
On the other side , through the open door ,
在 这 其他 边 , 通过 这 打开 门 ,
另一边, 透过敞开的门,

[ʃiː, ji][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd]['met(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['læbrətɔːri] .
she could see the gleam of glass and metal from the big laboratory .
她 可以 看 这 闪耀 的 玻璃 和 金属 从 这 大的 实验室 .
她能看到大实验室里玻璃和金属闪闪发光。

[ə; eɪ]['spæzəm] [went] [θruː] [hɜːr; həɹ] .
A spasm went through her .
一个 痉挛 去 通过 她 .
她浑身一颤。

[ʃiː, ji][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][keɪdʒd][laɪf][ɪn][ðer; ðər] .
She could hear the sounds of caged life in there .
她 可以 听到 这 声音 的 笼中 生活 在 那里 .
她能听到里面笼子里被囚禁的生命发出的声音。

[laɪts] [blɪŋkt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ][ˈpæn(ə)] .
Lights blinked on the radio panel .
灯 眨眼 在 这 收音机 控制板 .

收音机面板上的指示灯闪烁起来。

[ˈmɪkəlsən] [ˈsləʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ə; eɪ][ˈdaɪəl] .
Michelson slowly raised his head and twisted a dial .
米歇尔森 缓慢地 提高 他的 头 和 扭曲 一个 拨号 .

米歇尔森缓缓抬起头，转动了一个旋钮。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的,”他说。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
She could hardly hear him .
她 可以 几乎 听到 他 .

她几乎听不见他说话。

[hi:; hi] [si:mɪd] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [mɔ:r] [ˈtaɪərd][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [si:n] [hɪm; ɪm] .
He seemed very tired , more tired than she had ever seen him .
他 似乎 非常 疲劳的 , 更多的 疲劳的 比 她 有 曾经 已见 他 .

他看起来很疲惫，比她以往见过的任何时候都要疲惫。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈoʊldər] [tu:] .
And much older too .
和 很多 老 也 .

而且年纪也大得多。

[oʊld][ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] .
Old and thin and tired .
老的 和 薄的 和 疲劳的 .

老旧、消瘦、疲惫。

" [maɪk] — "
" Mike — "
" 麦克风 — "

“麦克风-”

" [hə'loʊ] , [ˈɛŋstrænd] . "
" Hello , Engstrand . "
" 你好 , 恩斯特兰德 . "

“你好，Engstrand。”

" [aɪv] [gɑ:t] [gɑ:rdz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðer; ðər] , [maɪk] !
" I've got Guards on the way up there , Mike !
" 我已经 得到 卫兵 在 这 方式 向上 那里 , 麦克风 !

“我已经派卫兵上去了，迈克！ ”

[hæz; həz] [ðæt] [dæm] [θɪŋ] [[oʊd] [ʌp] [jet] ? "
Has that damn thing showed up yet ? "
有 那 该死 事物 显示 向上 然而 ? "

那该死的东西到了吗？

" [noʊ] — [nɑ:t] [jet] . "
" No — not yet . "
" 不 — 不是 然而 . "

“不，还没到时候。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ˈnevər] [ˈfɪgjərd] [aɪˈti:] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][get] [bæk] [ðer; ðər] .
" I don't know why I never figured it would try to get back there .
" 我 不 知道 为什么 我 绝不 想 它 会 尝试 到 得到 后退 那里 .

“我不知道为什么我从来没想过它会试图回到那里。”

[bʌt; bət] [ðæts] [wer] [its] ['hedɪŋ] , [wɪə(r)] [ʃər] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [naʊ] .
But that's where it's heading , we're sure of it now .
但 那就是 在哪里 它是 标题 , 是 当然 的 它 现在 :

但我们现在确信，事情的发展方向就是如此。

[ˈlɪs(ə)n] , [mark] — [ɪf] [,aɪ 'ti:] [dʌz] [get][ʌp][ðər; ðər] [brʻfɔːr] [maɪ][men][duː] , [rɪ'membər] , [dəunt] [kɪl]
Listen , Mike — if it does get up there before my men do , remember , don't kill
听 , 麦克风 — 如果 它 做 得到 向上 那里 前 我的 男人 做 , 记住 , 不 杀
[,aɪ 'ti:] !
it !
它 !

听着，迈克——如果它在我的手下之前爬上去，记住，不要杀了它！

[duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [ki:p] [,aɪ 'ti:][ðər; ðər][ænd; ənd][dəunt] [kɪl] [,aɪ 'ti:] !
Do anything you can think of , but keep it there and don't kill it !
做 任何事物 你 能 思考 的 , 但 保持 它 那里 和 不 杀 它 !

你能想到的任何办法都行，但一定要把它留在那里，不要把它弄死！

[ə'pærəntli] [its] ['wu:ndɪd] ['eniweɪ] ! "
Apparently it's wounded anyway ! "
显然 它是 受伤 反正 ! "

显然它已经受伤了！

" [jes] , [jes] , " ['maɪkəlsən] [sed] .
" **Yes , yes , " Michelson said .**
" 是的 , 是的 , " 米歇尔森 说 .

“是的，是的，”米歇尔森说。

[hiː; hi] [brʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He brushed at his eyes .
他 刷过 在 他的 眼睛 .

他揉了揉眼睛。

['meri] [leɪ] [ðər; ðər] , [hæf][,ɪn'saɪd][ðə; ði]['oʊpən]['kæbɪn] [dɔːr] , [ɪm'prɪznd] [baɪ][hɜːr; hər][,ɪnə'bɪləti][tuː; tə]
Mary lay there , half inside the open cabin door , imprisoned by her inability to
玛丽 躺 那里 , 一半 里面 这 打开 舱 门 , 被监禁 经过 她 无力 到
[spi:k] .
speak .
说话 .

玛丽躺在那里，半个身子探进敞开的小屋门里，因无法说话而被困住。

[ʃiː; ʃi] [stɛəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læbrətɔːri] , [ðen] [æt; ət] ['maɪkəlsən] .
She stared into the laboratory , then at Michelson .
她 凝视 进入 这 实验室 , 然后 在 米歇尔森 .

她凝视着实验室，然后看向米歇尔森。

" [wɪə(r)] [set] [bæk] [æt; ət] [li:st] [faɪv] ['jɪrz] , [mark] !
" **We're set back at least five years , Mike !**
" 是 放 后退 在 至少 五 年 , 麦克风 !

“我们至少倒退了五年，迈克！ ”

[its] [ə; eɪ] ['helɪʃ] [θɪŋ] !
It's a hellish thing !
它是 一个 地狱般的 事物 !

真是太可怕了！

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][æn'tɪsɪpɛrtɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
But who could have anticipated a thing like that ? "
但 WHO 可以 有 预期 一个 事物 喜欢 那 ? "

谁又能预料到会发生这样的事呢？

" [aɪ] [ges] ['noʊbə:di][kʊd; kəd] . "

" I guess nobody could . "

" 我 猜测 无人 可以 . "

“我想没人能做到。”

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['ʌndər][kən'trəʊl] , [bʌt; bət] [ɪts] [hel] [daʊn] [hɪr] !

" We're getting things under control , but it's hell down here !

" 是 获得 事物 在下面 控制 , 但 它是 地狱 向下 这里 !

“我们正在控制局面，但这里简直是人间地狱！”

[wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [jet] [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l][hæv; həv][daɪd] . "

We don't know yet how many people have died . "

我们 不 知道 然而 如何 许多 人们 有 死亡 . "

我们还不知道有多少人死亡。

" [haʊ] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi] , " ['maɪkəlsən] [sed] .

" How could it be , " Michelson said .

" 如何 可以 它 是 , " 米歇尔森 说 .

“怎么可能呢？”米歇尔森说道。

" [aɪv] [traɪd][tu:; tə] ['fɪgjər] [aʊt] —

" I've tried to figure out —

" 我已经 尝试 到 数字 出去 —

“我试着弄清楚——”

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz][laʊd] .

" Engstrand's voice was loud .

" - 嗓音 曾是 大声 .

恩斯特兰德的声音很大。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['meri] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ] ['maɪkəlsən] .

It seemed to Mary that he was right there in the cabin with Michelson .

它 似乎 到 玛丽 那 他 曾是 正确的 那里 在 这 舱 和 米歇尔森 .

玛丽觉得他就在小屋里，和米歇尔森在一起。

" [ɪts] ['ɑ:bviəs] [wʌt] ['hæpənd] , [maɪk] !

" It's obvious what happened , Mike !

" 它是 明显的 什么 发生 , 麦克风 !

“很明显发生了什么，迈克！”

[ðoʊz] [fɜ:rst][ɪkˌspɛrɪ'ment(ə)l] ['rɑ:kəts] [wi:; wi][sent] [ʌp][ðer; ðər] .

Those first experimental rockets we sent up there .

那些 第一的 实验 火箭 我们 发送 向上 那里 .

我们发射的第一批实验火箭。

[ðə; ði] [dæm] ['ma:ʃiənz][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃɪmp] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] .

The damn Martians got hold of one of those chimps and worked on it .

这 该死 火星 人 得到 抓住 的 一 的 那些 黑猩猩 和 工作 在 它 .

该死的火星 人抓到了一只黑猩猩，并对它进行了研究。

[sent] [,aɪ 'ti:] [bæk] [ænd; ənd][wi:; wi] ['dɪdnt] [sə'spekt][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

Sent it back and we didn't suspect the difference .

发送 它 后退 和 我们 没有 怀疑 这 不同之处 .

退回去之后，我们并没有察觉到任何差异。

[ðeɪ] [meɪd] [,aɪ 'ti:][ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][plæn][ænd; ənd]['eksɪkjʊ:t] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] !

They made it intelligent enough to plan and execute this whole thing !

他们 制成 它 聪明的 足够的 到 计划 和 执行 这 所有的 事物 !

他们让它变得足够智能，能够计划和执行整个行动！

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [breɪnz] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .

They must have put one of their own brains into it or something .

他们 必须 有 放 一 的 他们的 自己的 大脑 进入 它 或者 某物 .

他们肯定把自己的某个脑子放进去了。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [dæm] [ˈmɑ:rj(ə)n] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
Only a damn Martian would think of a thing like that !
仅有的 一个 该死 火星会 思考 的 一个 事物 喜欢 那 ！
只有该死的火星人才会想到这种事！

" [maɪkəlsənz] [hed] [reɪzd] [ˈkwɪkli] .
Michelson's head raised quickly .
" 米歇尔森 头 提高 迅速地 .

米歇尔森猛地抬起头。

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] , [ˈmeri] [kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈwaɪd(ə)n] .
From the side , Mary could see his eyes suddenly widen .
从 这 边 , 玛丽 可以 看 他的 眼睛 突然 扩大 .
从侧面看，玛丽看到他的眼睛突然睁大了。

[ðen] [hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz][lɪps] .
Then he wiped his hand across his lips .
然后 他 擦拭 他的 手 穿过 他的 嘴唇 .
然后他用手擦了擦嘴唇。

[ðə; ði][hænd] [ˈtremblɪd] .
The hand trembled .
这 手 颤抖 .

那只手颤抖了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [ðen] .
Of course , he whispered then .
" 的 课程 , " 他 低声说道 然后 .

“当然，”他低声说道。

" [bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv] [səˈspektɪd] [ˌaɪ ˈti:] ? "
But who could ever have suspected it ? "
" 但 WHO 可以 曾经 有 怀疑 它 ? "
“但谁又能想到呢？ ”

" [ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , " [ˈɛŋstrænd] [sed] .
That's the only explanation , Engstrand said .
" 那就是 这 仅有的 解释 , " 恩斯特兰德 说 .
“这是唯一的解释，”恩斯特兰德说。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [tʃɪmp] [əˈlaɪv] !
We've got to have that chimp alive !
" 我们已经 得到 到 有 那 黑猩猩 活 ！
“我们一定要把那只黑猩猩救活！ ”

[wi:; wi][kæn; kən] [lɜ:rn] [ˈplenti] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈti:] .
We can learn plenty from it .
我们 能 学习 很多 从 它 .
我们可以从中学习到很多东西。

[wi:l] [kʌt][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][pʊt] [ðæt] [breɪn] [ˈʌndər][ˌɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] "
We'll cut in there and put that brain under observation "
出色地 切 在 那里 和 放 那 脑 在下面 观察 "
我们会切开那个地方，把大脑拿去观察....."

" [aɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , [ɪf] [ˈmeri] [ˈʃoʊz] [ʌp] [hɪr] , " [ˈmaɪkəlsən] [sed] .
I'll do what I can , if Mary shows up here , Michelson said .
" 患病的 做 什么 我 能 , 如果 玛丽 演出 向上 这里 , " 米歇尔森 说 .
“如果玛丽出现在这里，我会尽我所能，”米歇尔森说。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [gɑ:rdz] [ʃʊd; ʃəd][get] [hɪr] ！ "
But those Guards should get here ! "
" 但 那些 卫兵 应该 得到 这里 ！ "
“但是那些卫兵应该能赶到！ ”

" [ðeɪ] [wɪl] , [maɪk] !
" **They will , Mike !**
" 他们 将要 , 麦克风 !

他们会, 迈克!

[ðeɪ] [wɪl] !
They will !
他们 将要 !

他们会!

[ðeə(r)] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] .
They're on their way .
它们是 在 他们的 方式 .

他们正在路上。

" ['meri] [dʌŋ] [hɜ:r; həɹ] ['fɪŋgəɹz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [flɔ:r] .
" **Mary dug her fingers into the floor .**
" 玛丽 挖 她 手指 进入 这 地面 .

玛丽的手指深深地抠进了地板。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][wʌn][hænd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [θʌd] .
She moved slightly , and one hand fell with a slight thud .
她 已搬 轻微地 , 和 一 手 跌倒 和 一个 轻微 砰的一声 .

她微微动了一下, 一只手轻轻地落了下来。

['maɪkəlsən] [lʊkt] [daʊn] .
Michelson looked down .
米歇尔森 看起来 向下 .

米歇尔森低下了头。

[hi:; hi] [kept] [ɑ:n] ['sterɪŋ] .
He kept on staring .
他 保留 在 凝视 .

他一直盯着看。

[hɪz; ɪz][lɪps] [mu:vd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] , [ðen] [hi:; hi] ['stæməd] .
His lips moved without saying anything a few times , then he stammered .
他的 嘴唇 已搬 没有 说 任何事物 一个 很少 时代 , 然后 他 结结巴巴 .

他嘴唇翕动了几下, 却什么也没说, 然后他结结巴巴地说了起来。

" ['eŋstrænd] — [ʃi:z] [hɪɹ] ! "
" **Engstrand — she's here !** "
" 恩斯特兰德 — 她是 这里 ! "

“恩斯特兰德——她来了! ”

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么?”

[wʌt] ? "
What ? "
什么 ? "

什么? ”

" [ʃi:z] [hɪɹ] — [hɪɹ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
" **She's here — here on the floor .**
" 她是 这里 — 这里 在 这 地面 .

“她在这里——就在地板上。”

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] — [dʒʌst] [krɔ:ld] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ! "
She just — just crawled in through the door ! "
她 只是 — 只是 爬行 在 通过 这 门 ! "

她就这么——就这么爬进来的!

" [dəunt] [kɪl] [hɜ:r; həɹ] !
" **Don't kill her !**
" 不 杀 她 ！

“别杀她！ ”

[get] [ə; eɪ] ['haɪpəʊ] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] —
Get a hypo or something —
得到 一个 低 或者 某物 —

弄个注射器什么的——

" ['mɪkəlsən] ['sləʊli] [stʊd] [ʌp] .
" **Michelson slowly stood up .**
" 米歇尔森 缓慢地 站立 向上 。

米歇尔森缓缓站了起来。

" [ðeəz; ðəz] [naʊ] ['deɪndʒəɹ] , " [hi:; hi] ['faɪnəli] [sed] , [sti:l] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] .
" **There's no danger , he finally said , still looking down at her .**
" 有 不 危险 , 他 最后 说 , 仍然 寻找 向下 在 她 。
“没有危险,”他最后说道, 目光仍然低垂着她。

" [ʃi:z] ['wu:ndɪd] [ɔ:l] [raɪt] .
" **She's wounded all right .**
" 她是 受伤 全部 正确的 。

她确实受伤了。

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [ɔ:lmoʊst] [ded] [naʊ] . "
She looks almost dead now . "
她 看起来 几乎 死的 现在 。

她现在看起来几乎快死了。

" [dəunt] [let] [hɜ:r; həɹ] [daɪ] !
" **Don't let her die !**
" 不 让 她 死 ！

“别让她死！ ”

" - [vɔɪs] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] .
" **Engstrand's voice filled the room .**
" - 嗓音 已填 这 房间 。

恩斯特兰德的声音充满了整个房间。

" [ju:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [ə'laɪv] ! "
" **You've got to keep her alive !** "
" 你已经 得到 到 保持 她 活 ！ "

“你一定要让她活下去！ ”

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [du:] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] , " ['mɪkəlsən] [sed] .
" **All right , I'll do what I can , Michelson said .**
" 全部 正确的 , 患病的 做 什么 我 能 , " 米歇尔森 说 。

“好的, 我会尽我所能,”米歇尔森说。

" [ju:d] ['betəɹ] [kʌm] [ʌp] [naʊ] .
" **You'd better come up now .**
" 你会 更好的 来 向上 现在 。

你最好现在就上来。

[brɪŋ] [ðə; ði] ['mɛdɪks] .
Bring the medics .
带来 这 医护人员 。

带上医护人员。

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [fæst] . "
We may have to work on her fast . "
我们 可能 有 到 工作 在 她 快速地 。

我们可能得加快她的训练速度了。

" [aɪ] [wɪl] .
" **I will** .
" 我 将要 .

“我会。

[aɪm][ɑ:n][maɪ] [wei] !
I'm on my way !
我是 在 我的 方式 !

我正在路上！

" [ʃiː; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] .
" **She wanted to say no** .
" 她 通缉 到 说 不 .

她想说不。

[ʃiː; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] [skri:m] [aʊt] [noʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] .
She wanted to scream out no and tell him it was all wrong .
她 通缉 到 尖叫 出去 不 和 告诉 他 它 曾是 全部 错误的 .

她想大声喊“不”，告诉他这一切都是错的。

[ɪf] [ðə; ði] ['ma:ʃiənz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; həɹ] [ðə; ði] [ə' bɪləti] [tuː; tə] [spi:k] ,
If the Martians had given her the ability to speak ,
如果 这 火星 人 有 给定 她 这 能力 到 说话 ,

如果火星 人 赋予了她说话的能力，

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
she could have explained everything long before this , and they could have
她 可以 有 解释 一切 长的 前 这 , 和 他们 可以 有
[helpɪ] [hɜ:r; həɹ] ,
helped her ,
帮助 她 ,

她本可以早些解释清楚一切，他们也本可以帮助她。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .
and none of this would have happened .
和 没有任何 的 这 会 有 发生 .

这一切原本都不会发生。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .
She could explain how she was forced to kill and destroy .
她 可以 解释 如何 她 曾是 强制 到 杀 和 破坏 .

她可以解释自己是如何被迫杀戮和破坏的。

['maɪkəlsən] [bækt] [ə' weɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] , ['hɔ:l tɪŋ lɪ] , [ðen] [ræn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [læb] .
Michelson backed away from her , haltingly , then ran into the lab .
米歇尔森 支持的 离开 从 她 , 断断续续地 , 然后 跑 进入 这 实验室 .

米歇尔森踉跄着后退，然后跑进了实验室。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [aʊt] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] .
He came back out and knelt down .
他 来了 后退 出去 和 跪下 向下 .

他走了出来，跪了下来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [,haɪpə'dʒɜ:rmɪk] ['ni:d(ə)l] .
He had a long hypodermic needle .
他 有 一个 长的 皮下注射 针 .

他有一根很长的皮下注射针。

[ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [keɪm] [daʊn] .
The needle came down .
这 针 来了 向下 .

指针落下来了。

[,aɪ 'ti:] [lʊkt] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] .
It looked bigger and bigger .
它 看起来 大 和 大 .

它看起来越来越大了。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .
She had thought maybe he would understand .
她 有 想法 或许 他 会 理解 .

她原本以为他或许会理解。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] .
But he didn't .
但 他 没有 .

但他没有。

[hiː; hi] ['kʊdnt] .
He couldn't .
他 不能 .

他做不到。

['nʊbəːdi] [kʊd; kəd] .
Nobody could .
无人 可以 .

谁也做不到。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
A few words could have made all the difference .
一个 很少 字 可以 有 制成 全部 这 不同之处 .

几句话就能改变一切。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] .
But she could not speak .
但 她 可以 不是 说话 .

但她无法说话。

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [moʊst] [ˌʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [kaɪnd] [ˌʌv; əv]
What she wanted to explain most of all was that it was no kind of
什么 她 通缉 到 解释 最多 的 全部 曾是 那 它 曾是 不 种类 的
[ˈmɑːrj(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
Martian intelligence that had been given to her .
火星 人 智力 那 有 到过 给定 到 她 .

她最想解释的是，她所获得的并非任何火星人的智慧。

[ðə; ði] [ˈmaːʃjənz] [hæd; həd] [noʊ] [fə'mɪliər] [kaɪnd] [ˌʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
The Martians had no familiar kind of intelligence .
这 火星 人 有 不 熟悉的 种类 的 智力 .

火星没有我们熟悉的任何智能。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɑːn] [hɜːr; hər] , [dɪ'veləpt] [hɜːr; hər] [oʊn] [breɪn] [tuː; tə] [ɪts] [kə'pæsəti] .
They had worked on her , developed her own brain to its capacity .
他们 有 工作 在 她 , 发达 她 自己的 脑 到 它是 容量 .

他们曾对她进行研究，开发了她自身的大脑潜能。

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] [ðæt] [hɪr] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] ['dɪfrənt] .
If they only knew that here it would be so different .
如果 他们 仅有的 知道 那 这里 它 会 是 所以 不同的 .

如果他们知道这里的情况会多么不同就好了。

[aɪm] [mɔːr] [laɪk] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [mɔːr] [laɪk] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kʊd; kəd]
I'm more like you , she wanted to explain , more like you than you could
我是 更多的 喜欢 你 , 她 通缉 到 解释 , 更多的 喜欢 你 比 你 可以
['pɑːsəbli] [ges] .
possibly guess .
可能 猜测 .

“我其实更像你,”她想解释道, “比你想象的还要像你。”

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
She could say nothing .
她 可以 说 没有什么 .

她什么也说不出来。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] ['wɪmpər] [æz; əz] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [went] [ɪn] .
She could only whimper as the needle went in .
她 可以 仅有的 呜咽 作为 这 针 去 在 .

针头扎进去的时候, 她只能发出呜咽声。

['dɪmli] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['teɪbl] [wiːld] [aʊt] , [ðə; ði] ['faɪni] [fə'mɪliər] [gliːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts]
Dimly , she saw the table wheeled out , the shiny familiar gleam of the instruments
依稀 , 她 锯 这 桌子 带轮子的 出去 , 这 闪亮的 熟悉的 闪耀 的 这 仪器
,
.
,

她隐约看到桌子被推了出来, 仪器发出熟悉的闪亮光芒。

[ðə; ði] ['septɪk] [kroʊm] [kən'teɪnərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['klenzɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] [stiːm] .
the septic chrome containers and the rising cleansing waves of steam .
这 化粪池 铬合金 容器 和 这 上升 清洁 波浪 的 蒸汽 .

化粪池铬合金容器和升腾而起的蒸汽清洗波。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] .
She felt herself being lifted to the table .
她 毛毡 她自己 存在 抬起 到 这 桌子 .

她感觉自己被抬到了桌子上。

[ðə; ði] [wiːlz] [tɜːrnd] [ɪn'eksərəbli] ['ʌndər] [hɜːr; hər] .
The wheels turned inexorably under her .
这 车轮 转向 无情地 在下面 她 .

她脚下的车轮无情地转动着。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [swæm] [ɪn] [ə; eɪ] [blɜːr] [ə'ʌv] [hɜːr; hər] .
The ceiling swam in a blur above her .
这 天花板 游泳 在 一个 模糊 多于 她 .

她头顶的天花板模糊不清。

[ðə; ði] [greɪ] ['eɪdʒɪŋ] ['taɪərd] [feɪs] [bent] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .
The gray aging tired face bent over her .
这 灰色的 老化 疲劳的 脸 弯曲 超过 她 .

那张灰白苍老、疲惫不堪的脸俯身看着她。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [roʊl] [hɜːr; hər] [aɪz] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [daːrk] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [dɔːr]
She could roll her eyes back and see the dark mouth of the laboratory door
她 可以 卷 她 眼睛 后退 和 看 这 黑暗的 嘴 的 这 实验室 门
['oʊpənɪŋ] ['waɪdə] [ænd; ənd] ['waɪdə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wiːld] [tɔːrd] [aɪ 'tiː] ,
opening wider and wider as she was wheeled toward it ,
开幕 更广泛 和 更广泛 作为 她 曾是 带轮子的 朝向 它 ,

她可以翻过眼珠, 看到实验室大门的黑暗入口在她被推向它时越开越大。

[θruː] [aɪ 'tiː] —
through it —
通过 它 —

通过它——

[jʊː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
You said you loved me , she thought ,
你 说 你 喜爱 我 , 她 想法 ,
“你说过你爱我,”她心想。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈklɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] .
as he bent over her and she could hear the clinking of glass .
作为 他 弯曲 超过 她 和 她 可以 听到 这 叮当声 的 玻璃 .
他俯身靠近她时, 她能听到玻璃杯碰撞的声音。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnevər] [dɪd][brɪkəz, brɪkɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd][juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ]
But you never did because if you did you would understand , even though I
但 你 绝不 做过 因为 如果 你 做过 你 会 理解 , 甚至 尽管 我
[ˈkænɔːt] [spiːk] .
cannot speak .
不能 说话 .
但你从未这样做过, 因为如果你这样做过, 你就会明白, 即使我无法说话。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
She closed her eyes .
她 关闭 她 眼睛 .
她闭上了眼睛。

[əˈraʊnd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [smelz] , [ðə; ði][ˌæntiˈseptɪk] , [ðə; ði] [ˈkemɪklz] ,
Around her were the familiar smells , the antiseptic , the chemicals ,
大约 她 是 这 熟悉的 气味 , 这 防腐剂 , 这 化学品 ,
她周围弥漫着熟悉的气味: 消毒水的味道, 化学品的味道。

[ðə; ði][ˈoʊdə] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [ˈwertɪŋ] [tuː; tə] [daɪ][ɔːr][biː; bi] [ɪkˈsperəməntəd] [ɑːn][ɪn][ðer; ðər][ˈkeɪdʒɪz] .
the odor of animals waiting to die or be experimented on in their cages .
这 气味 的 动物 等待 到 死 或者 是 实验 在 在 他们的 笼子 .
笼子里弥漫着等待死亡或实验动物的气味。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] , [ðə; ði] [ˈkɔːfɪŋ] [ʌv; əv][dɔːgz] , [ðə; ði]
She could hear the chattering of the monkeys , the coughing of dogs , the
她 可以 听到 这 喋喋不休 的 这 猴子 , 这 咳嗽 的 狗 , 这
[ˈskwiːlɪŋ] [ʌv; əv][ræts] .
squealing of rats .
尖叫 的 老鼠 .
她能听到猴子的叽叽喳喳声、狗的咳嗽声和老鼠的尖叫声。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðə; ði][ˈplæsaɪd] [ˈɡɪni] [pɪgz] [wʊd] [biː; bi] [ˈsiːkɪŋ] [wʌŋ] [əˈnʌðə] -
She could remember how the placid guinea pigs would be seeking one another ' -
她 可以 记住 如何 这 平静 几内亚 猪 会 是 寻求 一 其他人 -
[wɔːrmθ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ] .
warmth in the corner of a cage .
温暖 在 这 角落 的 一个 笼 .
她还记得那些性情温顺的豚鼠是如何在笼子的角落里互相取暖的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [brɪˈɡɪnɪŋ] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [ˈnevər] [ˈnevər] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [biː; bi]
It was all beginning again , and there would never never , she knew , be
它 曾是 全部 开始 再次 , 和 那里 会 绝不 绝不 , 她 知道 , 是
[æn; ən] [ˈendɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
an ending to it .
一个 结束 到 它 .
一切又重新开始了, 她知道, 这一切永远不会结束。

[ʃiː, ʃi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] , [skwiːzd] [aɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɜːr; həɹ][hændz][ænd; ənd] [prest] [aɪ 'tiː]
She clutched at his hand , squeezed it between her hands and pressed it
她 紧握 在 他的 手 , 挤压 它 之间 她 双手 和 按下 它
[ə'genst] [hɜːr; həɹ] [tʃiːk] .
against her cheek .
反对 她 脸颊 .

她紧紧抓住他的手，双手攥在手里，然后贴在自己的脸颊上。

" [ˈdædi] , " [ðə; ði] [θɔːt] [ˈwɪspəd] [ʌn'hɜːrd] , " [ˈdædi] [maɪk] — "
" **Daddy , " the thought whispered unheard , " Daddy Mike — "**
" 爸爸 , " 这 想法 低声说道 闻所未闻 , " 爸爸 麦克风 — "
"爸爸，"那念头低声呢喃，"迈克爸爸——"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

